ООН
окружающая среда

CBD

Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/WG2020/5/2
17 October 2022

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ПОДГОТОВКЕ ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА
Пятое совещание
Монреаль, 3-5-декабря 2022 года

ИТОГИ РАБОТЫ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ПОДГОТОВКЕ ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА

Записка Исполнительного секретаря

1. Четвертое совещание Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года прошло в Найроби с 21 по 26 июня 2022 года. В ходе этого совещания сопредседатели Рабочей группы представили на утверждение Рабочей группы проект текста глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, подготовленный по итогам работы различных контактных групп, созванных в ходе совещания. После обмена мнениями проект текста рамочной программы был одобрен с внесенными в него устными поправками, а затем официально принят в качестве рекомендации 4/1. Этот текст, представленный в докладе о работе четвертого совещания (CBD/WG2020/4/4), является официальной основой для дальнейших переговоров по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года, пока Рабочая группа не примет иного решения.

2. В ходе четвертого совещания Рабочей группы сопредседатели отметили, что, несмотря на достигнутый на совещании прогресс, многое еще предстоит сделать для разработки текста, который будет готов к окончательной доработке на второй части 15-го совещания Конференции Сторон. Поэтому они предложили созвать небольшую и регионально сбалансированную неофициальную группу Сторон под руководством бюро Конференции Сторон для подготовки предложений по оптимизированному тексту глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, итоги работы которой должны быть представлены участникам пятого совещания Рабочей группы.

3. В свете вышеуказанного предложения сопредседатели Рабочей группы созвали, при технической и логистической поддержке секретариата, совещание неофициальной группы по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года в Монреале (Канада) с 26 по 30 сентября при финансовой поддержке Европейского союза. Члены неофициальной группы были назначены сопредседателями Рабочей группы по рекомендации членов бюро Конференции Сторон. Было отобрано по пять представителей от Сторон из каждого региона. Членство в неофициальной группе носило регионально сбалансированный характер. Участники группы представили различные мнения, выраженные в ходе совещаний Рабочей группы. Представителям коренных народов и местных общин было предложено присоединиться к совещанию в онлайновом режиме, чтобы поделиться своими соображениями в отношении подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

4. Доклад о работе совещания неофициальной группы представлен в качестве информационного документа пятого совещания Рабочей группы в документе CBD/POST2020/OM/2022/1/2. Доклад о работе совещания содержит процедурный доклад и два приложения, одно из которых содержит технические комментарии и анализ проекта текста глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, подготовленного на четвертом совещании Рабочей группы, а другое – возможный оптимизированный текст рамочной программы, подготовленный на основе этих замечаний и анализа. Эти приложения представлены в настоящей записке.

Приложение I

ТЕХНИЧЕСКИЕ ЗАМЕЧАНИЯ И АНАЛИЗ ПО ПРОЕКТУ ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА ПО ИТОГАМ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ И ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ОПТИМИЗИРОВАННЫЙ ТЕКСТ

В данном приложении содержится проект глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, подготовленный по итогам четвертого совещания Рабочей группы, в аннотациях представлены технические комментарии и анализ, основанные на обсуждениях проекта рамочной программы в неофициальной группе. Возможный оптимизированный текст с применением технических замечаний и анализа также представлен ниже в виде аннотаций. Аннотации, включая возможный оптимизированный текст, представлены в серых вставках. Технические комментарии и анализ являются результатом всесторонних обсуждений, проведенных неофициальной группой в первые два дня совещания, а также более конкретных обсуждений формулировок проекта рамочной программы. Некоторые элементы проекта рамочной программы не обсуждались неофициальной группой, поскольку группа посчитала, что они выходят за рамки ее мандата, так как предложение возможного оптимизированного текста потребует переговоров между ее членами.

Раздел A. Общие сведения

1. Биоразнообразие имеет фундаментальное значение для благополучия человека и здоровья планеты [для народов, живущих в гармонии с природой и Матерью-Землей] [. Оно лежит в основе практически всех сфер нашей жизни]; мы зависим от биоразнообразия в плане обеспечения продовольствием, лекарствами, энергией, чистым воздухом и водой, безопасности от стихийных бедствий, а также отдыха и культурного вдохновения, [оно поддерживает все системы жизни на Земле]. Более половины мирового валового внутреннего продукта (ВВП) зависит от биоразнообразия и здоровых экосистем. [Деградация экосистемных услуг, таких как опыление, может привести к снижению мирового ВВП на 2,7 трлн долл. к 2030 году. Этот кризис затронет все страны, причем его последствия будут наиболее заметны в развивающихся странах, наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах].

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ по пункту 1:

a) Неофициальная группа считает, что текст раздела A имеет критически важное значение для введения глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и убедительного обоснования необходимости действий по сохранению биоразнообразия. Было также отмечено, что в этом разделе должно быть представлено обоснование важности глобальной рамочной программы в области биоразнообразия. В связи с этим было предложено расширить вводный параграф, в том числе путем предоставления соответствующих ссылок, примеров и статистических данных;

b) Что касается упоминания понятия «жизнь в гармонии с природой», было отмечено, что оно согласуется с Концепцией в области биоразнообразия на период до 2050 года и должно быть сохранено;

c) В отношении понятия «Матери-Земли» было отмечено, что это оно не входит в Концепцию в области биоразнообразия на период до 2050 года и поэтому является новым понятием в данном контексте. Было отмечено, что этот вопрос требует дальнейшего рассмотрения, и некоторые участники предложили отразить его в разделе B bis. Однако некоторые члены сочли целесообразным сохранить его в данном разделе, чтобы продемонстрировать, что рамочная программа учитывает различные мировоззрения;

d) Было отмечено, что более точная формулировка заявления о зависимости ВВП может иметь следующую редакцию: «Более половины мирового валового внутреннего продукта (ВВП) в значительной или умеренной степени зависит от биоразнообразия и здоровых экосистем»,

как это было указано в первоначальном варианте. Однако, поскольку этот текст не был заключен в квадратные скобки, он не был изменен;

e) В отношении последних двух предложений параграфа, посвященного деградации экосистем и опылению, было отмечено, что эти предложения отражают выводы одного доклада, и их упоминание без уделения должного внимания к ограничениям подхода, признанным в самом исследовании, может ввести в заблуждение и скорее ослабит аргументы в пользу глобальной рамочной программы в области биоразнообразия. По этой причине было предложено их опустить.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

1. Биоразнообразие имеет фундаментальное значение для благополучия человека и здоровья планеты [для народов, живущих в гармонии с природой и Матерью-Землей.] [Оно лежит в основе практически всех сфер нашей жизни]; мы зависим от биоразнообразия в плане обеспечения продовольствием, лекарствами, энергией, чистым воздухом и водой, безопасности от стихийных бедствий, а также отдыха и культурного вдохновения, [оно поддерживает все системы жизни на Земле]. Более половины мирового валового внутреннего продукта (ВВП) зависит от биоразнообразия и здоровых экосистем.

2. [Доклад о глобальной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг, подготовленный Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ) в 2019 году[1], пятое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и многие другие научные публикации содержат многочисленные доказательства того, что, несмотря на предпринимаемые усилия, состояние биоразнообразия во всем мире ухудшается беспрецедентными в истории человечества темпами. [[Утрата биоразнообразия, изменение климата, деградация земель и опустынивание, [деградация состояния океана] [загрязнение], все экосистемы [и деградация [горных] экосистем]] взаимосвязаны и взаимно усиливают друг друга, поэтому эти экологические кризисы требуют комплексного, всеобъемлющего, целостного и безотлагательного решения]. Основными прямыми факторами этой деградации являются изменения в использовании наземных и морских ресурсов, [непосредственная] [чрезмерная] эксплуатация организмов, изменение климата, загрязнение и инвазивные чужеродные виды [, а косвенные факторы включают демографические изменения, неустойчивые модели производства и потребления, вредные стимулы, бедность и неравенство, конфликты и другие социально-экономические факторы]. В настоящее время более 70% суши на планете было трансформировано, более 60% океанов подвергается негативному воздействию, более 80% водно-болотных угодий утрачено и более 1 млн видов животных и растений находятся под угрозой исчезновения].

[2 *alt*. Глобальная рамочная программа в области биоразнообразия призвана предложить ответные меры для решения проблем, обозначенных в Докладе о глобальной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг, подготовленном Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ) в 2019 году[2], и пятом издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия].

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ по пунктам 2 и 2 alt:

a) Было высказано предложение, что формулировка пункта 2alt будет более удачным началом для этого пункта рамочной программы, поскольку она упрощена и оптимизирована;

b) Что касается ссылок на выводы Доклада о глобальной оценке Межправительственной

[1] МПБЭУ (2019 г.). Доклад о глобальной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг. E. S. Brondizio, J. Settele, S. Díaz, and H. T. Ngo (editors). IPBES secretariat, Bonn. 1 148 стр. https://doi.org/10.5281/zenodo.3831673.

[2] МПБЭУ (2019 г.). Доклад о глобальной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг. E. S. Brondizio, J. Settele, S. Díaz, and H. T. Ngo (editors). IPBES secretariat, Bonn. 1 148 стр. https://doi.org/10.5281/zenodo.3831673.

научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, неофициальная группа предложила включить в текст прямые цитаты из доклада, чтобы избежать переговоров о приемлемом перефразировании. Неофициальная группа отобрала цитаты для рассмотрения Рабочей группой на ее пятом совещании.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

2. Доклад о глобальной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг, подготовленный Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ) в 2019 году [3] , пятое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и многие другие научные публикации содержат многочисленные доказательства того, что несмотря на предпринимаемые усилия, состояние биоразнообразия во всем мире ухудшается беспрецедентными в истории человечества темпами. [Как отмечается в Докладе о глобальной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг:

> В среднем около 25 процентов видов в оцененных группах животных и растений находятся под угрозой исчезновения, т.е. около 1 миллиона видов, причем многие из них могут исчезнуть в течение нескольких десятилетий, если не будут приняты меры по снижению интенсивности факторов утраты биоразнообразия. Без таких мер будет наблюдаться дальнейшее ускорение темпов глобального вымирания видов, которые уже сейчас по меньшей мере в десятки-сотни раз превышают средние показатели за последние 10 миллионов лет[1].
>
> …
>
> Биосфера, от которой зависит человечество в целом, претерпевает беспрецедентные изменения во всех пространственных масштабах. Биоразнообразие, которое представляет собой разнообразие внутри вида, между видами и экосистемами, сокращается быстрее, чем когда-либо в истории человечества[2].
>
> …
>
> Природу можно сохранить, восстановить и использовать устойчивым образом при одновременном достижении других глобальных общественных целей посредством осуществления экстренных и согласованных усилий, стимулирующих трансформативные изменения.[3]]

Сноски

1 МПБЭУ (2019 г.). Доклад о глобальной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг, Brondízio, E. S., Settele, J., Díaz, S., Ngo, H. T. (eds). IPBES secretariat, Bonn, Germany, стр. XV-XVI

2 Там же, стр. XIV

3 Там же, стр. XX

3. Глобальная рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года, основанная на Стратегическом плане в области биоразнообразия на 2011-2020 годы, его достижениях, выявленных пробелах и извлеченных уроках, а также на опыте и результатах других соответствующих многосторонних природоохранных соглашений, представляет собой амбициозный план по осуществлению широкомасштабных действий, направленных на изменение

[3] МПБЭУ (2019 г.). Доклад о глобальной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг. E. S. Brondizio, J. Settele, S. Díaz, and H. T. Ngo (editors). IPBES secretariat, Bonn. 1 148 стр. https://doi.org/10.5281/zenodo.3831673.

отношения [нашего] [общества] к биоразнообразию к 2030 году в соответствии с Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и ее целями в области устойчивого развития, а также на реализацию к 2050 году общей концепции жизни в гармонии с природой.

Неофициальная группа не выдвинула никаких предложений по оптимизации этого пункта.

Раздел B. Цель

[3bis. Цель заключается в достижении всех трех целей Конвенции сбалансированным образом.]

4. Рамочная программа направлена на стимулирование, создание условий и активизацию неотложных и преобразующих действий правительств, [субнациональных и местных органов власти] [и] [при участии] всего общества, включая коренные народы и местные общины, а также неправительственные организации, женщин, [лиц с различной гендерной идентичностью], молодежь, пожилых людей, деловые и финансовые круги, научное сообщество, академические учреждения, религиозные организации, граждан в целом и другие заинтересованные стороны, [для решения проблемы] [прекращения и] [обращения вспять] [тенденции] утраты биоразнообразия, [в соответствии с] [для достижения результатов, изложенных в] ее концепции, миссии, целях и задачах, и тем самым [в равной степени] способствуя достижению трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней [сбалансированным образом] [в контексте равноправия и [положений Конвенции] [об общей, но дифференцированной ответственности]], [обеспечивая согласованность и взаимодополняемость с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, и соответствующими многосторонними [природоохранными] соглашениями, международными организациями, процессами и инструментами, включая [Парижское соглашение и] Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.][4]

[4 *Alt 1*. Рамочная программа [направлена на стимулирование, создание условий и активизацию неотложных и преобразующих действий для] [направлена на] [решения проблемы] [прекращения] [восстановления] и обращения вспять тенденции утраты биоразнообразия [благодаря преобразующим действиям] для достижения результатов, изложенных в ее концепции, миссии, целях и задачах, тем самым в равной степени способствуя достижению трех целей Конвенции о биологическом разнообразии [правительствами, [субнациональными и местными органами власти] [и] [при участии] всего общества, включая коренные народы и местные общины, а также неправительственные организации, женщин, [лиц с различной гендерной идентичностью], молодежь, пожилых людей, деловые и финансовые круги, научное сообщество, академические учреждения, религиозные организации, граждан в целом и другие заинтересованные стороны и] [в том числе] посредством обеспечения согласованности и взаимодополняемости с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, и соответствующими многосторонними [природоохранными] соглашениями, международными организациями, процессами и инструментами, включая [Парижское соглашение и] Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.]

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ по пунктам 3bis, 4 и 4alt:

Было предложено упростить текст, устранив дублирование с другими частями проекта рамочной программы. В частности:

Пункт 3bis:

a) Было предложено убрать квадратные скобки, поскольку предложение касается трех целей Конвенции и того, каким образом рамочная программа должна способствовать их

[4] Между этим пунктом и пунктами 6 и 15 наблюдаются некоторые совпадения, которые необходимо устранить (см. пункты 4 и 4 alt1).

достижению.

Пункт 4:

b) Была отмечена важная роль субнациональных и местных органов власти в осуществлении, и в этом контексте было предложено убрать квадратные скобки из этой фразы;

c) Было отмечено, что ссылка на «участие всего общества» имеет широкое значение и включает слова «включая коренные народы и местные общины, а также неправительственные организации, женщин, [лиц с различной гендерной идентичностью], молодежь, пожилых людей, деловые и финансовые круги, научное сообщество, академические учреждения, религиозные организации, граждан в целом и другие заинтересованные стороны». Кроме того, было отмечено, что этот список субъектов не является исчерпывающим. По этой причине было предложено опустить эти уточнения. Кроме того, было предложено отразить в разделе B bis подход к осуществлению рамочной программы, основанный на широком участии;

d) Было предложено использовать понятия «прекращение и обращение вспять» во всей рамочной программе;

Пункт 4 alt.1:

e) Было отмечено, что пункт 4 alt.1 является чрезмерно подробным. Было предложено опустить этот пункт.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

3 *bis*. Цель рамочной программы заключается в реализации всех трех целей Конвенции сбалансированным образом.

4. Рамочная программа направлена на стимулирование, создание условий и активизацию неотложных и преобразующих действий правительств, субнациональных и местных органов власти и при участии всего общества, для прекращения и обращения вспять утраты биоразнообразия для достижения результатов, изложенных в ее концепции, миссии, целях и задачах, и тем самым способствуя достижению трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней. Цель рамочной программы заключается в реализации всех трех целей Конвенции сбалансированным образом.

5. Рамочная программа предоставит глобальную [ориентированную на результаты] [ориентированную на конечный результат] и ориентированную на процесс структуру [[признавая при этом, что она не является юридически обязательной,] для [обеспечения руководства, содействия разработке и реализации национальных, субнациональных и региональных целей и задач и, [при необходимости], пересмотра и обновления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия]. Она также будет содействовать проведению регулярного мониторинга и обзора прогресса на глобальном, региональном, субрегиональном, национальном и субнациональном уровнях и повышению прозрачности и [подотчетности] [ответственности]].

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ по пункту 5:

a) Некоторые члены неофициальной группы предложили сократить этот пункт рамочной программы, чтобы подчеркнуть, что речь идет о глобальной рамочной программе действий и что она должна способствовать регулярному мониторингу и обзору прогресса для повышения прозрачности. Однако группа не смогла представить никаких предложений по оптимизации существующего текста.

После обсуждения существующий текст был сохранен.

[6. Рамочная программа направлена на поощрение [взаимодействия] [согласованности и взаимодополняемости] сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и протоколами к ней и другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, [соответствующими] и другими многосторонними [природоохранными] соглашениями[, организациями и] [процессами], которые способствуют достижению целей Конвенции и ее протоколов, соблюдая [и опираясь на] их соответствующие мандаты, и на создание возможностей для [координации,] [взаимодействия] сотрудничества и партнерства между различными субъектами, а также на повышение эффективности и результативности ее осуществления].

Комментарии по пункту 6:

a) Некоторые участники отметили, что ссылка на взаимодействие может позволить оптимизировать усилия по осуществлению программы. Однако было предложено опустить ссылку на «взаимодействие» и вместо этого подчеркнуть важность обеспечения согласованности и взаимодополняемости с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, поскольку речь идет о глобальной рамочной программе в области биоразнообразия;

b) Было отмечено, что ряд понятий в рамочной программе затрагивают сквозные вопросы и могут быть включены в раздел B bis. Однако другие участники подчеркнули необходимость признания в этом пункте роли других соглашений в достижении целей ГПБ и необходимость сотрудничества. Кроме того, было отмечено, что формулировка существующего пункта может показаться несколько бюрократической и ее следует изменить для облегчения восприятия. Учитывая эти мнения, было предложено упростить формулировку данного пункта.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

[6. Рамочная программа способствует согласованности, взаимодополняемости и сотрудничеству между Конвенцией о биологическом разнообразии и ее протоколами, другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, и другими соответствующими международными учреждениями, которые способствуют достижению целей Конвенции и ее протоколов, соблюдая их соответствующие мандаты].

[Раздел B Bis. [Принципы и] [Подходы] [Руководящие принципы] осуществления рамочной программы

7. В основе осуществления рамочной программы должны лежать следующие [принципы и] [подходы] [руководящие принципы]:

8. Настоящая рамочная программа предназначена для всех людей, всех правительств и всего общества. Ее осуществление требует политической воли и признания на высших уровнях государственной власти и будет зависеть от действий и сотрудничества всех уровней власти со всеми субъектами общества. Хотя некоторые задачи могут быть более актуальны для конкретных местных условий и обстоятельств, меры, принимаемые всеми правительствами и заинтересованными сторонами в отношении всех целей и задач, будут иметь важное значение для обеспечения успешного осуществления рамочной программы в целом.

9. Осуществление рамочной программы будет опираться на национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), а также на интеграцию различных секторов и уровней государственного управления, и потребует транспарентного и инклюзивного управления, а также применения согласованного и эффективного национального законодательства, политики и участия институтов. Национальный вклад в достижение глобальных целей и задач рамочной

программы будет определяться в соответствии с национальными условиями, приоритетами и возможностями.

10. В случае если реализация глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на национальном уровне предполагает принятие законодательных мер, такие меры должны содействовать выполнению других международных соглашений или инструментов, в которых рассматриваются вопросы, охватываемые рамочной программой.

11. В рамочной программе признается международное право в области прав человека и право на чистую, безопасную и устойчивую окружающую среду. При ее осуществлении следует придерживаться подхода, основанного на правах человека, соблюдающего, защищающего и реализующего эти права, а также учитывающего различные мировоззрения, ценности и системы знаний, включая различные представления о природе и взаимоотношениях с ней людей.

12. Успех программы будет зависеть от обеспечения гендерного равенства, расширения прав и возможностей женщин и девочек, сокращения неравенства, расширения доступа к образованию и соблюдения принципа равенства между поколениями.

13. В рамочной программе признается важная роль и вклад коренных народов и местных общин как хранителей биоразнообразия и партнеров в восстановлении, сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия. Ее осуществление должно обеспечивать уважение, сохранение и поддержание знаний, инноваций и устойчивой практики коренных народов и местных общин, в том числе посредством их всестороннего и эффективного участия в принятии решений и их добровольного предварительного и обоснованного согласия, предварительного и обоснованного согласия или одобрения и участия в соответствии с Декларацией ООН о правах коренных народов и международным правом прав человека.

14. Цели и задачи рамочной программы носят комплексный характер и призваны обеспечить сбалансированное достижение трех целей Конвенции о биологическом разнообразии. Рамочная программа должна осуществляться в соответствии с этими целями и другими положениями Конвенции о биологическом разнообразии и в соответствующих случаях Картахенским протоколом по биобезопасности и Нагойским протоколом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

15. Эффективность и результативность реализации рамочной программы будет стимулироваться за счет укрепление взаимодействия, сотрудничества и синергетических связей между Конвенцией о биологическом разнообразии и ее протоколами и Рио-де-Жанейрскими конвенциями, другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, другими соответствующими многосторонними соглашениями и международными организациями и процессами, в том числе на глобальном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях.

16. Рациональное осуществление рамочной программы будет направлено на получение сопутствующих выгод для достижения целей, установленных в рамках Парижского соглашения, Рамочной конвенции ООН об изменении климата, Десятилетия океана ООН и популяризации концепции «Единое здоровье» с учетом биоразнообразия.

17. Глобальная рамочная программа в области биоразнообразия должна осуществляться на основе научных и других фактических данных, с признанием роли науки, техники и инноваций, а также других систем знаний и нововведений, в соответствии с подходом, основанным на предосторожности, и экосистемным подходом и при их полном соблюдении.

18. В рамочной программе признается, что обращение вспять процесса утраты биологического разнообразия на благо всех живых существ является общей задачей человечества. При ее реализации следует руководствоваться положениями Рио-де-Жанейрской декларации[5].

19. Настоящая рамочная программа должна осуществляться с учетом резолюции об основанных на природных факторах решениях, принятой на пятой сессии Ассамблеи ООН по окружающей среде, в которой дается определение решений, основанных на природных факторах[6].

20. Для осуществления рамочной программы требуется обеспечить преобразовательное, инновационное и междисциплинарное образование, как формальное, так и неформальное, на всех уровнях, включая исследования взаимосвязи науки и политики и процессы обучения на протяжении всей жизни, признавая различные мировоззрения, ценности и системы знаний коренных народов и местных общин.

21. Для полноценного осуществления рамочной программы необходимо обеспечить адекватные, прогнозируемые и легкодоступные финансовые ресурсы из всех источников, в приоритетном порядке из государственных фондов.]

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ по разделу B bis

a) Участники группы отметили, что текст раздела B bis был представлен на четвертом совещании Рабочей группы, но для его рассмотрения было недостаточно времени. В связи с этим было решено, что дополнительные мнения по тексту могут быть представлены на пятом совещании Рабочей группы;

b) Группа провела предварительное обсуждение цели и содержания раздела B bis, отметив, что на третьем и четвертом совещаниях Рабочей группы были высказаны различные мнения относительно его целесообразности и что существующий текст не был полностью рассмотрен Рабочей группой. Группа согласилась с тем, что этот раздел может представлять очень важный контекст и основополагающие элементы для всей рамочной программы, включая порядок ее осуществления. В связи с этим некоторые участники предложили, чтобы формулировка раздела содержала однозначное определение конкретной цели и предполагаемого содержания этого раздела. Это предложение было вызвано обеспокоенностью некоторых Сторон на четвертом совещании Рабочей группы по поводу того, что данный раздел может рассматриваться как раздел глобальной рамочной программы в области биоразнообразия «для всех» и может быть воспринят как изложение слишком упрощенных взглядов на вопросы, которые могут потребовать внесения большей ясности;

c) Некоторые участники предложили, чтобы в названии раздела упоминались «принципы» осуществления рамочной программы. Однако использование термина «принципы» с учетом его возможного юридического характера вызвало некоторые сомнения, и вместо него было решено использовать термин «фундаментальные предпосылки». Было предложено, что эти «предпосылки» должны учитываться на всех этапах осуществления рамочной программы, и цели и задачи необходимо воспринимать, осуществлять, отражать в отчетности и оценивать в соответствии с этими предпосылками. Сопредседателям было предложено подготовить проект соответствующего текста и включить его в качестве вступительной части в переформулированный раздел B bis.

d) Было отмечено, что вопрос «общей, но дифференцированной ответственности» (ОНДО) был затронут в нескольких элементах проекта глобальной рамочной программы в области биоразнообразия, и некоторые участники предложили рассмотреть этот вопрос в данном разделе в качестве сквозного вопроса или принципа. Было отмечено, что в основе ОНДО

[5] Рио-де-Жанейрская декларация по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/26/Rev.l (том.I)), издание Организации Объединенных Наций, номер E.93.1.8.

[6] См. пункт 1 постановляющей части резолюции 5/5 Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде об основанных на природных факторах решениях для поддержки устойчивого развития.

лежат потребности, возможности, а также обеспечение справедливости и сотрудничество в решении экологических проблем, и признается, что страны располагают разными возможностями в решении проблем утраты биоразнообразия и поощрении устойчивого использования, и что такое признание имеет существенное значение для осуществления программы. Было также отмечено, что ОНДО находит отражение в различных международных процессах и механизмах, включая Рамочную конвенцию ООН об изменении климата (РКИК ООН). Однако другие участники заявили, что принцип ОНДО не был четко сформулирован в тексте Конвенции, и отметили, что биоразнообразие в значительной степени находится под контролем Сторон и является в основном национальным вопросом, в отличие от атмосферы, которая представляет собой глобальное благо и общий ресурс. Учитывая это, некоторые участники сочли, что, несмотря на включение ОНДО в текст РКИК ООН, контекст Конвенции о биологическом разнообразии несколько отличается. Кроме того, было отмечено, что в пункте 4 статьи 20 Конвенции о биологическом разнообразии изложены обязательства Сторон, являющихся развитыми странами, в отношении предоставления финансовых ресурсов и отмечены параллели с концепцией ОНДО. Члены группы не пришли к общему решению этого вопроса;

e) Было отмечено, что вопрос «решений, основанных на природных факторах» поднимался в нескольких разделах проекта глобальной рамочной программы в области биоразнообразия, и в этой связи некоторые участники предложили рассмотреть этот вопрос в данном разделе в качестве сквозного вопроса. Некоторые члены отметили, что термин «решения, основанные на природных факторах» все чаще используется на различных форумах и что определение этой концепции было недавно принято Ассамблеей ООН по окружающей среде. Учитывая это обстоятельство, некоторые участники сочли целесообразным упомянуть данную концепцию в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года, поскольку она может способствовать созданию взаимодействия и обеспечению доступа к финансированию, в том числе в рамках процесса, связанного с изменением климата. Однако другие участники высказали мнение, что если термин был согласован или использован в другом многостороннем процессе, это не обязательно означает, что его следует использовать в контексте Конвенции о биологическом разнообразии или что он имеет отношение к ее работе. Кроме того, было отмечено, что неясно, как такой инструмент или подход может быть применен при осуществлении программы, и что в этой связи могут быть упомянуты дополнительные инструменты или подходы. Некоторые участники также предположили, что решения, основанные на природных факторах, могут не входить в сферу действия Конвенции. В связи с этим некоторые члены считают, что термин «экосистемные подходы», который ранее использовался в Конвенции, является более подходящим. Некоторые участники выразили мнение, что термины «решения, основанные на природных факторах» и «экосистемные подходы» являются синонимами. Однако другие члены группы считают, что это разные понятия и что они не являются взаимозаменяемыми. По мнению других участников, эти понятия обозначают два связанных, но взаимодополняющих подхода. Некоторые члены предположили, что в рамочной программе могут быть использованы оба термина (т.е. экосистемные подходы и решения, основанные на природных факторах), а другие участники отметили, что такой подход был принят в недавних решениях в рамках Конвенции ООН по борьбе с опустыниванием;

f) Неофициальная группа рассмотрела вопросы раздела B bis, проект решения КС о введении в действие рамочной программы, а также замечания по другим элементам глобальной рамочной программы в области биоразнообразия, и на основе этих замечаний группа подготовила комплекс концепций, которые могут быть использованы для структурирования этого раздела. Группа выдвинула эти концепции, признавая, что по вопросу включения всех этих элементов необязательно будет достигнут консенсус и что в ходе пятого совещания Рабочей группы и второй части КС-15 могут быть подняты дополнительные вопросы. Эти концепции включают:

i. Коллективные усилия по выполнению задач
ii. Подход, охватывающий все правительства и все общества
iii. Национальные условия, приоритеты и возможности
iv. Декларация Организации Объединенных Наций о праве на развитие
v. Согласованность с международными соглашениями и инструментами
vi. Подход, основанный на правах человека
vii. Различные системы ценностей
viii. Гендерные аспекты
ix. Коренные народы и местные общины (вклад/роль и права)
x. Осуществление на основе равноправного и партисипативного подхода
xi. Выполнение трех целей Конвенции и протоколов к ней и их сбалансированное осуществление
xii. Взаимодействие с Рио-де-Жанейрскими конвенциями, другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, другими соответствующими многосторонними соглашениями и международными организациями и процессами
xiii. Наука и инновации
xiv. Принципы Рио-де-Жанейрской декларации
xv. Экосистемные подходы и основанные на природных факторах решения
xvi. Просвещение
xvii. Финансовые ресурсы

g) Группа просила сопредседателей Рабочей группы разработать возможный оптимизированный текст раздела B bis с учетом дискуссий, состоявшихся в ходе совещания, и отмеченных выше моментов.

Данный текст был подготовлен сопредседателями по просьбе членов неофициальной группы в ходе совещания. Проект текста, подготовленный сопредседателями, был распространен после совещания среди членов неофициальной группы в рамках проекта доклада о работе совещания, и их замечания были отражены в приведенном ниже тексте. Текст основан на комментариях неофициальной группы, в которых отмечалось, что текст раздела B bis проекта глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года не был рассмотрен на четвертом совещании Рабочей группы из-за нехватки времени. Приведенный ниже текст, за исключением его названия и первого вводного абзаца, не обсуждался участниками неофициальной группы в ходе совещания, хотя они могли ознакомиться с проектом текста и представить свои материалы после совещания, поэтому текст представлен в квадратных скобках. Этот текст необходимо будет пересмотреть, чтобы отразить дополнительные мнения Сторон и обеспечить согласованность с другими разделами глобальной рамочной программы в области биоразнообразия, а также с решением Конференции Сторон о введении в действие рамочной программы.

С учетом вышесказанного возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

[Фундаментальные предпосылки для осуществления рамочной программы

Осуществление рамочной программы, ее целей и задач опирается на фундаментальные предпосылки, которые являются залогом ее успеха. Комплексная реализация рамочной программы включает в себя учет этих предпосылок на всех этапах. В этой связи цели и задачи должны быть поняты, реализованы, отражены в отчетности и оценены в соответствии со следующими положениями:

Вклад и права коренных народов и местных общин

Рамочная программа признает важное значение прав, роли и вклада коренных народов и местных общин как хранителей биоразнообразия и партнеров в деле его сохранения, восстановления и устойчивого использования. Ее реализация должна обеспечить уважение, сохранение и поддержание знаний, инноваций и практики коренных народов и местных общин с их добровольного, предварительного и обоснованного согласия[7], в том числе посредством их полного и эффективного участия в принятии решений в соответствии с национальным законодательством, Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и международными документами по правам человека.

Различные системы ценностей

Для разных людей природа воплощает разные понятия, включая биоразнообразие, экосистемы, Мать-Землю и системы жизни. Вклад природы в жизнь людей также отражает различные понятия, такие как экосистемные товары и услуги и дары природы. И природа, и вклад природы в жизнь людей играют важную роль для существования человека и достойного качества жизни, включая благополучие человека, жизнь в гармонии с природой, жизнь в равновесии и гармонии с Матерью-Землей. В рамочной программе признаются и учитываются эти разнообразные системы ценностей в качестве неотъемлемой части ее успешной реализации.

Подход, охватывающий все правительства и все общество

Настоящая рамочная программа предназначена для всех людей, всех правительств и всего общества. Ее успешное осуществление требует политической воли и признания на самых высших уровнях государственной власти и зависит от действий и сотрудничества всех уровней власти со всеми субъектами общества.

Национальные условия, приоритеты и возможности

Осуществление рамочной программы будет опираться на национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), а также на интеграцию различных секторов и уровней государственного управления, и потребует транспарентного и инклюзивного руководства, а также применения согласованного и эффективного национального законодательства, политики и участия учреждений.

Коллективные усилия по выполнению задач

Задачи по своему масштабу носят глобальный характер. Каждая Сторона будет вносить свой вклад в выполнение задач в соответствии с национальными условиями, приоритетами и возможностями. Совокупный эффект и взаимодействие между этими национальными вкладами, а также участие соответствующих заинтересованных сторон будут в итоге способствовать выполнению задач рамочной программы.

Право на развитие

Признавая Декларацию ООН 1986 года о праве на развитие, рамочная программа позволяет обеспечить ответственное и устойчивое социально-экономическое развитие, которое в то же время способствует сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

Подход, основанный на правах человека

В рамочной программе признаются права человека и право на чистую, безопасную и устойчивую окружающую среду, поскольку безопасная, чистая, здоровая и устойчивая окружающая среда имеет важное значение для осуществления прав человека. При реализации программы следует придерживаться подхода, основанного на правах человека, соблюдающего, защищающего и

[7] Добровольное, предварительное и обоснованное согласие относится к трехсторонней терминологии «предварительное и обоснованное согласие» или «добровольное, предварительное и обоснованное согласие» или «одобрение и участие».

реализующего эти права.

Гендерные аспекты

Успешное осуществление рамочной программы будет зависеть от обеспечения гендерного равенства, расширения прав и возможностей женщин и девочек, сокращения неравенства, расширения доступа к образованию и соблюдения принципа равенства между поколениями.

Реализация трех целей Конвенции и протоколов к ней и их сбалансированное осуществление

Цели и задачи рамочной программы носят комплексный характер и призваны внести сбалансированный вклад в достижение трех целей Конвенции о биологическом разнообразии. Рамочная программа должна осуществляться в соответствии с этими целями и другими положениями Конвенции о биологическом разнообразии и в соответствующих случаях Картахенским протоколом по биобезопасности и Нагойским протоколом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

Согласованность и взаимодействие с международными соглашениями и инструментами

Осуществление рамочной программы должно быть согласовано с реализацией других соответствующих международных соглашений и инструментов, которые затрагивают вопросы, охватываемые рамочной программой.

Принципы Рио-де-Жанейрской декларации

В рамочной программе признается, что обращение вспять процесса утраты биологического разнообразия на благо всех живых существ является общей задачей человечества. При ее реализации следует руководствоваться принципами Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию[8].

Наука и инновации

Рамочная программа должна осуществляться на основе научных и других фактических данных с признанием роли науки, технологий и инноваций, а также других систем знаний и нововведений, включая традиционные знания и практики, в соответствии с подходом, основанным на предосторожности, и экосистемным подходом.

Экосистемные подходы и основанные на природных факторах решения

Настоящая рамочная программа должна осуществляться на основе экосистемного подхода Конвенции[9], а также с учетом резолюции об основанных на природных факторах решениях, принятой на пятой сессии Ассамблеи ООН по окружающей среде, в которой дается определение решений, основанных на природных факторах[10].]

Раздел C. Взаимосвязь с Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года

22. Рамочная программа вносит вклад в реализацию Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. В то же время, прогресс в достижении целей в области устойчивого развития и обеспечении устойчивого развития во всех его трех измерениях (экологическом, социальном и экономическом) необходим для создания условий, требующихся для реализации целей и задач рамочной программы.

[8] Рио-де-Жанейрская декларация по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/26/Rev.l (том.I)), издание Организации Объединенных Наций, номер E.93.1.8.

[9] Решение V/6.

[10] См. пункт 1 постановляющей части резолюции 5/5 Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде об основанных на природных факторах решениях для поддержки устойчивого развития.

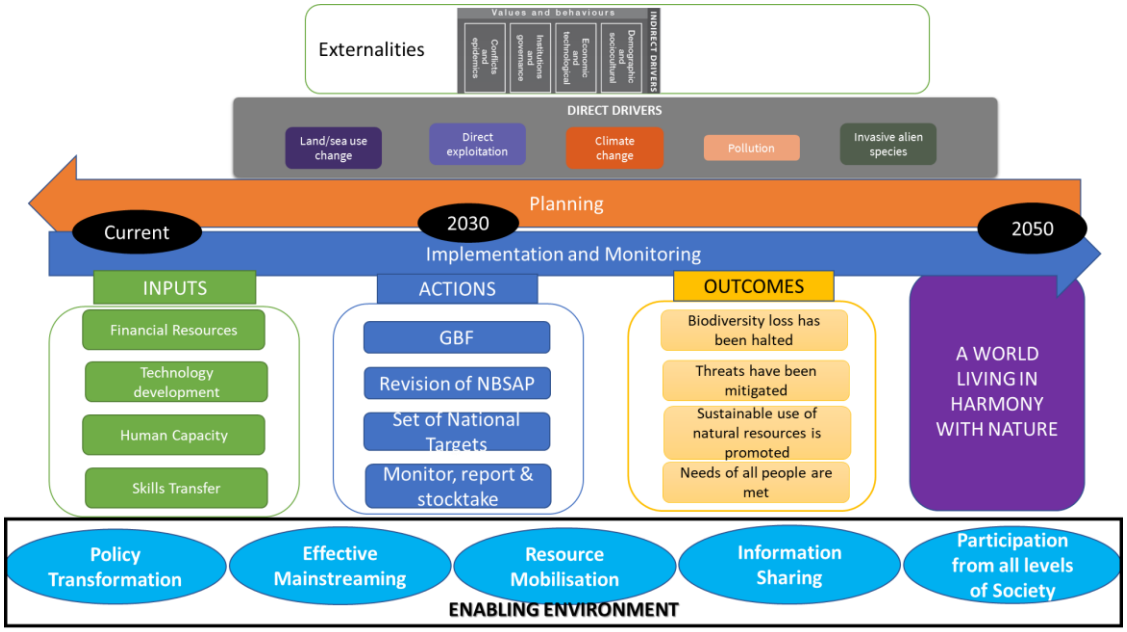
Данный раздел был согласован на четвертом совещании Рабочей группы. По этой причине неофициальная группа не обсуждала этот раздел.

[Раздел D. Теория преобразований

23. В основе рамочной программы лежит теория преобразований (см. диаграмму 1), в которой признается необходимость принятия неотложных политических мер на глобальном, региональном, субрегиональном, национальном и субнациональном уровнях [для формирования устойчивых экономических, социальных и финансовых моделей в соответствии с Повесткой дня на период до 2030 года в целях обращения вспять тенденций, усугубляющих утрату биоразнообразия, в течение [следующих 10 лет] к 2030 году и восстановления всех [природных] экосистем в течение следующих 20 лет] и улучшения ситуации в целом к 2050 году в интересах реализации Концепции «Жизнь в гармонии с природой [положительные улучшения] к 2050 году» для формирования устойчивых экономических, социальных и финансовых моделей в соответствии с Повесткой дня на период до 2030 года в целях обращения вспять тенденций, усугубляющих утрату биоразнообразия, в течение [следующих 10 лет] к 2030 году. [[В программе признается взаимосвязь между целями и задачами на основе концептуальных рамок МПБЭУ]. В ней признается важность подхода, основанного на правах человека, включая уважение, защиту [поощрение] и реализацию прав человека, [и прав Матери-Земли,] [гендерное равенство] и укрепление равенства между поколениями. [Она также предполагает, что для внедрения необходимых преобразований [в течение следующих 10 лет] к 2030 году в качестве первого шага на пути к реализации Концепции на период до 2050 года следует привлечь к участию как государственные структуры, так и все общество в целом. В связи с этим правительствам и обществу необходимо определить приоритеты и распределить финансовые и другие ресурсы, [интернализировать] [интегрировать] ценность природы и признать цену бездействия, а также [предоставить новые и дополнительные ресурсы развивающимся странам для покрытия дополнительных затрат на реализацию рамочной программы].]

Теория преобразований рамочной программы предполагает, что меры по внедрению преобразований принимаются в целях: (a) устранения факторов утраты биоразнообразия и их глубинных причин; (b) создания инструментов и поиска решений для процесса осуществления и учета проблематики биоразнообразия; (c) уменьшения угрозы биоразнообразию и (d) обеспечения устойчивого использования биоразнообразия на общее благо людей и планеты, поддержки этих действий путем создания благоприятных условий и обеспечения средствами, необходимыми для осуществления рамочной программы, включающими финансовые ресурсы, потенциал и технологии. Она также предполагает, что мониторинг прогресса будет осуществляться на основе транспарентного и ответственного подхода при проведении надлежащих аналитических обзоров с использованием задач и индикаторов СМАРТ с тем, чтобы к 2030 году мир встал на путь реализации Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года.]

Диаграмма 1. Теория преобразований рамочной программы[11]



Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ по разделу D:

a) Неофициальная группа признала концептуальные проблемы, связанные с названием «теория преобразований», поскольку это очень специфический термин. Затем участники группы рассмотрели несколько вариантов, таких как «трансформационные изменения», «обоснование изменений» и «логическая структура». Однако они не смогли прийти к выводу о наиболее подходящем термине и оставили его без изменений;

b) Было отмечено, что данный раздел играет важную роль в распространении информации о глобальной рамочной программе в области биоразнообразия, и было предложено исключить несколько элементов для упрощения формулировки, чтобы сделать его более удобочитаемым и сократить дублирования с другими разделами;

c) Диаграмма была признана важным элементом рамочной программы. Однако было отмечено, что ее также можно назвать графическим представлением рамочной программы (обоснованием) в качестве ключевого инструмента коммуникации, а не попыткой стать всеобъемлющим представлением теории преобразований. Сопредседателям было предложено дополнительно обдумать обновленную диаграмму и представить ее на будущих совещаниях;

d) Что касается диаграммы, некоторые участники предложили, что Сторонам следует избегать переговоров, основываясь на диаграмме, учитывая сложность такого подхода. В связи с этим некоторые члены предложили внести уточнения в диаграмму после принятия глобальной рамочной программы в области биоразнообразия;

e) По мнению некоторых участников, формулировка в отношении рамочной программы в этом разделе дублирует элементы раздела «Цель» (пункт 5) и может быть объединено;

f) Некоторые участники высказали мнение, что в теории преобразований не следует

[11] Пересмотренная диаграмма, предложенная Южной Африкой, представлена Сторонам с целью предоставления их указаний для сопредседателей.

упоминать косвенные или прямые факторы утраты биоразнообразия, поскольку они не входят в сферу действия Конвенции;

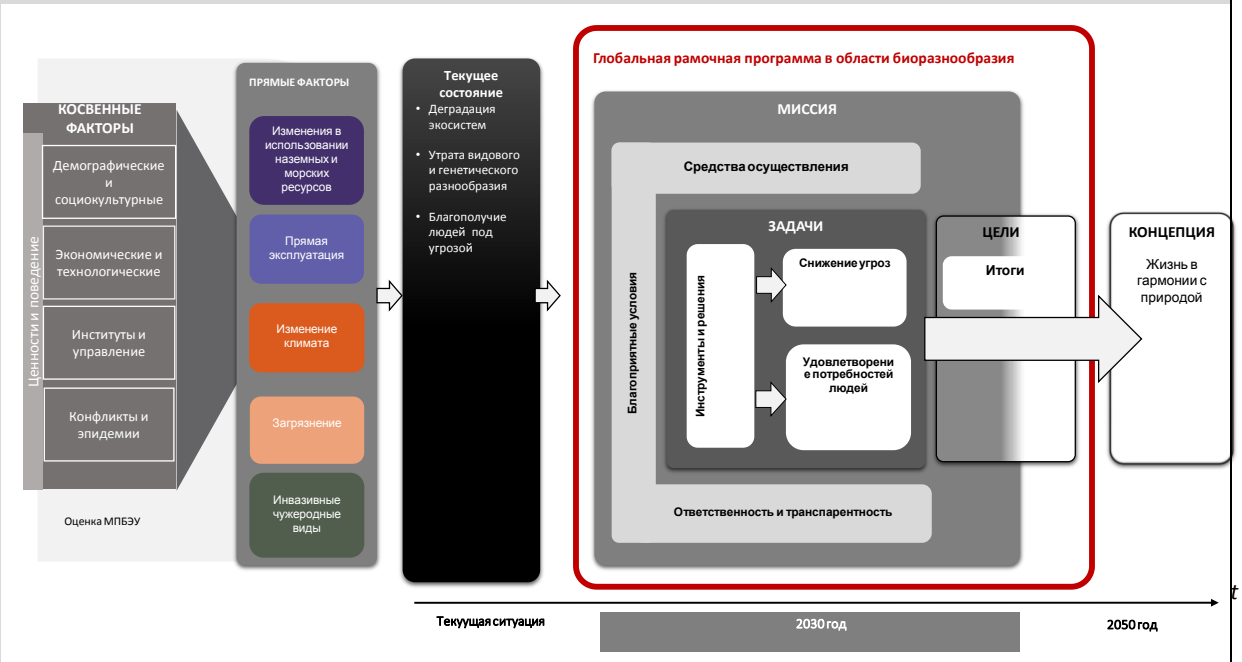
g) Было предложено объединить пункты 23 и 24 для упрощения текста;

h) Кроме того, было предложено объединить этот раздел с разделом о цели.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

23. [В рамочной программе (см. диаграмму 1) признается необходимость принятия неотложных политических мер на глобальном, региональном, субрегиональном, национальном и субнациональном уровнях и предполагается, что будут предприняты преобразующие действия для: (a) устранения факторов утраты биоразнообразия и их глубинных причин; (b) создания инструментов и поиска решений для процесса ее осуществления и учета проблематики биоразнообразия; (c) уменьшения угроз биоразнообразию и (d) обеспечения устойчивого использования биоразнообразия на общее благо людей и планеты, поддержки этих действий путем создания благоприятных условий и обеспечения средствами, необходимыми для осуществления рамочной программы, включающими финансовые ресурсы, потенциал и технологии. Она также предполагает, что мониторинг прогресса будет осуществляться на основе транспарентного и ответственного подхода при проведении надлежащих аналитических обзоров с использованием задач и индикаторов СМАРТ с тем, чтобы к 2030 году мир встал на путь реализации Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года.]

Диаграмма 1.



Раздел E. Концепция на период до 2050 года и миссия на период до 2030 года

25. Концепция рамочной программы – это мир, живущий в гармонии с природой, где: «К 2050 году биоразнообразие оценено по достоинству, сохраняется, восстанавливается и разумно используется, поддерживая экосистемные услуги и здоровое состояние планеты и принося выгоды, необходимые для всех людей».

Этот пункт не обсуждался, поскольку он взят из Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

26. Миссия рамочной программы на период до 2030 года, направленная на реализацию Концепции на период до 2050 года, заключается в следующем:

Alt 1. [К 2030 году] остановить и обратить вспять утрату биоразнообразия для создания мира, благоприятного для природы, в интересах всех людей и планеты.

Alt 2. Остановить и обратить вспять утрату биоразнообразия и вывести природу на путь восстановления на благо всех людей и планеты.

Alt 3. Действовать уже сейчас в интересах сохранения, восстановления, устойчивого использования и финансирования в целях прекращения и обращения вспять утраты биоразнообразия и выведения природы на путь восстановления на благо всех людей и планеты.

Alt 4. Принять незамедлительные меры во всем обществе в целях [прекращения и] обращения вспять утраты биоразнообразия для выведения биоразнообразия на путь восстановления, [[для создания мира, благоприятного для природы,] [укрепления целостности экосистем]] и сохранения, устойчивого использования и обеспечения совместного использования выгод от применения генетических ресурсов на справедливой и равной основе на благо [планеты] [Матери-Земли] и людей, обеспечивая при этом необходимые средства осуществления.

Alt 5. Принять незамедлительные меры во всем обществе в целях прекращения и обращения вспять утраты биоразнообразия [для создания мира, благоприятного для природы,] на справедливой и равной основе на благо нынешнего и будущих поколений и всей жизни на Земле.

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ по пункту 26 раздела E:

Неофициальная группа провела предварительное обсуждение этого вопроса и впоследствии сформулировала оптимизированные варианты, которые сохранили большинство элементов существующих альтернативных текстов.

a) Некоторые участники отметили, что ссылку на «меры» важно отражать во всех формулировках, касающихся миссии;

b) Группа отметила, что идея «прекращения и обращения вспять утраты биоразнообразия» является общей для всех альтернативных вариантов, а идеи «мира, благоприятного для природы» и «выведения природы на путь восстановления» могут рассматриваться как альтернативы друг другу;

c) Что касается конкретно «благоприятной для природы» концепции, некоторые участники отметили, что этот термин используется на других форумах и может быть ориентирован на принятие мер, а также может содействовать коммуникации. Однако другие участники отметили, что это понятие является неопределенным и расплывчатым, и что неясно, каким образом можно определить чистое положительное воздействие на биоразнообразие и чистые потери, чтобы судить о том, является ли какое-либо действие благоприятным для природы;

d) Учитывая эти моменты, группа отметила, что большинство элементов различных альтернативных вариантов в существующем тексте могут быть отражены в двух новых альтернативных формулировках. Таким образом, группа рассмотрела альтернативные формулировки alt 1, 2 и 4, включила соответствующие элементы и разработала две альтернативные формулировки.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст пункта 26 может иметь следующую редакцию:

26. Миссия рамочной программы на период до 2030 года, направленная на реализацию Концепции на период до 2050 года, заключается в следующем:

Alt A. Принять незамедлительные меры в целях прекращения и обращения вспять утраты биоразнообразия [для создания мира, благоприятного для природы]/[выведения природы на путь восстановления] в интересах всех людей и планеты.

Alt B. Принять незамедлительные меры в целях прекращения и обращения вспять утраты биоразнообразия [для создания мира, благоприятного для природы]/[выведения природы на путь восстановления], справедливым и равноправным образом, на благо людей и планеты путем сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и обеспечения совместного использования выгод от применения генетических ресурсов на справедливой и равной основе, обеспечивая при этом необходимые средства осуществления.

Раздел F. Цели на период до 2050 года

27. Рамочная программа содержит четыре долгосрочные цели на период до 2050 года, связанные с Концепцией в области биоразнообразия.

Данный пункт не обсуждался, поскольку он был согласован Рабочей группой на ее четвертом совещании.

ЦЕЛЬ A

Вариант 1

Сохранение, восстановление или укрепление целостности, связности и устойчивости [всех] [уязвимых и находящихся под угрозой исчезновения природных] экосистем с увеличением [или сохранением на уровне] [как минимум [на] 5% к 2030 году и [15] [20]% к 2050 году] площади, связности и целостности всех видов природных экосистем [с учетом исходного естественного состояния] [и снижением риска разрушения экосистем на [--]%].

Обращение вспять[, начиная с настоящего момента,][вызванного деятельностью человека] исчезновения [всех] [известных] [находящихся под угрозой вымирания] видов [к 2030 году] [к 2050 году] [[и] снижение риска исчезновения [как минимум на [10] [20] [25]%] к 2030 году и [устранение] [снижение [до минимума] [на 50%]] [вдвое] к 2050 году,] и [повышение [или поддержание на уровне] как минимум [на] [10] [20]% к 2030 году и] [увеличение до здорового и жизнеспособного уровня к 2050 году][природоохранного статуса] [средней популяции] [численности] [и распределения] [истощенных популяций] всех [диких и одомашненных] [местных] [находящихся под угрозой исчезновения] видов.

[Сохранение [генетического разнообразия и адаптивного потенциала [всех] [известных] [диких и одомашненных] видов и поддержание [всех генетически различных популяций] [к 2030 году, поддержание генетического разнообразия на уровне как минимум [95]% среди и внутри популяций [местных] [диких и одомашненных] видов к 2050 году].]

Вариант 2[12]

Сохранение биоразнообразия при поддержании и укреплении [площади,] связности [, процесса восстановления] и целостности всех [наземных, пресноводных, прибрежных и морских] экосистем [и сокращении риска разрушения экосистем], обеспечивая прекращение [с настоящего момента] [вызванного деятельностью человека] исчезновения [и снижение риска исчезновения [[до нуля к 2050 году]], поддерживая здоровые и жизнестойкие популяции [местных] видов, сохраняя генетическое разнообразие популяций и их адаптивный потенциал [будут добавлены числовые значения].

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ по цели A:

a) Было отмечено, что два существующих варианта цели представляют собой два различных подхода: в первом – цели будут иметь числовые значения, во втором – цели будут носить более вдохновляющий характер, и что определение того, какого подхода следует придерживаться, выходит за рамки мандата группы. Поэтому неофициальная группа считает, что вопрос о том, какой подход следует использовать, будет лучше решить Рабочей группе на ее пятом совещании и Конференции Сторон на второй части КС-15. Кроме того, было отмечено, что этот вопрос относится ко всем целям рамочной программы;

b) Что касается варианта 1, участники неофициальной группы предложили исключить слова «[начиная с настоящего момента]», поскольку, по их мнению, в этом нет необходимости, учитывая формулировку цели;

c) В целом, что касается формулировки целей, то для обеспечения единообразия было предложено сформулировать начало каждой цели одинаково. В частности, было предложено сформулировать цели таким образом, чтобы они четко отражали три цели Конвенции и необходимость поддержки осуществления. Однако никаких конкретных формулировок для целей на этот счет предложено не было.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Вариант 1

Сохранение, восстановление или укрепление целостности, связности и устойчивости [всех] [уязвимых и находящихся под угрозой исчезновения природных] экосистем с увеличением [или сохранением на уровне] [как минимум [на] 5% к 2030 году и [15] [20]% к 2050 году] площади, связности и целостности всех видов природных экосистем [с учетом исходного естественного состояния] [и снижением риска разрушения экосистем на [--]%].

Обращение вспять [вызванного деятельностью человека] исчезновения [всех] [известных] [находящихся под угрозой вымирания] видов [к 2030 году] [к 2050 году] [[и] снижение риска исчезновения [как минимум на [10] [20] [25]%] к 2030 году и [устранение] [снижение [до минимума] [на 50%]] [вдвое] к 2050 году,] и [повышение [или поддержание на уровне] как минимум [на] [10] [20]% к 2030 году и] [увеличение до здорового и жизнеспособного уровня к 2050 году][природоохранного статуса]/[средней популяции]/[численности и распределения] [истощенных популяций] всех [местных] [диких и одомашненных] [находящихся под угрозой исчезновения] видов.

[Сохранение [генетического разнообразия и адаптивного потенциала [всех] [известных] [диких и

[12] Этот вариант не обсуждался и был рекомендован для дальнейшего обсуждения на 15-м совещании Конференции Сторон.

одомашненных] видов и поддержание [всех генетически различных популяций] [к 2030 году, поддержание генетического разнообразия на уровне как минимум [95]% среди и внутри популяций [местных] [диких и одомашненных] видов к 2050 году].]

Вариант 2[13]

Сохранение биоразнообразия при поддержании и укреплении [площади,] связности [, процесса восстановления] и целостности всех [наземных, пресноводных, прибрежных и морских] экосистем [и сокращении риска разрушения экосистем], обеспечивая прекращение [с настоящего момента] [вызванного деятельностью человека] исчезновения [и снижение риска исчезновения [[до нуля к 2050 году]], поддерживая здоровые и жизнестойкие популяции [местных] видов, сохраняя генетическое разнообразие популяций и их адаптивный потенциал [будут добавлены числовые значения].

ЦЕЛЬ B

[Сохранение,] устойчивое использование биоразнообразия и управление им, и вклад природы в жизнь человека, включая [долгосрочную] [целостность] [здоровое состояние] экосистемных функций и услуг, [при этом к [2030] [2050] году восстановлены те из [экосистем] [экосистемных услуг], которые в настоящее время находятся в состоянии упадка], [учитывая весь спектр ценностей биоразнообразия] [получает признание], поддерживается и увеличивается [за счет мер по сохранению], [особенно в местах, имеющих наибольшее значение для обеспечения этого вклада] [в целях достижения], [способствуя достижению] [глобальной] [повестки дня] [целей] в области устойчивого развития [на благо нынешнего и будущих поколений] [для осуществления права на безопасную, чистую, здоровую и устойчивую окружающую среду] [признавая, что безопасная, чистая, здоровая и устойчивая окружающая среда имеет важное значение для осуществления прав человека], [а также достижение [на равноправной основе] к 2030 году сокращения экологического следа на [--%] в пределах планетарных границ].

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ по цели B:

a) Было отмечено, что текст «[учитывая весь спектр ценностей биоразнообразия]» является сквозным вопросом и было бы уместно включить его в раздел B bis. По этой причине было предложено опустить эту формулировку;

b) Неофициальная группа отметила, что вопрос о сохранении рассматривается в цели A и для обеспечения последовательности было предложено опустить в цели B слово «сохранение»;

c) Как отмечалось ранее в цели A, для обеспечения единообразия было предложено сформулировать начало каждой цели одинаково. В частности, сформулировать цели таким образом, чтобы они четко отражали три цели Конвенции и необходимость содействия осуществлении. В случае с целью B рассматривались две различные формулировки. Эти формулировки звучали так: «[устойчивое использование биоразнообразия и управление им]/[использование и устойчивое управление биоразнообразием]». Однако группа не пришла к общей согласованной формулировке и вместо этого предложила сохранить обе формулировки;

d) Что касается терминов «[осуществление права на безопасную, чистую, здоровую и устойчивую окружающую среду] [признавая, что безопасная, чистая, здоровая и устойчивая окружающая среда имеет важное значение для осуществления прав человека]», было отмечено, что эти формулировки являются сквозными и относятся ко всей рамочной

[13] Этот вариант не обсуждался и был рекомендован для дальнейшего обсуждения на 15-м совещании Конференции Сторон.

программе. По этой причине было отмечено, что они могут быть отражены в разделе B bis. В связи с этим было предложено опустить эти формулировки;

e) Группа отметила, что формулировки «[получает признание], поддерживается и увеличивается» имеют широкое значение и включают в себя понятия «[учитывая весь спектр ценностей биоразнообразия] [получает признание], поддерживается и увеличивается [за счет мер по сохранению], [особенно в местах, имеющих наибольшее значение для обеспечения этого вклада]». В связи с этим было предложено опустить эти слова;

f) Группа рекомендовала включить термин «устойчивое использование» в глоссарий глобальной рамочной программы в области биоразнообразия после 2020 года;

g) Было высказано мнение, что слова «[[долгосрочная] [целостность] [здоровое состояние]» являются избыточными, поэтому они были исключены.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

[Устойчивое использование биоразнообразия и управление им]/[использование и устойчивое управление биоразнообразием], и признание ценности вклада природы в жизнь человека, включая экосистемные функции и услуги, его поддержание и стимулирование [при этом восстановление к [2030] [2050] году тех [экосистем] [экосистемных услуг], которые в настоящее время находятся в состоянии упадка], способствуя обеспечению устойчивого развития, [и достижению [на равноправной основе] к 2030 году сокращения экологического следа на [--%] в пределах планетарных границ].

ЦЕЛЬ C

Справедливое и равноправное распределение [денежных и неденежных] выгод от использования генетических [и биологических] ресурсов, [их производных] [и, в соответствующих случаях, связанных с ними традиционных знаний] [в любой форме], [включая цифровую информацию о последовательностях] [, в частности среди коренных народов и местных общин] [и их [значительное] увеличение], а также обеспечение надлежащей защиты связанных с ними традиционных знаний [, что способствует сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия] [в поддержку достижения целей в области устойчивого развития и в соответствии с согласованными на международном уровне документами, регулирующими доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод].

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ по цели C:

a) Как отмечалось ранее в цели A, было предложено начать с формулировки «Генерирование биоразнообразием денежных и неденежных выгод». Однако, учитывая ограниченное время, участники совещания не смогли разработать формулировку с использованием данного подхода;

b) Неофициальная группа предложила опустить квадратные скобки в словах «денежные и неденежные», поскольку выгоды могут быть как денежными, так и неденежными;

c) Было предложено убрать квадратные скобки со слов «и, в соответствующих случаях, связанных с ними традиционных знаний», поскольку это важное понятие, относящееся к цели;

d) Было предложено заменить формулировку «в частности» на «в соответствующих случаях», поскольку не все виды выгод обязательно должны быть распределяться среди коренных народов и местных общин;

e) Что касается ссылки на цели в области устойчивого развития, было отмечено, что это сквозной вопрос, и поэтому его можно отразить в разделе B bis. Кроме того, было отмечено,

что срок окончания достижения целей в области устойчивого развития назначен на 2030 год, в то время цели программы должны быть реализованы к 2050 году. Кроме того, было отмечено, что раздел C глобальной рамочной программы в области биоразнообразия содержит текст, обеспечивающий связь с целями в области устойчивого развития. В связи с этим было предложено опустить ссылку на цели в области устойчивого развития.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Справедливое и равноправное распределение денежных и неденежных выгод от использования генетических [и биологических] ресурсов, [их производных] и, в соответствующих случаях, связанных с ними традиционных знаний [в любой форме], [включая цифровую информацию о последовательностях], при необходимости среди коренных народов и местных общин [и их [значительное] увеличение], а также обеспечение надлежащей защиты связанных с ними традиционных знаний, что способствует сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия [и в соответствии с согласованными на международном уровне документами, регулирующими доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод].

ЦЕЛЬ D

Вариант 1

[Решение вопроса о предоставлении] [обеспечение] надлежащих средств осуществления [из всех источников], [включая финансовые ресурсы, создание потенциала[, научное сотрудничество], доступ к [надлежащим экологически безопасным] технологиям] [и ресурсам] [*будут добавлены числовые значения*] и их передачу для полного осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года [и ликвидации разрыва [в финансировании деятельности в области биоразнообразия] и] [равноправного] доступа к ним для всех Сторон[, в частности для развивающихся стран [и малых островных развивающихся государств]] [, которые отличаются наибольшей экологической уязвимостью,] [в соответствии со статьей 20 Конвенции] [за счет финансовых потоков из государственных и частных источников [и в целях увеличения предоставляемого [государственного] [финансирования из всех] источников] в соответствии с Концепцией на период до 2050 года [, и обеспечение эффективного учета проблематики биоразнообразия во всех стратегиях и секторах]].

Вариант 2

Обеспечение надлежащих средств осуществления, необходимых для полной реализации глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, и их использование [всеми] Сторонами при согласовании финансовых средств, поступающих из государственных и частных источников, с Концепцией на период до 2050 года.

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ по цели D:

a) Неофициальная группа рассмотрела два варианта цели D. Было отмечено, что хотя вариант 2 содержит лаконичный и четкий текст, он не обсуждался подробно на четвертом совещании Рабочей группы. В свете этого неофициальная группа решила сосредоточить свою работу на варианте 1;

b) В варианте 1 было предложено перенести слова «[и ликвидации разрыва [в финансировании деятельности в области биоразнообразия]» в конец формулировки цели для улучшения удобочитаемости;

c) В отношении слов «[и в целях увеличения предоставляемого [государственного] [финансирования из всех] источников]» было отмечено, что эти понятия дублируют текст

задачи 19.1. Поэтому было предложено опустить эти слова;

d) В отношении слов «[и обеспечение эффективного учета проблематики биоразнообразия во всех стратегиях и секторах]» было отмечено, что эти понятия дублируют текст задачи 19.1. Кроме того, было отмечено, что элементы задачи, связанные с учетом проблематики, дублируют задачу 14. Поэтому было предложено опустить эти слова.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Вариант 1

[Решение вопроса о предоставлении] [обеспечение] надлежащих средств осуществления [из всех источников], [включая финансовые ресурсы, создание потенциала[, научное сотрудничество], доступ к [надлежащим экологически безопасным] технологиям] [и ресурсам] [*будут добавлены числовые значения*] и их передачу для полного осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года] [равноправного] доступа к ним для всех Сторон[, в частности для развивающихся стран [и малых островных развивающихся государств]] [, которые отличаются наибольшей экологической уязвимостью,] [в соответствии со статьей 20 Конвенции] [за счет финансовых потоков из государственных и частных источников в соответствии с Концепцией на период до 2050 года [и для ликвидации разрыва в финансировании деятельности в области биоразнообразия]].

Вариант 2

Обеспечение надлежащих средств осуществления, необходимых для полной реализации глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, и их использование [всеми] Сторонами при согласовании финансовых средств, поступающих из государственных и частных источников, с Концепцией на период до 2050 года.

Раздел G. Задачи на период до 2030 года[14]

28. Рамочная программа содержит 22 ориентированные на конкретные действия задачи для принятия неотложных мер в течение десятилетия до 2030 года. Действия, предусмотренные в каждой задаче, должны быть начаты незамедлительно и завершены к 2030 году. В совокупности эти результаты позволят достичь промежуточных целей на период до 2030 года и ориентированных на конкретные результаты целей на период до 2050 года. Меры по реализации этих задач должны осуществляться с применением последовательного подхода и в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии и протоколами к ней, а также с другими соответствующими международными обязательствами с учетом национальных социально-экономических условий[15].

Данный пункт не обсуждался, поскольку он был согласован Рабочей группой на ее четвертом совещании.

[14] Этот пункт был заимствован из первого проекта глобальной рамочной программы в области биоразнообразия (CBD/WG2020/3/3) и не обсуждался.

[15] Страны сформулируют свои национальные задачи/индикаторы в соответствии с рамочной программой. Прогресс в выполнении национальных и глобальных задач будет периодически отслеживаться. В механизме мониторинга (см. CBD/SBSTTA/24/3 и Add.1) предоставляется дополнительная информация об индикаторах прогресса в осуществлении задач.

1. Уменьшение угроз для биоразнообразия

ЗАДАЧА 1

Обеспечение охвата [всех] районов [комплексным, учитывающим факторы биоразнообразия] пространственным планированием [на основе равноправного участия] [или другими эффективными процессами управления], [решение проблемы изменения использования наземных и морских ресурсов] [[сохранение всех]/[сведение к минимуму утраты] [нетронутых экосистем]] [критически важных и находящихся под угрозой исчезновения экосистем] [нетронутых районов с богатым биоразнообразием] [и других районов, представляющих [высокую ценность с точки зрения биоразнообразия] [важностью] [экологической целостностью]], усиление [экологической] связности и целостности, [сведение к минимуму негативного воздействия на биоразнообразие] [поддержание экосистемных функций и услуг] при [защите]/[уважении] прав коренных народов и местных общин [в соответствии с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и международными правовыми обязательствами в области прав человека.]

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 1:

a) Понятие «равноправное участие» может быть отражено в разделе B bis и поэтому не требуется при формулировке этой конкретной задачи. Более того, ссылка на права коренных народов и местных общин в конце задачи затрагивает аспекты «равноправия и участия»;

b) Слова «комплексное, учитывающее факторы биоразнообразия» подчеркивают, что пространственное планирование и другие процессы управления должны включать аспекты биоразнообразия, учитывая, что в центре внимания рамочной программы находится биоразнообразие. Таким образом, эти слова обеспечивают дополнительную ясность в отношении задачи;

c) Понятие «или другие эффективные процессы управления» отличается от «пространственного планирования», а не дублирует его. Кроме того, было отмечено, что эти понятия необходимы для охвата районов, которые невозможно охватить методами пространственного планирования, например, некоторые земли и территории коренных народов. Учитывая вышесказанное, было предложено сохранить эту формулировку;

d) Слова «изменения использования наземных и морских ресурсов» следует сохранить, поскольку основополагающим фактором для этой задачи является улучшение управления изменениями в использовании наземных и морских ресурсов, которые являются одним из основных прямых факторов утраты биоразнообразия в глобальном масштабе;

e) Слова «критически важные» следует исключить, поскольку понятие «находящиеся под угрозой» включает в себя «находящиеся под критической угрозой» (например, по терминологии МСОП). Слова «критически важные» являются избыточными в данном контексте;

f) Понятие «районы, представляющие [высокую ценность с точки зрения биоразнообразия]» имеет широкое значение и включает в себя «нетронутые районы с богатым биоразнообразием». Таким образом, последнее понятие может быть опущено. Более того, выражение «районы, представляющие высокую ценность с точки зрения биоразнообразия» ранее использовался в Айтинской целевой задаче 11 в области биоразнообразия;

g) Понятие «экологическая целостность» встречается в задаче дважды. Первое упоминание этого термина можно опустить;

h) Слова «[сведение к минимуму негативного воздействия на биоразнообразие] [поддержание экосистемных функций и услуг]» можно опустить. Эти понятия являются частью общей цели рамочной программы и не нуждаются в их упоминании в задаче;

i) Некоторые участники отметили, что вместо ссылок на «комплексное, учитывающее факторы

биоразнообразия» и/или «или другие эффективные процессы управления» можно включить ссылку на экосистемный подход, принятый в рамках Конвенции. Однако, учитывая мандат группы по оптимизации текста программы и необходимость избегать добавлений в текст новых терминов или концепций, группа не стала рассматривать это предложение дальше;

j) В отношении слов «[защита]/[уважение]» было высказано мнение, что «соблюдение» будет наиболее подходящим термином в контексте пространственного планирования;

k) В отношении слов «[в соответствии с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и международными правовыми обязательствами в области прав человека]» было отмечено, что эту ссылку лучше всего рассмотреть в разделе B bis, поскольку она относится к всеобъемлющему вопросу или принципу, который должен применяться ко всей рамочной программе;

l) Участники группы не рассматривали слова «[все]», «[сохранение всех]/[сведение к минимуму утраты] [нетронутых экосистем]», поскольку, по их мнению, рассмотрение этих понятий лучше поручить Рабочей группе на ее пятом совещании или Конференции Сторон на второй части ее 15-го совещания.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Обеспечение охвата [всех] районов комплексным пространственным планированием, учитывающим факторы биоразнообразия, или другими эффективными процессами управления, решение проблемы изменения использования наземных и морских ресурсов, [[сохранение всех]/[сведение к минимуму утраты] [нетронутых экосистем]] [экосистем, находящихся под угрозой исчезновения] [и районов с высокой ценностью биоразнообразия], повышение связности и целостности при соблюдении прав коренных народов и местных общин.

ЗАДАЧА 2

Обеспечение того, чтобы [во всем мире] в [не менее] [20] [30] [%]/ [не менее [1] млрд гектар] [деградированных] [наземных районов,] [районов внутренних вод,] [пресноводных], [прибрежных] и [морских]] [районов] [экосистем] осуществлялись [меры, обеспечивающие] [активное] [эффективное] [экологическое] восстановление [и реабилитацию] [, принимая их естественное состояние в качестве базового [исходного]], [с акцентом на [восстановление] [определенных на национальном уровне] [[приоритетных [районов] [экосистем]], таких как [экосистемы, находящиеся под угрозой исчезновения,] и [районы, имеющие особое значение для биоразнообразия,]]] в целях укрепления [биоразнообразия и экосистемных функций и услуг] [[экологической] целостности, связности и функционирования] и [биокультурных экосистем, управляемых коренными народами и местными общинами] [, увеличения площадей естественных и полуестественных экосистем и поддержки адаптации к изменению климата и смягчения его последствий], [при полном и эффективном участии коренных народов и местных общин] [*] [и с помощью надлежащих средств осуществления] [*].

[* в соответствии с текстом b(bis) и другими соответствующими задачами]

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 2:

a) Было высказано мнение, что следует сохранить уточнение «[не менее]», поскольку оно связано с районами, которые подлежат восстановлению;

b) Было отмечено, что глобальная рамочная программа в области биоразнообразия должна носить глобальный характер, и это может быть отражено в разделе B bis. По этой причине термин «[во всем мире]» может быть опущен в этой задаче;

C) Что касается списка идентифицированных экосистем, было отмечено, что в решениях

Конвенции о биологическом разнообразии обычно используется выражение «наземные, внутренневодные, прибрежные и морские районы», и эта формулировка была бы предпочтительной в задаче, если бы список типов экосистем был сохранен. Кроме того, было отмечено, что в раздел B bis можно включить формулировку, уточняющую, что рамочная программа относится ко всем типам экосистем, если не указано иное. В рамках обсуждения различных типов экосистем некоторые члены неофициальной группы отметили, что четвертое издание Справочника Статистической комиссии ООН по организации и регулированию национальных статистических систем, используемое в Системе эколого-экономического учета ООН (СЭЭУ), содержит международные статистические стандарты для измерения параметров окружающей среды и ее взаимосвязи с экономикой. В рамках этой работы существует справочная классификация типов экосистем. Было высказано предположение, что эта классификация может быть использована в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия и/или ее механизме мониторинга. Однако некоторые участники отметили, что система СЭЭУ используется не всеми Сторонами и поэтому не будет уместна в контексте глобальной рамочной программы в области биоразнообразия. Некоторые участники также отметили важность использования ранее согласованных формулировок во всей рамочной программе;

d) Было отмечено, что мероприятия по восстановлению обычно проводятся в конкретных или отдельных районах, а не на всей территории экосистем. В свете этого было предложено, что в контексте данной задачи было бы более уместно ссылаться на «[районы деградированных]» экосистем. Более того, такая формулировка может также облегчить мониторинг;

e) Понятие восстановление имеет широкое значение и включает в себя «[меры, обеспечивающие] [активное] [эффективное] [экологическое] восстановление [и реабилитацию]». По этой причине эти слова могут быть опущены. Более того, такой подход будет соответствовать формулировке, используемой в Айтинской целевой задаче 15 в области биоразнообразия;

f) Было отмечено, что конкретные результаты восстановления будут зависеть от места и цели проводимых восстановительных мероприятий. Поэтому слова «[с акцентом на [восстановление] [определенных на национальном уровне] [[приоритетных [районов] [экосистем]], таких как [экосистемы, находящиеся под угрозой исчезновения,] и [районы, имеющие особое значение для биоразнообразия,]]] в целях укрепления [биоразнообразия и экосистемных функций и услуг] [[экологической] целостности, связности и функционирования] и [биокультурных экосистем, управляемых коренными народами и местными общинами] [, увеличения площадей естественных и полуестественных экосистем и поддержки адаптации к изменению климата и смягчения его последствий]» можно опустить, поскольку они относятся к результатам деятельности по восстановлению, которые должны определяться Сторонами. Кроме того, список возможных результатов не является исчерпывающим;

g) Слова «[при полном и эффективном участии коренных народов и местных общин]» относятся к всеобъемлющему вопросу, который применим к большинству задач. По сути, этот пункт можно было бы уточнить в разделе B bis и исключить из данной задачи;

h) Слова «[и с помощью надлежащих средств осуществления]» относятся к всеобъемлющему вопросу, который применим ко всем задачам. Эта идея должна быть отражена в разделе B bis и может быть исключена из данной задачи;

i) Неофициальная группа не рассматривала слова «[20] [30] [%]/ [не менее [1] млрд гектар]» или «[принимая их естественное состояние в качестве базового [исходного]]» в ходе дискуссий, так как посчитала, что предложение формулировок по этим вопросам выходит за рамки мандата группы.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может

иметь следующую редакцию:

Обеспечение восстановления не менее [20] [30] [%]/ [не менее [1] млрд гектар] деградированных районов наземных, внутренневодных, прибрежных и морских экосистем[, принимая их естественное состояние в качестве базового [исходного]].

ЗАДАЧА 3

Обеспечение и создание условий для [эффективного] сохранения не менее [30%] [всех [---] и [---]] [в глобальном масштабе] [на национальном уровне], особенно [ключевых районов для сохранения биоразнообразия [, экологически или биологически значимых районов, находящихся под угрозой экосистем] и других] районов, имеющих особо важное значение для сохранения биоразнообразия [и экосистемных функций и услуг] посредством [эффективного] [рационального] управления экологически репрезентативными, хорошо взаимосвязанными и справедливо руководимыми [системами][сетями] [особо и полностью] охраняемых районов [, включая значительную часть, строго охраняемых районов] и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе [и [территорий коренных народов] [традиционных] территорий] [в соответствующих случаях] [, запрещающих вредную для окружающей среды деятельность], а также их интеграции в более обширные наземные [ландшафты] и морские ландшафты [и национальные и региональные экологические сети] [, в соответствии с национальными приоритетами и возможностями] [, включая право на экономическое развитие, что не будет влиять на права или возможности всех Сторон в плане получения доступа к финансовым и иным ресурсам, необходимым для эффективного осуществления глобальной рамочной программы в целом,] [обеспечивая при этом, чтобы [устойчивое использование] этих районов, в применимых случаях, способствовало сохранению биоразнообразия,] [признавая вклад коренных народов и местных общин в управление ими] и [соблюдая] права коренных народов и местных общин.

Временные формулировки:

[[все наземные районы и районы [морей] [океанов][16]], [включая] все экосистемы[17]] [все наземные, прибрежные и морские экосистемы, а также экосистемы внутренних вод,] [экосистемы, определенные в статье 2 Конвенции] [наземные, морские и другие водные экосистемы],

С учетом B Bis и других соответствующих задач:

[включая] [их землями, территориями и ресурсами] [, с их добровольного, предварительного и обоснованного согласия] [, [и [включая] действия] в соответствии с [Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов] и международным законодательством в области прав человека] [национальными [обстоятельствами и] законодательством [и] [а также] соответствующими международными документами] [в соответствующих случаях]].

[16] Включает все морские, подводные и прибрежные районы.

[17] [все наземные, прибрежные и морские экосистемы, а также экосистемы внутренних вод,] [экосистемы, определенные в статье 2 Конвенции] [наземные, морские и другие водные экосистемы], [список всех экосистем] [Айтинская целевая задача 11 в области биоразнообразия].

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 3:

a) Понятие «имеющие особо важное значение с точки зрения биоразнообразия районы» имеет широкое значение и включает в себя термины «[ключевые районы для сохранения биоразнообразия, [экологически или биологически значимые районы, находящиеся под угрозой экосистемы]». Кроме того, термин «имеющие особо важное значение с точки зрения биоразнообразия районы» ранее использовался в Айтинской целевой задаче 11 в области биоразнообразия. Таким образом, эти слова могут быть опущены. Более того, понятие «[ключевые районы для сохранения биоразнообразия]» относится к одному из многих возможных подходов, применяемых Сторонами;

b) Слова «[для [эффективного] сохранения посредством [эффективного] [рационального] управления]]» относятся к двум различным вариантам формулировки этой части задачи. Эти варианты можно было бы более четко выразить следующим образом: «[эффективное сохранение посредством рационального]» или «[сохранение посредством эффективного]». Мнения участников группы о наиболее подходящем варианте для включения в задачу разделились, поэтому здесь предлагаются обе формулировки;

c) В отношении слов «[системы] [сети]» было сочтено, что в контексте данной задачи термин «системы» является более подходящим, поскольку именно он используется в тексте Конвенции;

d) Любое из выражений «[эффективное] сохранение посредством [рационального]]» или «[сохранение посредством эффективного]» имеет широкое значение и будет включать в себя «[особо и полностью]». По этой причине было предложено опустить слова «[особо и полностью]»;

e) В отношении слов «[и [территорий коренных народов] [традиционных] территорий] [в соответствующих случаях]» некоторые участники считают важным упомянуть территории коренных народов. Однако было также отмечено, что эти понятия так, как они сформулированы в проекте задачи, могут быть истолкованы по-разному и не обязательно охватывают намерение данного добавления. Например, могут существовать территории коренных народов, которые не могут рассматриваться как охраняемые или сохраняемые. Некоторые участники предположили, что включение слов на «охраняемые и сохраняемые территории коренных народов» может быть более уместным в контексте данной задачи. Однако, хотя участники группы согласились с тем, что нынешняя формулировка этого вопроса не достаточно ясна, они не смогли предложить альтернативную формулировку;

f) Деятельность, которая наносит вред или ущерб, по определению, должна быть запрещена в охраняемых районах. Поэтому слова «[запрещающие вредную для окружающей среды деятельность]» можно опустить;

g) Для большей ясности следует сохранить понятия «наземные и морские ландшафты». Кроме того, эти понятия согласуются с Айтинской целевой задачей 11 в области биоразнообразия;

h) Слова «[и национальные и региональные экологические сети]» дублируют термин «сети» в предыдущей части задачи. По этой причине их можно опустить;

i) Текст «[признавая вклад коренных народов и местных общин в управление ими]» будет частично рассмотрен путем включения текста для заполнения места, связанного с охраняемыми районами/территориями коренных народов. Он также рассматривается в конце задачи о соблюдении прав коренных народов и местных общин. Поэтому было предложено исключить эти слова из данной задачи и включить их в раздел B bis;

j) Слова «[30%]», «[в глобальном масштабе] [на национальном уровне]», «[включая значительную часть, строго охраняемых районов]» не обсуждались группой, поскольку, по ее мнению, их рассмотрение выходит за рамки ее мандата;

k) Группа обсудила слова «[и в соответствии с национальными приоритетами и возможностями]

[включая право на экономическое развитие, что не будет влиять на права или возможности всех Сторон в плане получения доступа к финансовым и иным ресурсам, необходимым для эффективного осуществления глобальной рамочной программы в целом]». При этом одни участники предлагали отразить эти понятия в разделе B bis, а другие – оставить в этой задаче. Группа не смогла предложить общий подход к этому вопросу. Что касается ссылки в проекте задачи на «[право на экономическое развитие]», один из членов пояснил, что в данном тексте вместо этого следует сослаться на Декларацию ООН о праве на развитие, и предположил, что ссылка на декларацию может помочь оптимизировать формулировку. Другие участники отметили, что такая ссылка может быть включена в раздел B-бис;

l) В отношении подлежащего заполнению текста и формулировок, обсуждаемых в рамках раздела B bis, в результате дискуссий на четвертом совещании Рабочей группы, было высказано мнение, что эти слова могут быть опущены.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Обеспечение и создание условий для [эффективного] сохранения не менее [30%] [всех [---] и [---]] [в глобальном масштабе] [на национальном уровне], особенно районов, имеющих особо важное значение для сохранения биоразнообразия и экосистемных функций и услуг посредством [эффективного [рационального] управления экологически репрезентативными, хорошо взаимосвязанными и справедливо руководимыми [системами] охраняемых районов [, включая значительную часть, строго охраняемых районов] и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе [*место для новой формулировки в отношении охраняемых районов/территорий коренных народов*], а также их интеграции в более обширные наземные и морские ландшафты[, в соответствии с национальными приоритетами и возможностями] [, включая право на экономическое развитие, что не будет влиять на права или возможности всех Сторон в плане получения доступа к финансовым и иным ресурсам, необходимым для эффективного осуществления рамочной программы в целом,] [обеспечивая при этом, чтобы [устойчивое использование] этих районов, в применимых случаях, способствовало сохранению биоразнообразия,] и соблюдая права коренных народов и местных общин.

ЗАДАЧА 4

[Принятие активных] [Осуществление неотложных][и устойчивых] мер управления [для] [создания условий для] [обеспечения] восстановления и сохранения видов, [находящихся под угрозой исчезновения,] [, в частности видов, находящихся под угрозой исчезновения], [и] [поддержания и восстановления] [генетического разнообразия] [внутри и между популяциями], [всех видов] [[всех] [местных] диких и одомашненных видов]] [[в целях поддержания] [и] поддержание их адаптивного потенциала], в том числе путем сохранения in situ и ex situ, [[предотвращение] риска исчезновения [известных] видов, находящихся под угрозой], непосредственно обусловленного антропогенными факторами]] и [эффективного управления взаимодействия между человеком и дикой природой] и [для [прекращения] [сведения к минимуму числа] [избежания или сокращения]] конфликтов между человеком и дикой природой] [для содействия их [сосуществованию] [на благо как людей, так и дикой природы].

Ключевые элементы для дальнейшего рассмотрения:

[Предотвращение исчезновения известных видов, находящихся под угрозой, увеличение средней численности популяций истощенных видов на [--]% и снижение риска исчезновения видов, непосредственно обусловленного антропогенными факторами, на [--]%, при сохранении генетического разнообразия.]

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 4:

a) Учитывая направленность задачи на предотвращение риска исчезновения и улучшение природоохранного статуса, была отмечена необходимость обеспечить принятие неотложных мер для выполнения этой задачи. В этом контексте было отмечено, что понятия «[принятие активных] [осуществление неотложных]» можно объединить и следует рассмотреть формулировку «принятие неотложных»;

b) Было предложено сохранить термин «устойчивый», поскольку он связан с первой частью задачи;

c) В отношении слова «[для] [создания условий для] [обеспечения]]» было предложено упростить текст, используя термин «для». Эта формулировка была сочтена более уместной для данной задачи;

d) Что касается терминов «[виды, находящиеся под угрозой исчезновения] [в частности, виды, находящиеся под угрозой исчезновения]», было сочтено, что формулировка «в частности, виды, находящиеся под угрозой исчезновения» является наиболее подходящей в контексте данной задачи, поскольку это понятие шире;

e) Было предложено сохранить слова «[поддержание и восстановление] [генетического разнообразия]», учитывая, что генетическое разнообразие является основным фактором, определяющим статус видов;

f) В отношении слов «[[прекращение] [сведение к минимуму числа] [избежание или сокращение]]» было высказано мнение, что в контексте взаимодействия человека с дикой природой сведение к минимуму конфликтов будет наиболее точным и реалистичным понятием;

g) В отношении вариантов «[все виды] [[все]» было высказано мнение, что, учитывая контекст задачи, «все» является более подходящим вариантом. Однако, учитывая свой мандат, группа также не сочла целесообразным пытаться найти решение, чтобы убрать квадратные скобки в слове «все»;

h) Было предложено опустить слова «[и] поддержание их адаптивного потенциала]», учитывая предыдущие ссылки в задаче, связанные с поддержанием и восстановлением генетического разнообразия;

i) Слова «для содействия их [сосуществованию]» частично заимствованы из ссылки о сведении к минимуму конфликтов между человеком и дикой природой. Было предложено опустить эти слова;

j) Было предложено включить используемое МПБЭУ определение «диких видов» в глоссарий глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

k) Неофициальная группа не рассматривала непосредственно текст, связанный с «ключевыми элементами для дальнейшего рассмотрения».

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Принятие неотложных мер устойчивого управления для восстановления и сохранения видов, в частности видов, находящихся под угрозой исчезновения, и поддержания и восстановления генетического разнообразия [внутри и между популяциями], [всех] [местных] диких и одомашненных видов [в целях поддержания их адаптивного потенциала], в том числе путем сохранения in situ и ex situ, [предотвращения риска исчезновения [известных] видов, [находящихся под угрозой], непосредственно обусловленного антропогенными факторами] и эффективного управления взаимодействием между человеком и дикой природой для сведения к минимуму конфликтов между человеком и дикой природой.

ЗАДАЧА 5[18]

[Предотвращение чрезмерной эксплуатации путем обеспечения]/[Обеспечение] устойчивости [любой]/ [добычи]/[эксплуатации], [разведения [в неволе]]/[использования в сельском хозяйстве], торговли и использования наземных, [и водных]/[[пресноводных]/[обитающих во внутренних водах] и морских и прибрежных] диких видов [животных и растений][, в том числе яиц, мальков, частей и производных], [и их законности] [и их безопасности как для целевых, так и для нецелевых видов] [эффективного регулирования] [и прослеживаемости], [при сведении к минимуму воздействия на нецелевые виды и экосистемы] [без негативных последствий для популяций видов], [и безопасности для здоровья [[людей], [животных и растений]]]/[и при отсутствии риска передачи патогенов людям, дикой природе или другим животным] [и для всех живых существ на Матери-Земле]], [и предотвращение или прекращение биопиратства и других форм незаконного доступа к генетическим ресурсам и соответствующим традиционным знаниям и их незаконной передачи], при [соблюдении]/[защите] [прав и] устойчивого использования на основе обычая [со стороны коренных народов и местных общин] [и предотвращении распространения патогенов], [с применением [экосистемных подходов]/[экосистемного подхода] к управлению] [наряду с созданием условий для использования и предоставления выгод коренных народов и местных общин] [и принятие неотложных мер по борьбе со спросом и предложением незаконных продуктов дикой природы].

Alt.1 [Ликвидация всей нелегальной, неустойчивой или небезопасной добычи, торговли и использования диких наземных, пресноводных и морских видов при сохранении устойчивого использования коренными народами и местными общинами на основе обычая.]

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 5:

a) Группа решила работать с первым предложением по задаче 5, поскольку оно содержало элементы, которые не были отражены в альтернативной формулировке (Alt.1);

b) Формулировка «добыча, торговля и использование» имеет широкое значение и включает в себя «эксплуатацию, разведение в неволе/использования в сельском хозяйстве». По этой причине эти слова могут быть опущены;

c) Термин «дикие виды» имеет широкое значение и охватывает большинство видов, отмеченных в проекте формулировки, включая «наземных, [и водных]/[[пресноводных]/[обитающих во внутренних водах] и морских и прибрежных] диких видов [животных и растений][, в том числе яиц, мальков, частей и производных]». По этой причине эти уточнения могут быть опущены;

d) Формулировка «обеспечение устойчивости и законности» имеет широкое значение и включает понятия «[и их безопасности как для целевых, так и для нецелевых видов] [эффективного регулирования] [и прослеживаемости], [при сведении к минимуму воздействия на нецелевые виды и экосистемы] [без негативных последствий для популяций видов], [и безопасности для здоровья [[людей], [животных и растений]]]/[и при отсутствии риска передачи патогенов людям, дикой природе или другим животным] [и для всех живых существ на Матери-Земле]]». Таким образом, эти уточнения могут быть опущены;

e) В отношении формулировки «[и предотвращение или прекращение биопиратства и других форм незаконного доступа к генетическим ресурсам и соответствующим традиционным знаниям и их незаконной передачи]» у группы были разные мнения о целесообразности включения понятия «биопиратство» и/или было бы более уместно говорить о «незаконном

[18] Данный текст был сформулирован на третьем совещании Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, проходившем в Женеве (Швейцария) с 14 по 26 июня 2022 года. На четвертом совещании Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года эта задача не рассматривалась.

доступе» в более общем смысле. Группа не смогла прийти к единому мнению по этому вопросу и решила, что принятие данного решения выходит за рамки ее мандата. Некоторые участники также предложили отразить эти вопросы в глоссарии для рамочной программы;

f) Как отмечалось выше, понятия «безопасный и законный» имеют широкое значение и включают в себя «[и предотвращение распространения патогенов], [с применением [экосистемных подходов]/[экосистемного подхода] к управлению» и «[и принятие неотложных мер по борьбе со спросом и предложением незаконных продуктов дикой природы]». По этой причине эти уточнения могут быть опущены. Более того, некоторые из этих понятий потенциально дублируют текст в других разделах рамочной программы, включая раздел B bis, задачу 8 и предложения по задаче, касающейся здоровья человека;

g) Проект задачи содержит несколько ссылок на вопросы, связанные с использованием диких видов коренными народами и местными общинами. Было предложено, что формулировка «соблюдение устойчивого использования на основе обычая» обеспечит широкое и всеохватывающее признание этих вопросов. Кроме того, ссылка на эти вопросы может быть включена в раздел B bis.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

[Предотвращение чрезмерной эксплуатации путем обеспечения]/[Обеспечение] устойчивости и законности добычи и использования диких видов при сведении к минимуму воздействия на нецелевые виды и экосистемы [и предотвращение или прекращение биопиратства и других форм незаконного доступа к генетическим ресурсам и соответствующим традиционным знаниям и их незаконной передачи] при соблюдении устойчивого использования на основе обычая.

ЗАДАЧА 6[19]

[[Обеспечение выявления и управления]/[Выявление[, приоритизация] и управление]/[Борьба с факторами и там, где это возможно, управление всеми] путями интродукции [инвазивных] чужеродных видов при предотвращении [или]/[и] [значительном] сокращении [их] [[темпов] [интродукции [не менее чем на 50%] и] распространения [не менее чем на 50%], и [выявление] [искоренение]/[эффективное управление] или контроль [приоритетных/приоритетными] инвазивных чужеродных видов/инвазивными чужеродными видами в целях прекращения[, сведения к минимуму] или [сокращения]/[смягчения] [масштаба их распространения и] их воздействия[, наряду с оказанием поддержки инновациям и использованию новых инструментов] [не менее чем на 75%], [с уделением особого внимания [тем, которые представляют значительную опасность для видов, находящихся под угрозой исчезновения, или для экосистемных услуг]/[выявленным на национальном уровне приоритетным [инвазивным] чужеродным видам[, в частности обладающим более высоким инвазивным потенциалом,] и приоритетным [с точки зрения биоразнообразия]]/[экосистем]] [территориям[, таким как острова]].

*Alt.*1 [Прекращение или сокращение воздействия инвазивных чужеродных видов на местное биоразнообразие с помощью регулирования путей интродукции инвазивных чужеродных видов, предупреждения интродукции и распространения всех приоритетных чужеродных видов, наряду с сокращением темпов интродукции других известных или потенциально инвазивных чужеродных видов как минимум на 50%, искоренением инвазивных чужеродных видов и контролем за ними.]

[19] Данный текст был сформулирован на третьем совещании Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, проходившем в Женеве (Швейцария) с 14 по 26 июня 2022 года. На четвертом совещании Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года эта задача не рассматривалась.

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 6:

a) Неофициальная группа предложила переформулировать текст задачи на основе элементов первоначального варианта задачи и его альтернативы таким образом, чтобы он содержал четкие действия и результаты. Было предложено, чтобы задача начиналась с определения действий и заканчивалась указанием желаемого результата (т.е. устранение или сокращение воздействия);

b) В соответствии с формулировкой Айтинской целевой задачи 9 в области биоразнообразия было предложено упростить формулировку «[Обеспечение выявления и управления]/[Выявление[, приоритизация] и управление]/[Борьба с факторами и там, где это возможно, управление всеми]» до слов «выявление и управление»;

c) Группа обсудила, должна ли эта задача иметь в качестве результата «устранение» или «сокращение» воздействия инвазивных чужеродных видов на биоразнообразие, а также «искоренение» и «сокращение» инвазивных чужеродных видов». По каждой из комбинаций были высказаны различные мнения, поэтому в предлагаемом тексте присутствуют оба варианта;

d) Некоторые участники предложили отразить в задаче «местное» биоразнообразие, как это сделано в варианте Alt1. Однако другие участники считали, что в этом уточнении нет необходимости. Учитывая это, неофициальная группа предложила включить «местное» в оптимизированную формулировку задачи, но в квадратных скобках;

e) Группа считает, что рассмотрение слов «все» и «не менее чем на 50%» выходит за рамки ее мандата, поэтому они не обсуждались.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Выявление и управление путями интродукции чужеродных видов, предупреждение интродукции и распространения [всех] приоритетных инвазивных видов и сокращение темпов интродукции [и темпов распространения] других известных или потенциально инвазивных видов [как минимум на 50%] для искоренения и сокращения инвазивных чужеродных видов, а также контроля над ними [с целью] [и] устранение или сокращение их воздействия на [местное] биоразнообразие.

ЗАДАЧА 7

Сокращение [выбросов и отложений] загрязнения из всех источников[20] [и рисков загрязнения] [, включая световое и шумовое загрязнение,] [, в том числе ртутью и другими тяжелыми металлами] до уровней, не наносящих вреда биоразнообразию и экосистемным функциям [и здоровью людей], [с учетом кумулятивных последствий,]

[

в том числе путем [[осуществления имеющихся международных инструментов, касающихся вопросов загрязнения, и] содействия применению передовых методов, а также созданию и совершенствованию надлежащих рамок для урегулирования] [эффективного решения проблемы дисбаланса питательных веществ,] [[значительного] сокращения [избытка] питательных веществ, сбрасываемых в окружающую среду, [не менее чем наполовину] и с помощью более эффективного содействия круговороту и использованию питательных веществ,]

[20] Некоторые Стороны указали на то, что включение «шумового и светового загрязнения» зависит от соответствующего решения в отношении глоссария.

и сокращение [отрицательного или вредного воздействия на биоразнообразие] общего [использования и рисков][, связанных с использованием] риска [химических пестицидов], связанного с химическими веществами и пестицидами [не менее чем наполовину] [, сбрасываемых в окружающую среду], [в частности [особо опасных] пестицидов,] [признанных вредными каждой из стран, с учетом их собственной оценки риска и/или соответствующих списков, составленных международными организациями,] [с неурегулированными рисками,] [вредных для биоразнообразия] [как минимум на две трети], [принимая во внимание продовольственную безопасность и средства к существованию]

Alt значительное сокращение вредных химических веществ, сбрасываемых в окружающую среду, и устойчивое сокращение общего использования пестицидов [как минимум на две трети], выявление и поэтапная отмена использования наиболее вредных пестицидов

Alt снижение рисков, связанных с пестицидами и другими токсичными химическими веществами, как минимум на [--] и сведение к минимуму всех остальных отходов, включая пластиковые отходы

Alt снижение рисков, связанных с пестицидами и другими токсичными химическими веществами, в зависимости от национальных задач в области биоразнообразия в обновленных национальных планах действий по сохранению биоразнообразия, в соответствии с глобальной рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года и с учетом ресурсов

и [предотвращение[, сокращение и прекращение] пластикового загрязнения] [прекращения сброса пластиковых [и электронных] отходов.]

Alt.1 Сокращение использования химических и токсичных веществ, наносящих вред биоразнообразию, в частности синтетических пестицидов, поэтапная отмена использования особо опасных пестицидов к 2030 году.

Alt.2 Выявление и значительное сокращение химических веществ, в частности представляющих особую опасность для биоразнообразия, и прекращение, сокращение и устранение пластикового загрязнения

]

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 7:

a) Группа решила работать с первым вариантом формулировки задачи и по мере необходимости включать в него элементы из альтернативных вариантов;

b) Группа обсудила два варианта начала задачи «сокращение [выбросов и отложений] загрязнения из всех источников]» и «сокращение [[рисков загрязнения] [, включая световое и шумовое загрязнение]». Группа рассмотрела оба варианта, но не смогла прийти к общему предложенному подходу. При предложенном включении слов «световое и шумовое загрязнение» сноска может быть опущена;

c) Было предложено опустить слова «[в том числе ртутью и другими тяжелыми металлами]», поскольку они будут охватываться любой из двух формулировок, которые относятся к загрязнению в целом;

d) Было отмечено, что существуют дополнительные международные соглашения и процессы, касающиеся загрязнения, и что важно избегать их нарушения. Кроме того, было отмечено, что выполнение других международных соглашений является обоснованным ожиданием, и поэтому данное добавление не требуется. По этой причине слова «[[осуществление имеющихся международных инструментов, касающихся вопросов загрязнения, и] содействие применению передовых методов, а также созданию и совершенствованию надлежащих рамок для урегулирования]» можно опустить;

e) Формулировка «сокращение [избытка] питательных веществ, сбрасываемых в окружающую среду» имеет широкое значение и включает в себя понятие «эффективного решения проблемы дисбаланса питательных веществ». По этой причине эти слова могут быть

опущены;

f) Формулировка «[отрицательное или вредное воздействие на биоразнообразие]» дублирует слова «не наносящих вреда биоразнообразию и экосистемным функциям [и здоровью людей]» в предыдущей части задачи, поэтому эти слова можно опустить;

g) Были высказаны различные мнения относительно того, должна ли задача быть направлена на сокращение «[использования и рисков]» или [, связанных с использованием] риска]». По этой причине в тексте сохранены оба выражения. Аналогичным образом, были высказаны различные мнения относительно того, должна ли задача охватывать «[пестициды и особо опасные химические вещества]», «[особо опасные химические вещества]» или «[пестициды]». Поэтому было предложено сохранить все слова;

h) Группа считает, что глобальная рамочная программа в области на период после 2020 года – это программа глобального масштаба, осуществление которой должно будет соответствовать национальным условиям и приоритетам. По этой причине было предложено опустить текст «[признанных вредными каждой из стран, с учетом их собственной оценки риска и/или соответствующих списков, составленных международными организациями]». Более того, указание на глобальный характер рамочной программы можно было бы включить в раздел B bis;

i) Некоторые члены группы отметили актуальность резолюции ЮНЕП 5/14, озаглавленной «Прекратим загрязнение пластмассами: за имеющий обязательную юридическую силу международный договор». Однако, поскольку задачи глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года имеют срок выполнения до 2030 года, ссылка на эту резолюцию не была включена в задачу;

j) Слова «[значительный]», «[не менее чем наполовину]» и [принимая во внимание продовольственную безопасность]» не обсуждались, поскольку группа посчитала, что их рассмотрение выходит за рамки ее мандата.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Сокращение [загрязнения из всех источников [и рисков загрязнения]/[[выбросов и отложений загрязняющих веществ [включая световое и шумовое загрязнение]] и пластиковое загрязнение]] до уровней, не наносящих вреда биоразнообразию и экосистемным функциям [и здоровью людей], [с учетом кумулятивных последствий], в том числе путем [[значительного] сокращения избытка питательных веществ, сбрасываемых в окружающую среду [не менее чем наполовину], и с помощью более эффективного содействия круговороту и использованию питательных веществ, и сокращения общих [рисков, связанных с использованием]/[использованием и рисков от][[пестицидов и особо опасных химических веществ]/[особо опасных химических веществ]/[пестицидов] [не менее чем наполовину]/[[как минимум на две трети], [принимая во внимание продовольственную безопасность и средства к существованию] и [предотвращения[, сокращения и прекращения] пластикового загрязнения] [прекращения сброса пластиковых [и электронных] отходов.]

ЗАДАЧА 8

Сведение к минимуму последствий изменения климата [и закисления океана] для биоразнообразия [и экосистем] [и повышение устойчивости экосистем] [путем повышения устойчивости экосистем] [на основе принципа справедливости [и правозащитных подходов] и общей, но дифференцированной ответственности и с учетом соответствующих возможностей] [посредством смягчения последствий, адаптации и [повышения] устойчивости]

Alt [Повышение устойчивости биоразнообразия и экосистем к изменению климата]

[[обеспечение смягчения последствий] [внесение вклада в смягчение последствий,] адаптация [, с устранением потерь и ущерба] и [повышение] [устойчивости] и уменьшение опасности бедствий] [путем повышения устойчивости экосистем] [, в том числе] с помощью [решений, основанных на природных факторах[[21]]] и [других] [экосистемных подходов], [тем самым увеличивая сопутствующие выгоды от смягчения последствий,] [в том числе путем сохранения и восстановления] [при защите прав коренных народов и местных общин] [[с акцентом на] экосистемы с высоким содержанием углерода, [внося вклад в осуществление глобальных усилий по смягчению последствий [к 2030 году] в размере не менее 10 Гт эквивалента CO2 в год]]

alt с помощью экосистемных подходов и других соответствующих мер по адаптации, включая меры по уменьшению опасности бедствий

и обеспечение того, чтобы все усилия по [смягчению] и адаптации были направлены на [устранение] [сведение к минимуму] отрицательного воздействия и укрепление положительного воздействия на биоразнообразие и в целом приносили положительные результаты для природы.

alt и [устранение] [сведение к минимуму] негативного воздействия мер по борьбе с изменением климата на биоразнообразие.

Alt 1. Сведение к минимуму воздействия изменения климата и повышение устойчивости биоразнообразия посредством смягчения последствий, осуществления мер по адаптации и обеспечения связности с помощью [решений, основанных на природных процессах], и других [экосистемных подходов].

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 8:

a) Группа решила работать в основном с текстом Alt.1, учитывая, что текст уже был относительно оптимизирован, но при этом в него были внесены элементы из первоначального проекта задачи;

b) Состоялось обсуждение вопроса о том, что следует понимать под повышением устойчивости биоразнообразия или экосистем. Поскольку экосистемы не охватывают генетическое разнообразие и будут ограничивать сферу охвата задачи, было предложено сохранить первоначальную формулировку (с незначительными редакционными изменениями);

c) Было предложено добавить слова «снижение риска бедствий» в список действий по повышению устойчивости биоразнообразия, чтобы соответствовать предыдущим решениям Конференции Сторон в отношении изменения климата и биоразнообразия, касающимся смягчения последствий, адаптации и снижения риска бедствий;

d) Группа обсудила, каким образом меры по смягчению последствий должны быть включены в эту задачу и рассмотрены в рамочной программе. Некоторые участники выразили обеспокоенность по поводу дублирования мандатов/ответственности КБР и РКИК ООН. Однако было также отмечено, что как смягчение, так и адаптация исторически были частью процесса КБР. Было отмечено, что обсуждение конкретного количественного элемента этой задачи, связанного с предотвращением изменения климата, выходит за рамки мандата группы;

e) Группа кратко обменялась мнениями по поводу «[решений, основанных на природных факторах и экосистемных подходов]», однако, как отмечалось выше в разделе B bis, консенсуса по поводу решения этого вопроса достигнуто не было;

f) Группа поделилась своими взглядами по поводу понятий [общая, но дифференцированная ответственность и с учетом соответствующих возможностей], но не стала подробно рассматривать этот вопрос в контексте данной задачи;

g) Группа не обсуждала следующие термины, поскольку посчитала, что они выходят за рамки

[21] В соответствии с резолюцией UNEP/EA.5/Res.5 Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

ее мандата: «закисление океана», «решения, основанные на природных факторах и экосистемные подходы», «общая, но дифференцированная ответственность и с учетом соответствующих возможностей», «вклад в осуществление глобальных усилий по смягчению последствий [к 2030 году] в объеме не менее 10 Гт эквивалента CO2 в год».

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Сведение к минимуму последствий изменения климата [и закисления океана] для биоразнообразия и повышение его устойчивости путем принятия мер по смягчению последствий, адаптации и снижению риска бедствий, в том числе с помощью [решений, основанных на природных факторах] [и других экосистемных подходов] [на основе общей, но дифференцированной ответственности и с учетом соответствующих возможностей], [внося вклад в осуществление глобальных усилий по смягчению последствий [к 2030 году] в объеме не менее 10 Гт эквивалента CO2 в год].

2. Удовлетворение потребностей людей посредством устойчивого использования биоразнообразия и совместного получения выгод

ЗАДАЧА 9[22]

[Обеспечение устойчивости всех способов регулирования и использования] [, а также их согласованности с соответствующими национальными законами и международными обязательствами] [и содействие разработке устойчивых продуктов на основе биоразнообразия] и создание тем самым социальных, экономических и экологических выгод для всех людей, в особенности находящихся в уязвимом положении и в наибольшей степени зависящих от биоразнообразия, [в том числе посредством использования [и продвижения] [устойчивых продуктов и услуг, основанных на биоразнообразии] [, включая устойчивую трофейную охоту,] [обеспечения защиты и укрепления] [охраны и защиты] средств к существованию и практики устойчивого использования на основе обычая коренных народов и местных общин].

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 9:

a) Группа обсудила взаимосвязь и различия между задачами 5 и 9, а также между 9 и 10. Было отмечено, что, несмотря на возможное дублирование, задача 9 сосредоточена на вопросах, связанных с источниками средств к существованию, экономическим развитием и ростом, а также доходами. Кроме того, было отмечено, что хотя обе задачи 5 и 9 направлены на устранение косвенных факторов утраты биоразнообразия, в задаче 9 речь идет об том, чтобы устойчивое использование способствовало сохранению и поощряло его. Аналогичным образом, было отмечено, что задача 9 сосредоточена на диких видах, в то время как задача 10 – на экосистемах;

b) Было отмечено, что понятия «[согласованность с соответствующими национальными законами и международными обязательствами] имеют широкое значение для всей рамочной программы. Как было отмечено в отношении других задач, было предложено опустить эти слова и вместо этого отразить их в разделе B bis;

c) Что касается фразы «[в том числе посредством использования [и продвижения] [устойчивых продуктов и услуг, основанных на биоразнообразии]», было предложено снять квадратные скобки со слова «продвижение», а слово «использование» опустить, чтобы сосредоточиться на действиях под контролем правительств;

[22] Было предложено добавить в глоссарий понятие «дикие виды» при том понимании, что оно включает в себя наземные, пресноводные и морские виды. Было также предложено предоставить в глоссарии разъяснение понятия «уязвимое положение».

d) Было отмечено, что формулировка «устойчивые продукты и услуги, основанные на биоразнообразии» встречается в задаче дважды. Чтобы избежать этого дублирования, было предложено опустить первое использование этих слов. Второе употребление было оставлено в скобках, поскольку существовали различные мнения о необходимости его включения;

e) Термин «устойчивые продукты и услуги, основанные на биоразнообразии» имеет широкое значение и включает в себя «устойчивую трофейную охоту». По этой причине было предложено опустить ссылку на устойчивую трофейную охоту, но некоторые участники сочли важным конкретно упомянуть этот вид деятельности. Поэтому эти слова были оставлены в скобках;

f) Было предложено включить в глоссарий рамочной программы определение продуктов, основанных на биоразнообразии, используемое Европейским союзом;

g) Группа отметила важность этой задачи, в частности, для коренных народов и местных общин. Было предложено отразить это в задаче путем ссылки на устойчивое использование на основе обычая коренных народов и местных общин. Однако были высказаны различные мнения о том, как сформулировать эту концепцию в задаче, причем дискуссия велась вокруг терминов «охрана», «защита» и «поощрение» такого использования. Группа не пришла к единому мнению и предложила включить слова «защита и [поощрение]/[уважение]».

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Обеспечение устойчивости всех способов регулирования и использования диких видов и создание тем самым социальных, экономических и экологических выгод для всех людей, в особенности находящихся в уязвимом положении и в наибольшей степени зависящих от биоразнообразия, в том числе посредством продвижения [устойчивых продуктов и услуг, основанных на биоразнообразии] [, включая устойчивую трофейную охоту,] а также защиты и [поощрения]/[уважения] практики устойчивого использования на основе обычая коренных народов и местных общин.

ЗАДАЧА 10[23]

Рабочий текст[24]

Обеспечение устойчивого управления [всеми] сельскохозяйственными, аквакультурными, [рыбными], лесными [и другими используемыми для производственных целей] угодьями, в частности путем устойчивого использования биоразнообразия; и содействие таким образом увеличению [долгосрочной] [эффективности, производительности] и жизнеспособности таких систем наряду с сохранением и восстановлением биоразнообразия и поддержанием [его экосистемных услуг] [обеспечиваемого природой вклада на благо человека, включая экосистемные услуги].

Дополнительный справочный текст[25]

[23] Это предложение было подготовлено небольшой неофициальной группой Сторон. Контактная группа приняла этот альтернативный текст в качестве основы для дальнейшего обсуждения задачи 10 и попросила сопредседателей отметить в их докладе, что Стороны хотят включить некоторые элементы, которые не были рассмотрены, в том числе позволяющие сделать задачу в большей мере поддающейся количественной оценке.

[24] Стороны согласились использовать текст задачи 10, согласованный в Женеве, в качестве основы для дальнейших переговоров при условии, что разногласия по вопросам эффективности и производительности в конечном итоге будут устранены.

[25] Стороны также согласились включить этот дополнительный текст для использования в качестве справочного материала в ходе возобновленных переговоров.

[Обеспечение устойчивого управления [всеми] угодьями [в пределах] [, пригодными для] [производственных систем для продовольствия и сельского хозяйства] [сельского хозяйства], аквакультуры, рыболовства, лесного хозяйства [и других производственных видов использования]] [видов производственной деятельности и добычи] [и преобразование продовольственных систем] [и правовой учет проблем биоразнообразия], в частности, путем устойчивого использования биоразнообразия, [в частности агробиоразнообразия] [путем применения агроэкологических принципов и соответствующих методов, благоприятных для биоразнообразия], [в частности, путем защиты опылителей, местных семеноводческих хозяйств и биоразнообразия почв, а также путем обеспечения того, чтобы управление по крайней мере 25% сельскохозяйственных земель осуществлялось с использованием агроэкологических или иных методов, благоприятных для биоразнообразия] [и разработки отраслевых планов действий по устойчивому использованию на основе агроэкологии и экосистем подходов и экологических принципов и в тесном сотрудничестве с хранителями биоразнообразия, в частности с мелкими фермерами, продовольственными системами коренных народов и женщинами]; содействия долгосрочной [эффективности, [производительности]] и устойчивости этих систем [при существенном повышении устойчивой интенсификации путем инноваций, в том числе путем расширения масштаба полезных биотехнологических применений для повышения производительности сельского хозяйства и стимулирования выращивания устойчивых к климатическим условиям культур, устранения и поэтапного отказа от сельскохозяйственных субсидий, нарушающих процессы торговли, поддержки в создании банков семян в развивающихся странах] при сохранении и восстановлении биоразнообразия и поддержания [его экосистемных услуг], особенно в местах, наиболее важных для обеспечения вклада природы на благо человека, включая экосистемные услуги, которые поддерживают эти продуктивные виды использования.]

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 10:

a) Группа решила рассмотреть эту задачу на основе рабочего текста, подготовленного на третьем совещании Рабочей группы, признав, что дополнительный справочный текст был разработан группой ограниченного состава на четвертом совещании Рабочей группы и что существуют различные мнения относительно того, в какой степени этот текст должен использоваться;

b) В отношении понятия «другие производственные виды использования» некоторые участники предположили, что если эти слова будут сохранены, то для ясности было бы уместно уточнить «производственные виды использования, связанные с биоразнообразием»;

c) Группа рассмотрела термины «экосистемные услуги» и «вклад природы в жизнь человека». Однако группа не смогла прийти к единому предложению. По этой причине оба термина были сохранены со знаком «/» между ними для более четкого определения двух вариантов. Кроме того, было отмечено, что во многих предыдущих решениях Конференции Сторон ссылки на «экосистемные услуги» были дополнены «экосистемными функциями»;

d) Группа предложила, учитывая направленность и масштаб задачи, опустить квадратные скобки со слов «эффективность, производительность»;

e) Для ясности было предложено включить слово «производственные» в «услуги», чтобы в формулировке упоминались «производственные услуги»;

f) Некоторые члены группы предложили, чтобы в данной задаче или в дополнительной задаче больше внимания уделялось агробиоразнообразию, и в этом контексте было отмечено наличие такой задачи в одной из ранних версий глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. В этом контексте некоторые участники предложили включить в эту задачу текст «использование подходов и практики, благоприятных для биоразнообразия, включая агроэкологию в соответствующих случаях и экосистемный подход». Однако другие участники отметили, что агроэкология является одним из видов подходов и что существуют дополнительные подходы, которые можно было бы отразить и которые были отмечены в тексте, рассмотренном на четвертом совещании

Рабочей группы. Неофициальная группа не пришла к единому мнению по этому вопросу.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Обеспечение устойчивого управления [всеми] сельскохозяйственными, аквакультурными, [рыбными], лесными [и другими используемыми для производственных целей] угодьями, в частности путем устойчивого использования биоразнообразия; и содействие таким образом увеличению [долгосрочной] эффективности, производительности и жизнеспособности таких производственных систем наряду с сохранением и восстановлением биоразнообразия и поддержанием [его экосистемных услуг]/[обеспечиваемого природой вклада на благо человека].

ЗАДАЧА 11[26]

Восстановление, поддержание и укрепление обеспечиваемого природой вклада на благо человека, включая экосистемные функции и услуги, такие как регулирование качества воздуха и воды, [здоровье почвы], опыление, [климат], а также защита от стихийных бедствий и катаклизмов, посредством [основанных на природных факторах решений и экосистемных подходов], [а также правозащитных подходов и мер, ориентированных на учет Матери-Земли,] [особенно в местах, где предоставление этих услуг наиболее важно], [путем оплаты экологических услуг] в интересах всех народов и природы.

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 11:

a) Группа обсудила различные типы экосистемных функций и услуг, которые могут быть упомянуты в задаче. Были высказаны различные мнения относительно «климата» и «здоровья почвы», но группа не предложила дальнейших действий по этим вопросам. Однако было предложено, что при сохранении этих понятий они должны быть упорядочены для ясности и удобочитаемости. Некоторые участники также отметили, что «здоровье почвы», возможно, лучше сформулировать как «плодородие почвы», а также отметили, что этот вопрос может быть дополнительно разъяснен в глоссарии глобальной рамочной программы в области биоразнообразия после 2020 года;

b) Что касается понятий «[а также правозащитных подходов и мер, ориентированных на учет Матери-Земли», группа отметила, что это сквозной вопрос, и предложила отразить его в разделе B bis. По этой причине группа предложила опустить здесь эту фразу;

c) Группа предположила, что формулировка «[особенно в местах, где предоставление этих услуг наиболее важно]» обеспечивают уровень конкретности, который, возможно, не требуется в данной задаче. Было предложено опустить эти слова;

d) Группа не рассматривала понятия «основанные на природных факторах решения и экосистемные подходы» или «путем оплаты экологических услуг», поскольку было сочтено, что обсуждение этих понятий выходит за рамки мандата группы.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Восстановление, поддержание и укрепление обеспечиваемого природой вклада на благо человека, включая экосистемные функции и услуги, такие как регулирование качества воздуха, воды [и климата], [здоровье почвы] и опыление, а также защита от стихийных бедствий и катаклизмов, посредством [основанных на природных факторах решений и экосистемных подходов] [путем оплаты экологических услуг] в интересах всех народов и природы.

[26] Стороны попросили включить в глоссарий понятия «основанные на природных факторах решения» и «экосистемные подходы».

ЗАДАЧА 12[27]

Существенное увеличение площади и качества зеленых и голубых пространств, повышение их связности и доступности, а также выгод от их использования в городах и густонаселенных районах на устойчивой основе путем учета проблематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и обеспечение городского планирования с учетом биоразнообразия наряду с увеличением естественного биоразнообразия, повышением экологической связности и целостности и улучшением здоровья и благополучия человека, а также его связи с природой, и содействие инклюзивной и устойчивой урбанизации и предоставлению экосистемных функций и услуг.

Эта формулировка не рассматривалась неофициальной группой, поскольку она не была согласована на четвертом совещании Рабочей группы.

ЗАДАЧА 13[28]

Принятие эффективных правовых, политических, административных мер и мер по созданию потенциала на всех уровнях, по мере необходимости, [в соответствии с международными документами, регулирующими доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод] [которые согласуются с целями Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола и не противоречат им,] для [содействия] [обеспечения] [существенного увеличения масштабов] совместного использования на справедливой и равной основе выгод от использования генетических ресурсов [в любой форме] [, включая цифровую информацию о последовательностях в отношении генетических ресурсов] [и биологических ресурсов] [и производных] и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, [[в том числе] путем упрощения] [и упрощения] [надлежащего] доступа к генетическим ресурсам [для экологически безопасных видов использования] [, а также путем создания и развития потенциала, научно-технического сотрудничества], [путем надлежащей передачи соответствующих технологий, соблюдения всех применимых прав и надлежащего финансирования] [содействия появлению новых и дополнительных ресурсов для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия].

[13 *bis*. Создание к 2023 году глобального многостороннего механизма совместного использования выгод, который будет полностью введен в действие в 2025 [2030] году.]

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении Задачи 13:

a) Группа отметила сложность этой задачи, поскольку ее нынешняя формулировка относится ко всем документам, касающимся доступа и совместного использования выгод. Кроме того, не все Стороны Конвенции являются Сторонами Нагойского протокола. Это создает проблемы для формулирования этой задачи. Кроме того, было отмечено, что терминология, используемая для обозначения доступа и совместного использования выгод в рамках Конвенции и Нагойского протокола, хотя и является родственной и схожей, не всегда совпадает. Также было отмечено, что существует цель, связанная с доступом и совместным использованием выгод, и что объем и назначение данной задачи должны рассматриваться с учетом этой цели. Признавая эти сложности, а также то, что предстоит сделать выбор, должна ли эта задача быть универсальной по своему характеру или нет, группа не смогла

[27] Стороны также попросили разъяснить в глоссарии понятия «голубые пространства» и «зеленые пространства» и включить в него в рамках понятия «зеленые пространства» понятие «жилая инфраструктура».

[28] Это предложение было подготовлено при помощи небольшой неофициальной группы Сторон, представляющих друзей сопредседателей. Контактная группа приняла этот альтернативный текст в качестве основы для дальнейшего обсуждения задачи 13.

выработать общий подход к сокращению дублирования и повышению согласованности нерешенных вопросов в формулировке задачи. Кроме того, было отмечено, что разрешение разногласий выходит за рамки мандата группы;

b) Было предложено включить слово «применимые» в раздел задачи, относящийся к международным документам по доступу и совместному использованию выгод, чтобы гарантировать, что данное положение будет применяться только к соответствующим документам;

c) Было предложено перенести скобки со слов «которые согласуются с целями Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола и не противоречат им» таким образом, чтобы они относились только к ссылке на Нагойский протокол, который, по мнению участников, является основным пунктом расхождения в этом разделе задачи.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Принятие эффективных правовых, политических, административных мер и мер по созданию потенциала на всех уровнях, сообразно обстоятельствам, в соответствии с применяемыми международными документами, регулирующими доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, которые согласуются с целями Конвенции о биологическом разнообразии [и Нагойского протокола и не противоречат им,] для [содействия] [обеспечения] [существенного увеличения масштабов] совместного использования на справедливой и равной основе выгод от использования генетических ресурсов [в любой форме] [, включая цифровую информацию о последовательностях в отношении генетических ресурсов] [и биологических ресурсов] [и производных] и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, [[в том числе] путем упрощения] [и упрощения] [надлежащего] доступа к генетическим ресурсам [для экологически безопасных видов использования] [, а также путем создания и развития потенциала, научно-технического сотрудничества], [путем надлежащей передачи соответствующих технологий, соблюдения всех применимых прав и надлежащего финансирования] [содействия появлению новых и дополнительных ресурсов для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия].

[13 *bis*. Создание к 2023 году глобального многостороннего механизма совместного использования выгод, который будет полностью введен в действие к 2025 [2030] году.]

3. Инструменты и решения для процесса осуществления и учета проблематики биоразнообразия

ЗАДАЧА 14

Обеспечение [всестороннего] интегрирования биоразнообразия и его многочисленных ценностей в меры политики, нормативные акты, планирование, процессы развития, стратегии искоренения нищеты, [отчеты] и стратегические экологические оценки и оценки экологического воздействия на всех уровнях управления и между ними и во всех [социальных, экономических и производственных] секторах, [в частности, в сельском хозяйстве, лесном хозяйстве, рыболовстве, аквакультуре, финансах, туризме, здравоохранении, производстве, инфраструктуре, энергетике и горнодобывающей промышленности, а также глубоководной добыче полезных ископаемых с учетом мер безопасности,] [с применением мер безопасности по мере необходимости,] наряду с [постепенным] согласованием всех [соответствующих] государственных и частных мероприятий, [налоговых] и финансовых потоков с целями и задачами настоящей рамочной программы [и целями в области устойчивого развития].

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 14:

a) Группа предложила включить слово «национальные», чтобы уточнить, что «отчеты» – это ссылка на «национальные отчеты»;

b) Было отмечено, что понятие «все сектора» имеет широкое значение и включает в себя «социальные, экономические и производственные». По этой причине эти слова могут быть опущены. Кроме того, было отмечено, что текст, в котором говорится о «социальных, экономических и производственных» секторах, может быть включен в проект решения, касающийся долгосрочного стратегического подхода к учету проблематики биоразнообразия[29];

c) Было отмечено, что текст «[в частности, в сельском хозяйстве, лесном хозяйстве, рыболовстве, аквакультуре, финансах, туризме, здравоохранении, производстве, инфраструктуре, энергетике и горнодобывающей промышленности, а также глубоководной добыче полезных ископаемых с учетом мер безопасности]» может не потребоваться в зависимости от окончательной формулировки, используемой в приложении к долгосрочному стратегическому подходу к учету проблематики, который будет окончательно доработан на 15-м совещании Конференции Сторон;

d) Было предложено сохранить слова «постепенный» и «соответствующие», поскольку эти уточнения обеспечивают дополнительную конкретизацию того, как должно осуществляться согласование мероприятий;

e) Было отмечено, что в задаче есть два упоминания о мерах безопасности;

f) Было отмечено, что цели в области устойчивого развития являются сквозным вопросом, и им посвящен раздел C, поэтому их упоминание в задаче не требуется;

g) Некоторые участники высказали предположение, что подробные элементы учета проблематики биоразнообразия могут быть отражены в решениях, которые, как ожидается, будут приняты Конференцией Сторон в ходе второй части ее 15-го совещания на основе рекомендации ВОО 3/15 об учете проблематики биоразнообразия внутри и на уровне секторов и других стратегических мерах по активизации осуществления, например, долгосрочный стратегический подход к учету проблематики биоразнообразия, который должен быть рассмотрен на основе рекомендации Вспомогательного органа по осуществлению. Аналогичным образом, некоторые участники отметили необходимость

[29] Долгосрочный стратегический подход к учету проблематики биоразнообразия: https://www.cbd.int/doc/recommendations/sbi-03/sbi-03-rec-15-ru.pdf

обеспечения взаимодополняемости между данным решением и глобальной рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Обеспечение [всестороннего] интегрирования биоразнообразия и его многочисленных ценностей в меры политики, нормативные акты, планирование, процессы развития, стратегии искоренения нищеты, [национальные отчеты] и стратегические экологические оценки и оценки экологического воздействия на всех уровнях управления и между ними и во всех секторах, [в частности, в сельском хозяйстве, лесном хозяйстве, рыболовстве, аквакультуре, финансах, туризме, здравоохранении, производстве, инфраструктуре, энергетике и горнодобывающей промышленности, а также глубоководной добыче полезных ископаемых с учетом мер безопасности,] наряду с постепенным согласованием всех соответствующих государственных и частных мероприятий, [налоговых] и финансовых потоков с целями и задачами настоящей рамочной программы.

ЗАДАЧА 15

Принятие законодательных, административных или политических мер для [обеспечения того, чтобы все] [значительного увеличения числа или доли] предприятий и финансовых учреждений [, особенно тех] [, которые оказывают значительное воздействие на биоразнообразие,] [и крупных и транснациональных компаний] [, которые]:

(a) [в рамках обязательных требований] проводят регулярный мониторинг, оценку и раскрывают полную и прозрачную информацию о [своей зависимости от биоразнообразия и] своем воздействии на биоразнообразие [по всем операциям, производственно-сбытовым цепочкам и портфелям проектов;]

(b) [предоставляют информацию, необходимую потребителям для того, чтобы сделать выбор в пользу ответственного потребления;]

(c) [соблюдают требования по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и представляют соответствующую отчетность;]

(d) [несут правовую ответственность за нарушения] [, в том числе в виде уплаты штрафов и принятия ответственности, а также возмещения ущерба и устранения конфликтов интересов;]

(e) [применяют правозащитный подход] [, включая права человека и права Матери-Земли.]

В целях [значительного] сокращения [вдвое] негативного воздействия на биоразнообразие, увеличения положительного воздействия, снижения связанных с биоразнообразием рисков для предприятий и финансовых учреждений, а также [перехода к устойчивым моделям производства] [содействия развитию экономики замкнутого цикла] [, в соответствии и в согласовании с Конвенцией и другими международными обязательствами, а также с постановлениями правительств].

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 15:

a) Было отмечено, что сфера охвата задачи 15 в настоящее время неясна и что некоторые элементы в ней требуют дальнейшего разъяснения;
b) Было предложено перенести ссылку на крупные и транснациональные компании для большей ясности. Однако мнения о том, следует ли сохранить или опустить эти термины, разошлись. Было отмечено, что формулировка «[особенно крупные и транснациональные

компании, а также компании, оказывающие значительное воздействие на биоразнообразие]» в настоящее время используется в рекомендации ВОО 3/15 по учету проблематики биоразнообразия, которая должна быть рассмотрена во второй части КС-15. Однако эти слова все еще находятся в квадратных скобках. Далее некоторые участники высказали мнение, что акцент на крупных и транснациональных компаниях позволит установить связь с задачей 12.6 цели в области устойчивого развития и будет содействовать мониторингу;

c) В отношении ссылки на доступ и совместное использование выгод было предложено включить слова «в соответствующих случаях», поскольку не все предприятия используют генетические ресурсы;

d) Было отмечено, что правозащитные подходы являются сквозным вопросом. По этой причине было предложено включить эту концепцию в раздел B bis. В свете этого было предложено опустить эти слова;

e) В отношении подэлементов задачи были высказаны различные мнения. Некоторые участники предложили сосредоточиться на элементе (a) и, учитывая это, элементы (b), (c) и (d) можно исключить из задачи. Однако другие члены группы считали, что эти элементы должны быть сохранены. По этой причине все элементы в предложенном оптимизированном тексте были сохранены;

f) Понятия «все», «значительное увеличение числа или доли», «значительное» и «вдвое» не обсуждались в ходе совещания, поскольку группа посчитала, что их рассмотрение выходит за рамки ее мандата.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Принятие законодательных, административных или политических мер для [обеспечения того, чтобы все] [значительного увеличения числа или доли] предприятий и финансовых учреждений [, особенно крупных и транснациональных компаний и предприятий, оказывающих значительное воздействие на биоразнообразие,] [, которые]:

(a) [в рамках обязательных требований] проводят регулярный мониторинг, оценку и раскрывают полную и прозрачную информацию о [своей зависимости от биоразнообразия и] своем воздействии на биоразнообразие [по всем операциям, производственно-сбытовым цепочкам и портфелям проектов;]

(b) [предоставляют информацию, необходимую потребителям для того, чтобы сделать выбор в пользу ответственного потребления;]

(c) [соблюдают требования по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и представляют отчетность в соответствующих случаях;]

(d) [несут правовую ответственность за нарушения] [, в том числе в виде уплаты штрафов и принятия ответственности, а также возмещения ущерба и устранения конфликтов интересов;]

в целях [значительного] сокращения [вдвое] негативного воздействия на биоразнообразие, увеличения положительного воздействия, снижения связанных с биоразнообразием рисков для предприятий и финансовых учреждений, а также [перехода к устойчивым моделям производства] [содействия развитию экономики замкнутого цикла] [, в соответствии и в согласовании с Конвенцией и другими международными обязательствами, а также с постановлениями правительств].

ЗАДАЧА 16

Предоставление [всем потребителям] [людям] стимулов и возможностей для устойчивого потребительского выбора [, в том числе] путем создания поддерживающей политики,

законодательной или нормативно-правовой базы, улучшения просвещения и доступа к соответствующей точной информации и альтернативам с учетом [национальных особенностей] [социальных, экономических, культурных [и исторических] условий].

[Сокращение наполовину глобального следа [рациона питания] [продовольственных систем] [потребления] на душу населения] Сокращение наполовину глобального объема пищевых отходов на душу населения и значительное сокращение производства отходов [, и, в соответствующих случаях, устранение чрезмерного потребления природных ресурсов и других материалов на справедливой основе] [, чтобы все люди могли жить в гармонии с Матерью-Землей].

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 16:

a) В отношении слов «[«все потребители»][люди]» было высказано мнение, что понятие «люди» является более инклюзивным и более соответствующим задаче;
b) В отношении слов «с учетом [национальных особенностей] [социальных, экономических, культурных [и исторических] условий]» было отмечено, что эти понятия относятся к сквозному вопросу. По этой причине их следует отразить в разделе B bis и исключить из данной задачи;
c) В отношении слов «[рацион питания] [продовольственные системы]» было отмечено, что «рацион питания» имеет широкое значение и включает в себя продовольственные системы. Поэтому было предложено опустить слова «продовольственные системы»;
d) В отношении упоминания понятия «Мать-Земля» группа отметила, что эта концепция может быть отражена в разделе B bis, и в контексте данной задачи было предложено сохранить этот термин для дальнейшего рассмотрения;
e) Слова «сокращение наполовину глобального следа», «сокращение наполовину глобального объема пищевых отходов на душу населения» и «устранение чрезмерного потребления» не обсуждались на совещании, поскольку, по мнению участников, рассмотрение этих концепций выходит за рамки мандата группы. Однако некоторые участники предложили согласовать эти понятия с соответствующими задачами и индикаторами цели 12 в области устойчивого развития.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Предоставление всем людям стимулов и возможностей для устойчивого потребительского выбора, в том числе путем создания поддерживающей политики, законодательной или нормативно-правовой базы, улучшения просвещения и доступа к соответствующей точной информации и альтернативам и [сокращение наполовину глобального следа [рациона питания]/[потребления] на душу населения] сокращение наполовину глобального объема пищевых отходов на душу населения и значительное сокращение производства отходов [, и, в соответствующих случаях, устранение чрезмерного потребления природных ресурсов и других материалов на справедливой основе] [, чтобы все люди могли жить в гармонии с Матерью-Землей].

ЗАДАЧА 17

Разработка, укрепление потенциала и осуществление во всех странах [научно обоснованных] мер [по оценке рисков для окружающей среды] [с применением основанного на принципе предосторожности подхода] для [предотвращения,] регулирования [или контроля] потенциального [негативного] воздействия на биоразнообразие [живых модифицированных организмов [в результате применения] [биотехнологий] [, включая синтетическую биологию и другие новые методы генетики и их продукты и компоненты,] [и] [учитывая также воздействие на] здоровье людей [и соображения социально-экономического характера,] [путем предотвращения или сведения к минимуму] [риска такого воздействия] [, в том числе посредством оценки и регулирования рисков

и проведения [обзорного] анализа, мониторинга [и оценки]], [признавая [и поддерживая] потенциальные преимущества [от применения достижений современной] биотехнологии [для реализации целей Конвенции и соответствующих целей в области устойчивого развития]].

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 17:

a) Группа отметила, что ряд терминов используется в данной задаче несколько раз, и предложила оптимизировать формулировку и сократить дублирования. В частности, группа считает, что слова «оценка рисков для окружающей среды» могут быть опущены и отражены путем перестановки слов «в том числе посредством оценки и регулирования рисков и проведения [обзорного] анализа, мониторинга [и оценки]», и удаления скобок со слов «[обзорный]» и «[и оценка]»;
b) Группа считает, что «признавая» является подходящим понятием в отношении потенциальных выгод, а слово «поддерживая» можно опустить;
c) Группа также считает, что слова «применение современной» можно опустить.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Разработка, укрепление потенциала и осуществление во всех странах [научно обоснованных] мер [с применением основанного на принципе предосторожности подхода] [, в том числе посредством оценки и регулирования рисков и проведения [обзорного] анализа, мониторинга [и оценки] для предотвращения, регулирования или контроля потенциального [негативного] воздействия на биоразнообразие [живых модифицированных организмов [в результате применения] [биотехнологий] [, включая синтетическую биологию и другие новые методы генетики и их продукты и компоненты,] [и] [учитывая также воздействие на] здоровье людей [и соображения социально-экономического характера,] [путем предотвращения или сведения к минимуму] [риска такого воздействия], [признавая потенциальные преимущества достижений биотехнологии [для реализации целей Конвенции и соответствующих целей в области устойчивого развития]].

ЗАДАЧА 18

Выявление [к 2025 году] и [ликвидация,] ограничение [или реформирование] [всех прямых и косвенных] [субсидий] [мер стимулирования], вредных для биоразнообразия, [с учетом национальных социально-экономических условий] [на основе [сбалансированного,] справедливого, эффективного и равноправного подхода, обеспечивая существенное и постепенное их сокращение [как минимум на 500 млрд долл. США в год,] [начиная с наиболее вредных субсидий,]] [в частности субсидий в области рыболовства и сельского хозяйства,] [и [при необходимости] их перенаправление и переориентация на природоохранную деятельность [на национальном и международном уровнях]], [при уделении первостепенного внимания руководящей роли коренных народов и местных общин]] и [обеспечения того, чтобы все меры стимулирования были либо положительными, либо нейтральными для биоразнообразия, и чтобы масштаб применения положительных мер стимулирования расширялся], в соответствии и в согласовании с Конвенцией и другими соответствующими международными обязательствами.

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 18:

a) Было предложено опустить термины «все прямые и косвенные». Эти слова фактически относятся ко всем видам субсидий, которые будут рассматриваться в рамках общего понятия субсидий;
b) Было предложено переформулировать текст «[субсидии][меры стимулирования]» на «меры стимулирования, включая субсидии». Такая формулировка будет охватывать оба аспекта и в то же время даст понять, что субсидии являются элементом мер стимулирования. Более того,

эта формулировка будет соответствовать формулировке, используемой в Айтинской целевой задаче 3 в области биоразнообразия;

c) Было предложено перенести слова «на национальном и международном уровнях» и поставить их до природоохранной деятельности для улучшения логического изложения задачи;

d) Было предложено опустить слово «Конвенция», поскольку основное внимание в этой фразе уделяется взаимосвязи с другими международными обязательствами;

e) Было отмечено, что ссылка на «уделение первостепенного внимания руководящей роли коренных народов и местных общин» является сквозным вопросом, и поэтому ее можно включить в раздел B bis;

f) Было высказано мнение, что исключение формулировки «чтобы все меры стимулирования были либо» позволит оптимизировать текст задачи;

g) Группа предложила убрать квадратные скобки из слов «при необходимости», поскольку это обеспечит большую гибкость;

h) Некоторые участники отметили необходимость обеспечения согласованности между этой задачей и формулировкой ожидаемого решения КС-15 по мобилизации ресурсов на основе рекомендации ВОО 3/6.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Выявление [к 2025 году] и [ликвидация,] ограничение [или реформирование] мер стимулирования, включая субсидии, вредных для биоразнообразия, [с учетом национальных социально-экономических условий] на основе [сбалансированного,] справедливого, эффективного и равноправного подхода, обеспечивая существенное и постепенное их сокращение [как минимум на 500 млрд долл. США в год,] [начиная с наиболее вредных субсидий,] [в частности субсидий в области рыболовства и сельского хозяйства,] [и при необходимости их перенаправление и переориентация на национальную и международную природоохранную деятельность], и [обеспечения того, чтобы масштаб применения положительных мер стимулирования расширялся] в соответствии и в согласовании с соответствующими международными обязательствами.

ЗАДАЧА 19.1

[В соответствии со статьей 20 Конвенции] [Значительное] [Прогрессивное] увеличение объема финансовых ресурсов из всех источников, [внутренних и международных,] государственных и частных [с целью приведения [финансовых потоков] [их] в соответствие с глобальной рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года и достижения благоприятной для природы экономики,] [для осуществления Конвенции всеми ее Сторонами посредством глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.] [для осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия на основе национальных планов финансирования биоразнообразия или аналогичных инструментов] [путем] [закрытия глобального дефицита финансирования] [достигая] [по меньшей мере] [700 млрд долл., включая сокращение вредных субсидий на 500 млрд долл. США и обеспечение природоохранных мероприятий на сумму 200 млрд долл. США за счет ассигнования 1% от ВВП к 2030 году] [200 млрд долл. [ежегодно] в год] [включая новые, дополнительные, инновационные и эффективные [своевременные и легкодоступные] финансовые ресурсы путем:]

(a) [постепенного] увеличения объема [новых и дополнительных] [новых дополнительных инновационных эффективных своевременных и легкодоступных] международных [финансовых потоков] [государственных финансовых ресурсов, мобилизуемых и предоставляемых] [Сторонами из числа развитых стран,] [странами, располагающими соответствующими возможностями и существующими инструментами и институтами, включая международные

финансовые институты и многостороннее банки развития для удовлетворения потребностей наиболее уязвимых развивающихся стран] [финансовых потоков] развивающимся странам [,нуждающимся в поддержке в осуществлении их НСПДСБ с учетом их возможностей] [и коренных народов и местных общин] [и женщин и молодежь][через механизмы прямого доступа] [включая финансовые ресурсы для мероприятий, посвященных Матери-Земле [30]], [избегая двойного учета][достигая] по меньшей мере [[--] млрд долл. США в год] [10 млрд долл. США в год [при ежегодном увеличении в процентном выражении]] финансовые ресурсы не менее 100 млрд долл. США в год до 2030 года, причем этот объем должен быть пересмотрен на период 2030-2050 гг. с целью удовлетворения потребностей развивающихся стран] к 2030 году [в форме международных грантов [развивающимся странам]], [признавая общую, но дифференцированную ответственность,] [для эффективного осуществления [Конвенции посредством] глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года в соответствии со статьей 20 Конвенции. Эта мобилизация и предоставление финансовых ресурсов [являются отдельными и отличными от того, что предусмотрено в] [соответствуют] [максимизируют сопутствующие выгоды и взаимодействие с] Парижским соглашением Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также с [их] официальной помощью в целях развития [и другими международными финансовыми потоками];]

(b) использования частного финансирования [и стратегий привлечения новых и дополнительных ресурсов, включая оплату экосистемных услуг, глобальные фонды воздействия на биоразнообразие и потребительские подходы – например, 1% от розничной торговли и увеличение мобилизации внутренних ресурсов] [включая разработку новых и инновационных финансовых инструментов, а также поощрение смешанного финансирования];

(c) [постепенного] [увеличения] [увеличения вдвое] мобилизации внутренних ресурсов [, в том числе] [посредством включения биоразнообразия в национальные приоритеты,] [путем учета вопросов биоразнообразия во всех секторах и институтах и активизации использования положительных экономических стимулов, способствующих созданию инновационных схем, таких как введение платы за экосистемные услуги и призыв к национальным банкам развития увеличить свой финансовый вклад] [в том числе путем решения проблемы суверенного долга на справедливой и равноправной основе] [с учетом возможностей фискального маневрирования и уровня государственного долга] [благодаря применению национальных планов финансирования биоразнообразия или аналогичных инструментов] [к 2030 году] [, и

[(d) создания нового международного финансового инструмента,] [к 2023 году создания глобального фонда биоразнообразия, который будет полноценно функционировать к 2025 году и будет служить специальным механизмом предоставления финансовых ресурсов Сторонам из числа развивающихся стран, как это определено в статьях 20 и 21 Конвенции, в дополнение к Глобальному экологическому фонду;]

[(e) использования возможностей в связи с финансированием деятельности в области изменения климата] при повышении эффективности [результативности и транспарентности] использования ресурсов и [разработки и осуществления] [с учетом] национальных планов финансирования биоразнообразия или [аналогичных инструментов];]

[(f) стимулирования инновационных схем [на национальном и международном уровне], таких как [решения на основе природных процессов и экосистемные подходы] оплата [экологических] [экосистемных] услуг[, зеленые облигации, компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, углеродные кредиты, механизмы распределения выгод в

[30] Включения в глоссарий: Мать-Земля как основа деятельности (MECA): Экоцентричный подход, основанный на правах человека, который создает условия для осуществления действий, направленных на обеспечение гармоничных и взаимодополняющих отношений между людьми и природой, способствует преемственности между всеми живыми существами и их сообществами и обеспечивает предотвращение коммерциализации экосистемных функций Матери-Земли.

контексте цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, учет расходов на охрану природы в счет погашения долга.]]

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 19.1:

В целом, некоторые участники отметили, что подробные элементы этой задачи могут быть включены в проект решения, который будет рассмотрен КС-15 по мобилизации ресурсов на основе рекомендации ВОО 3/6.

В отношении вступительной части

a) Что касается слов «[Значительное] [Прогрессивное]», группа предложила сохранить оба варианта. Было отмечено, что эти понятия дополняют друг друга. Они также предложили убрать их из других частей задачи во избежание дублирования;
b) В отношении национальных планов финансирования группа отметила, что в данном проекте задачи есть несколько ссылок на них. Было предложено исключить эти слова из вступительной части, но сохранить в подпункте (c);
c) В отношении понятия «все источники» было отмечено, что оно включает в себя понятия «[внутренние и международные,] государственные и частные». По этой причине было предложено опустить эти слова. Кроме того, было предложено включить термин «все источники» в глоссарий глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, опираясь на пункт 7 решения X/3;
d) По поводу концепции приведения в соответствие финансовых потоков группа отметила, что она уже отражена в задаче 14 и проекте решения КС о мобилизации ресурсов и, таким образом, потенциально может быть опущена из формулировки данной задачи;
e) По поводу ссылки на вредные субсидии группа отметила, что этот элемент уже отражен в задаче 18;
f) В отношении слов «[включая новые, дополнительные, инновационные и эффективные [своевременные и легкодоступные] финансовые ресурсы путем:]» было отмечено, что они могут быть объединены с подпунктом (a).

Подпункт (a)

a) Было отмечено, что термины «для удовлетворения потребностей наиболее уязвимых развивающихся стран] [финансовых потоков] развивающимся странам [,нуждающимся в поддержке в осуществлении их НСПДСБ с учетом их возможностей] [и коренных народов и местных общин] [и женщин и молодежь][через механизмы прямого доступа] [включая финансовые ресурсы для мероприятий, посвященных Матери-Земле], [избегая двойного учета]» могут быть опущены, чтобы улучшить удобочитаемость и ясность формулировки. Кроме того, некоторые из этих терминов дублируются в подпункте или в другой части задачи или рамочной программы;
b) Что касается формулировки о финансировании деятельности в области изменения климата, группа отметила потенциальное дублирование с подпунктом (e) и решила перенести соответствующую формулировку в этот подпункт.

Подпункты (b) и (c)

a) Группа отметила, что концепции, отраженные в квадратных скобках, могут быть рассмотрены в рамках работы Вспомогательного органа по осуществлению и что существует также некоторое дублирование с элементами учета проблематики (задачи). В этой связи некоторые участники отметили, что формулировка задачи должна быть краткой, и предложили включить подробные элементы в соответствующее решение КС. Эти вопросы должны быть приняты во внимание при дальнейшем обсуждении данной задачи;
b) Группа также отметила, что ссылка на «включение в приоритеты» подразумевается в задаче, и поэтому предложила опустить ее.

Подпункт (d)

a) Было предложено исключить из подпункта ссылку на статью 20, поскольку она была

включена во вступительную часть задачи.

Подпункт (e)

a) Группа отметила, что финансирование деятельности в области изменения климата и повышение эффективности – это разные концепции, и предложила разделить подпункт;
b) Подпункт по финансированию деятельности в области изменения климата будет включать элементы, перенесенные из подпункта (a) (см. выше), отражая таким образом различные взгляды на синергетическое финансирование.

Подпункт (f)

a) Группа отметила дублирование данного подпункта и проекта решения по мобилизации ресурсов, который будет рассмотрен на КС-15.
b) Что касается оплаты «экологических» или «экосистемных» услуг, группа отметила, что для разъяснения этого вопроса может быть целесообразно включить этот пункт в глоссарий.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

[[В соответствии со статьей 20 Конвенции] значительное и прогрессивное увеличение объема финансовых ресурсов из всех источников [с целью приведения [финансовых потоков] в соответствие с глобальной рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года и достижения благоприятной для природы экономики,] для осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия [путем] [закрытия глобального дефицита финансирования]/[достигая] [по меньшей мере] [700 млрд долл. США, включая сокращение вредных субсидий на 500 млрд долл. США и обеспечение природоохранных мероприятий на сумму 200 млрд долл. США за счет ассигнования 1% от ВВП к 2030 году] [200 млрд долл. [ежегодно] в год] путем:]

(a) [увеличения объема [новых дополнительных эффективных своевременных и легкодоступных международных [финансовых потоков]/[государственных финансовых ресурсов, [Сторон из числа развитых стран,] [и стран, располагающих соответствующими возможностями] [и существующими инструментами и институтами, включая международные финансовые учреждения и многостороннее банки развития] в форме международных грантов развивающимся странам [достигая] по меньшей мере [[--] млрд долл. США в год] [10 млрд долл. США в год [при ежегодном увеличении в процентном выражении]] финансовые ресурсы не менее 100 млрд долл. США в год до 2030 года, причем этот объем должен быть пересмотрен на период 2030-2050 гг. с целью удовлетворения потребностей развивающихся стран] к 2030 году [избегая двойного учета и] [признавая общую, но дифференцированную ответственность];

(b) использования частного финансирования [и стратегий привлечения новых и дополнительных ресурсов, включая оплату экосистемных услуг, глобальные фонды воздействия на биоразнообразие и потребительские подходы – например, 1% от розничной торговли и увеличение мобилизации внутренних ресурсов] [включая разработку новых инновационных финансовых инструментов, а также поощрение смешанного финансирования];

(c) [увеличения]/[увеличения вдвое] мобилизации внутренних ресурсов [благодаря применению национальных планов финансирования биоразнообразия или аналогичных инструментов] [к 2030 году];

[(d) создания нового международного финансового инструмента,] [к 2023 году создания глобального фонда биоразнообразия, который будет полноценно функционировать к 2025 году и будет служить специальным механизмом предоставления финансовых ресурсов Сторонам из числа развивающихся стран в соответствии со статьей 21 Конвенции, в дополнение к Глобальному экологическому фонду;]

[(e) использования возможностей в связи с финансированием деятельности в области

изменения климата] [признавая, что мобилизация и предоставление финансовых средств на цели биоразнообразия являются [отдельными и отличными от тех, которые предусмотрены] [согласованы с] [обеспечивают максимальные сопутствующие выгоды и взаимодействие с] Парижским соглашением, заключенным в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также от [их] официальной помощи в целях развития [и других международных финансовых потоков;]

[(e)bis повышение эффективности, результативности и транспарентности использования ресурсов;]

[(f) стимулирования инновационных схем, таких как [решения на основе природных процессов и экосистемные подходы] оплата [экологических]/[экосистемных] услуг[, зеленые облигации, компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, углеродные кредиты, механизмы распределения выгод в контексте цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, учет расходов на охрану природы в счет погашения долга.]]

ЗАДАЧА 19.2

Укрепление создания и развития потенциала, расширение доступа к технологиям и их передача, содействие развитию инноваций и расширению доступа к ним, а также научно-техническому сотрудничеству, в том числе по линии Юг-Юг, Север-Юг и трехстороннего сотрудничества, для удовлетворения потребностей в целях эффективного осуществления, особенно в развивающихся странах, при повышении эффективности совместных разработок технологий и совместных научно-исследовательских программ в интересах сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и укрепления научно-исследовательского потенциала и потенциала по мониторингу в соответствии с масштабом целей и задач рамочной программы.

Неофициальная группа не рассматривала эту задачу, поскольку она была согласована без квадратных скобок на четвертом совещании Рабочей группы.

ЗАДАЧА 20

Обеспечение наличия и доступности [наилучших имеющихся] [качественных] [данных,] информации и знаний, включая традиционные знания, нововведения [и] практики [и технологии] коренных народов и местных общин с их [предварительного и обоснованного согласия или при условии их добровольного, предварительного и обоснованного согласия, одобрения или участия] [на взаимно согласованных условиях и в соответствии с национальным законодательством], [для лиц, ответственных за принятие решений, специалистов-практиков и общественности для руководства процессом] [внесения вклада в процесс] принятия решений в интересах эффективного [и справедливого] руководства, комплексного и основанного на широком участии управления биоразнообразием, в том числе благодаря более эффективной коммуникации, повышению уровня информированности, просвещению, мониторингу, исследованиям и управлению знаниями.

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 20:

a) Было признано, что задача 20 направлена на то, чтобы сделать информацию и знания, связанные с биоразнообразием, доступными для принятия решений. Задача включает два различных источника информации: первый источник относится к традиционным источникам информации, включая данные и знания, а второй источник относится к знаниям, инновациям и практике коренных народов и местных общин;
b) Было достигнуто согласие о том, что оба источника знаний предоставляют значительную

информацию для управления биоразнообразием, и необходимо сохранять контроль коренных народов и местных общин над своими знаниями;

c) Для отражения этого подхода группа рассмотрела возможность разделить задачу на две части. Первая часть описывает ориентированные на действия задачи и элементы обеспечения доступности информации и знаний, включая традиционные знания, для принятия решений. Вторая часть направлена на установление гарантий доступа к традиционным знаниям;

d) Группа рассмотрела дублирование в формулировках задачи, что привело к удалению повторяющихся терминов. Во второй части, посвященной традиционным знаниям, группа оптимизировала текст, чтобы отразить соответствие национальному законодательству. Кроме того, было предложено включить «добровольное, предварительное и обоснованное» в формулировку задачи для доступной коммуникации и добавить сноску о трехсторонней терминологии «предварительного и обоснованного согласия» или «добровольного, предварительного и обоснованного согласия» или «одобрения и участия».

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Обеспечение доступности наилучших имеющихся данных, информации и знаний для лиц, ответственных за принятие решений, специалистов-практиков и общественности для эффективного и справедливого руководства, комплексного и основанного на широком участии управления биоразнообразием, а также для более эффективной коммуникации, повышению уровня информированности, просвещению, мониторингу, исследованиям и управлению знаниями и в этом контексте доступ к традиционным знаниям, инновациям, практике и технологиям коренных народов и местных общин должен осуществляться только с их добровольного, предварительного и обоснованного согласия[31] в соответствии с национальным законодательством.

ЗАДАЧА 21

Обеспечение с учетом гендерной проблематики всестороннего, равноправного, инклюзивного и эффективного представительства и участия коренных народов и местных общин в процессе принятия решений, касающихся биоразнообразия, а также доступа к [правосудию и] информации, при уважении [и признании] их культуры и их права на земли, территории [и] ресурсы и традиционные знания, [в том числе, предусмотренные] [действуя в соответствии с] [в соответствии с] [Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов] [и международными правами человека] [согласно соответствующему национальному законодательству и международным договорам], включая права женщин [и] девочек, детей и молодежи, а также лиц с ограниченными возможностями [и обеспечение [доступа к правосудию] [и] [защиты экологических правозащитников и доступа для них к правосудию]] [при расширении участия всех соответствующих заинтересованных сторон].

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 21:

a) Группа признала, что задача 21 направлена на обеспечение участия групп, находящихся в уязвимом положении, включая коренные народы и местные общины, женщин и девочек, молодежь и детей, а также лиц с ограниченными возможностями;

b) Что касается коренных народов и местных общин, предлагаемая задача включает ссылку на

[31] Добровольное, предварительное и обоснованное согласие относится к трехсторонней терминологии «предварительное и обоснованное согласие» или «добровольное, предварительное и обоснованное согласие» или «одобрение и участие».

их права на земли, территории, ресурсы и традиционные знания. Группа обсудила элементы задачи и дополнительную связь с разделом B bis. Было отмечено, что ссылка на признание их прав уже отражена в формулировке соблюдения их прав. Участники группы также пришли к выводу, что целесообразнее рассмотреть ссылку на документы по правам человека и внутреннее законодательство в разделе B bis;

c) Группа обсудила ссылку на доступ к правосудию. Предложенный текст, как представляется, обеспечивает доступ к правосудию для коренных народов и местных общин, а также экологических правозащитников. Группа обсудила сферу применения Конвенции для решения этого вопроса. Группа оставила ссылку на доступ к правосудию в обоих случаях в квадратных скобках для дальнейшего рассмотрения, однако она изменила порядок слов, чтобы избежать повторений в формулировке, заключенной в скобки.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

Обеспечение с учетом гендерной проблематики всестороннего, равноправного, инклюзивного и эффективного представительства и участия коренных народов и местных общин в процессе принятия решений, касающихся биоразнообразия, а также доступа к [правосудию и] информации, при уважении их культуры и их права на земли, территории, ресурсов и традиционных знаний, включая права женщин и девочек, детей и молодежи, а также лиц с ограниченными возможностями, и [обеспечение защиты и доступа к правосудию экологических правозащитников].

ЗАДАЧА 22

[Задача 22. К 2030 году обеспечение женщинам и девочкам [и молодым людям во всем их многообразии] [и лицам различной гендерной идентичности] [и молодежи], в том числе с ограниченными возможностями, [равноправного доступа к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и получения выгод,] а также их информированное и эффективное представительство и участие в разработке политики, осуществлении и принятии решений по вопросам биоразнообразия на всех уровнях путем учета гендерной проблематики во всех целях и задачах в области биоразнообразия.]

Alt Задача 22. [Обеспечение учета гендерной проблематики] [обеспечение гендерного равенства при] осуществлении рамочной программы путем обеспечения для женщин и девочек равных возможностей и потенциала для внесения вклада в достижение трех целей Конвенции [в том числе путем признания равных прав и доступа к земле и природным ресурсам женщин и девочек и их значимого и информированного участия в политике и принятии решений] [а также полного, равноправного, значимого участия и лидирующей роли на всех уровнях действий, взаимодействия, политики и принятия решений, связанных с биоразнообразием].

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении задачи 22:

a) Было признано, что на своем четвертом совещании Рабочая группа поддержала идею о наличии отдельной задачи, касающейся гендерной проблематики. Группа использовала альтернативный текст в качестве основы для обсуждений и проанализировала конкретные элементы предложенной задачи;

b) Обсуждался вопрос об использовании более убедительных формулировок в начале текста. В этом контексте формулировка «обеспечение гендерного равенства» показалась более подходящей для начала задачи;

c) Обсуждался вопрос о том, как эта задача должна быть связана с планом действий по обеспечению гендерного равенства глобальной рамочной программы в области

биоразнообразия на период после 2020 года (рекомендация ВОО 3/3), учитывая то, что некоторые элементы задачи могут быть включены в план действий. Группа решила оставить квадратные скобки на ссылке на права на землю и природные ресурсы в соответствии с текстом в квадратных скобках в задаче 1.1 плана действий по обеспечению гендерного равенства;

d) Группа обсудила элементы, касающиеся участия женщин и девочек. Для оптимизации формулировки группа включила все аспекты, относящиеся к участию, в одну фразу. Было предложено убрать квадратные скобки в этой фразе, следуя первоначальному проекту задачи, в котором не было скобок, касающихся участия женщин и девочек;

e) Некоторые участники предложили, что при наличии задачи, посвященной роли женщин и девочек, гендерные вопросы могут быть исключены из задачи 21.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

[Обеспечение гендерного равенства при] осуществлении рамочной программы путем создания для женщин и девочек равных возможностей и потенциала для внесения вклада в достижение трех целей Конвенции в том числе [путем признания равных прав и доступа к земле и природным ресурсам женщин и девочек и] их полного, равноправного, значимого и информированного участия и лидирующей роли на всех уровнях действий, взаимодействия, политики и принятия решений, связанных с биоразнообразием.

Раздел H. Механизмы поддержки и осуществления

Примечание: данный текст основан на первом чтении, но не был согласован в ходе совещания контактной группы.

[29. Осуществление рамочной программы и реализация ее целей и задач будут поддерживаться и стимулироваться с помощью механизмов и стратегий поддержки в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней, включая финансовый механизм, а также стратегий и планов по укреплению и ускоренному отслеживанию мобилизации ресурсов, создания и развития потенциала, научно-технического сотрудничества и передачи технологий, управления знаниями, осуществления с учетом гендерных аспектов и интеграции проблематики биоразнообразия в политику, внутри и на уровне секторов, а также с помощью соответствующих механизмов в рамках других конвенций и международных процессов, объединенных в контексте согласованных программ работы, и национальных и региональных планов действий в области биоразнообразия. Процесс осуществления будет также поддерживаться благодаря созданию дополнительного финансового механизма – Глобального фонда биоразнообразия; глобального механизма совместного использования выгод от применения генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов; институционального механизма для поощрения и стимулирования научно-технического сотрудничества, включая глобальный центр поддержки научно-технического сотрудничества, который будет сотрудничать с сетью региональных центров поддержки; институционального механизма для преемственности программы работы по статье 8j и связанных с ней положений; и механизма для содействия обучению и обмену знаниями между Сторонами и соответствующими субъектами деятельности.

30. Мобилизация ресурсов из всех источников необходима для обеспечения предсказуемости, адекватности и своевременного поступления ресурсов для реализации целей и задач рамочной программы. Для этого требуется перенаправить ресурсы, наносящие ущерб биоразнообразию, на природоохранную деятельность; привести все государственные и частные финансовые потоки в соответствие с целями в области биоразнообразия; генерировать новые ресурсы из всех источников, частных и государственных, внутренних и международных, включая инновационные финансовые механизмы с гарантиями сохранения биоразнообразия; повысить эффективность и

результативность использования ресурсов; и разработать национальные планы финансирования биоразнообразия или аналогичные инструменты в соответствии с рамочной программой. Кроме того, необходимо учитывать проблематику биоразнообразия и экосистемных услуг в рамках всех стратегий и секторов.

31. Создание и развитие потенциала, научно-техническое сотрудничество, передача технологий и управление знаниями также являются ключевыми средствами осуществления рамочной программы. Странам предлагается внедрить эти средства путем разработки национальных планов по созданию и развитию потенциала на основе выявленных потребностей для реализации и мониторинга их НСПДСБ или интеграции этих планов в их НСПДСБ; включения потребностей в финансировании для реализации этих планов в национальные планы финансирования биоразнообразия или аналогичные инструменты; и определения и формулирования потребностей, а также возможностей для научно-технического сотрудничества, передачи технологий и управления знаниями для осуществления рамочной программы в соответствии с долгосрочной стратегической структурой по созданию и развитию потенциала и ее компонентом управления знаниями.

32. Осуществление рамочной программы будет опираться на неотложное и обновленное чувство международного сотрудничества и солидарности в соответствии с принципами Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию. Оно будет поддерживаться посредством реализации других конвенций, связанных с биоразнообразием, и соответствующих многосторонних соглашений, международных организаций и инициатив. Это повысит эффективность и результативность реализации целей и задач рамочной программы. Сторонам и соответствующим субъектам деятельности рекомендуется внедрять инновационные решения и стратегические партнерства, необходимые для ускорения осуществления рамочной программы после ее принятия, в целях реализации ее амбициозных целей и задач.

33. Все механизмы поддержки осуществления будут своевременно обновляться и приводиться в соответствие с рамочной программой].

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении раздела H:

Неофициальная группа отметила, что текст раздела H не был полностью обсужден на четвертом совещании Рабочей группы. По этой причине группа посчитала, что предоставление конкретных предложений по оптимизации формулировки выходит за рамки ее мандата. Тем не менее, группа представила следующие комментарии:

a) Группа отметила, что в пункте 29 говорится о механизмах осуществления и поддержки, и что эти вопросы также могут быть отражены в решении КС. Поэтому текст данного раздела должен соответствовать этому решению, быть относительно оптимизированным, чтобы избежать дублирования, и сосредоточиться на ключевых элементах;
b) Группа отметила, что пункт 30 дублирует задачу 19.1. По этой причине было предложено опустить пункт 30;
c) Группа отметила, что пункт 31 дублирует задачу 19.2. По этой причине было предложено опустить пункт 31;
d) Что касается первого предложения пункта 32, было предложено добавить некоторые конкретные действия для практического осуществления и демонстрации «неотложного и обновленного чувства международного сотрудничества и солидарности», например, было перечислить действия, которые необходимо предпринять в первые 100 дней после принятия рамочной программы. Однако никаких конкретных формулировок предложено не было;
e) Группа отметила, что ссылка на «в соответствии с принципами Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию» в пункте 32 фигурирует в других разделах рамочной программы, в том числе в разделе B-бис. По этой причине было предложено опустить этот текст. Аналогичным образом, группа также предложила перенести второе и третье предложения пункта 32 в раздел B bis;
f) Некоторые участники отметили, что пункт 33 можно включить в решение КС о введении в

действие глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

Исходя из вышеизложенных комментариев, возможный оптимизированный текст может иметь следующую редакцию:

[29. Осуществление рамочной программы и реализация ее целей и задач будут поддерживаться и стимулироваться с помощью механизмов и стратегий поддержки в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней, включая финансовый механизм, а также стратегий и планов по укреплению и ускоренному отслеживанию мобилизации ресурсов, создания и развития потенциала, научно-технического сотрудничества и передачи технологий, управления знаниями, осуществления с учетом гендерных аспектов и интеграции проблематики биоразнообразия в политику, внутри и на уровне секторов, а также с помощью соответствующих механизмов в рамках других конвенций и международных процессов, объединенных в контексте согласованных программ работы, и национальных и региональных планов действий в области биоразнообразия. Процесс осуществления будет также поддерживаться благодаря созданию дополнительного финансового механизма – Глобального фонда биоразнообразия; глобального механизма совместного использования выгод от применения генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов; институционального механизма для поощрения и стимулирования научно-технического сотрудничества, включая глобальный центр поддержки научно-технического сотрудничества, который будет сотрудничать с сетью региональных центров поддержки; институционального механизма для преемственности программы работы по статье 8 j и связанных с ней положений; и механизма для содействия обучению и обмену знаниями между Сторонами и соответствующими субъектами деятельности.

30. Осуществление рамочной программы будет опираться на неотложное и обновленное стремление к международному сотрудничеству и солидарности. Сторонам и соответствующим субъектам деятельности рекомендуется внедрять инновационные решения и стратегические партнерства, необходимые для ускорения осуществления рамочной программы после ее принятия, в целях реализации ее широкомасштабных целей и задач.

31. Все механизмы поддержки осуществления будут своевременно обновляться и приводиться в соответствие с рамочной программой.]

Раздел I. Благоприятные условия

Примечание. Приведенный ниже текст совпадает с текстом в первом проекте рамочной программы. Он был исключен из текста оригинала для неофициального документа, но Стороны предложили вернуть его, заключив при этом в квадратные скобки. Содержание будет определяться дальнейшей работой, порученной сопредседателям Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года в отношении раздела Bbis и связанных с ним элементов.

[34. Осуществление глобальной рамочной программы в области биоразнообразия требует комплексного управления и общегосударственных подходов для обеспечения согласованности и эффективности политики, политической воли и признания на самых высоких уровнях власти.

35. Для этого потребуется партисипативный и инклюзивный подход, охватывающий все общество, в котором участвуют все субъекты деятельности, наряду с национальными правительствами, включая субнациональные правительства, города и другие местные органы власти (в том числе в рамках Эдинбургской декларации) [32] , межправительственные организации,

[32] CBD/SBI/3/INF/25.

неправительственные организации, коренные народы и местные общины, женские группы, молодежные группы, деловые и финансовые круги, научное сообщество, академические круги, религиозные организации, представители секторов, связанных с биоразнообразием или зависящих от него, граждане в целом и другие заинтересованные стороны.

36. Эффективность и результативность будут повышаться посредством интеграции с соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями и другими международными процессами на глобальном, региональном и национальном уровнях, в том числе путем укрепления или создания механизмов сотрудничества.

37. Кроме того, успех будет зависеть от расширения гендерного равенства, а также прав и возможностей женщин и девочек, сокращения неравенства, улучшения доступа к образованию, применения подходов, основанных на правах человека, и учета всего спектра косвенных факторов утраты биоразнообразия, определенных в Докладе о глобальной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг, подготовленном Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам [33], включая факторы, которые не рассматриваются непосредственно в целях и задачах рамочной программы, такие как демография, конфликты и эпидемии, в том числе в контексте Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.]

Неофициальная группа отметила, что большая часть содержания этого раздела охватывается разделом B bis, а ссылка на Доклад МПБЭУ о глобальной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг может быть включена в раздел A. По этой причине было предложено исключить этот раздел из глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

Раздел J. Ответственность и прозрачность[34]

38. [[Успешное] осуществление рамочной программы [требует [повышенной] ответственности и прозрачности [действий и поддержки] [от всех Сторон [в соответствии с обязательствами всех Сторон в рамках Конвенции и] в соответствии со статьей 20 Конвенции, включая ответственность и прозрачность в отношении поддержки, предоставляемой Сторонам из числа развивающихся стран], которые] будут обеспечиваться [эффективными] [усовершенствованными] механизмами планирования, мониторинга, отчетности и обзора [в рамках синхронизированной и циклической системы] [, описанной в решении 15/--] [при этом механизмы обеспечивают Сторонам из числа развивающихся стран гибкость при осуществлении рамочной программы в соответствии с их национальными условиями, включая прозрачность в отношении предоставленной и полученной поддержки, и полный обзор предоставленной совокупной поддержки]. Это включает следующие элементы:] [Успешное осуществление рамочной программы будет обеспечиваться эффективными усовершенствованными механизмами планирования, мониторинга, отчетности и обзора, описанными в решении 15/--. Это включает следующие элементы:]

(a) [обзор], [сообразно обстоятельствам,] [пересмотр] [обновление] и актуализация национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) в качестве основного инструмента осуществления [при соответствующем обеспечении финансовых ресурсов и средств осуществления] [в соответствии с национальными условиями [и возможностями]] [, включая согласование [своих] национальных задач] [[в целях согласования] с глобальной рамочной

[33] МПБЭУ (2019 г.). Доклад о глобальной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг. E. S. Brondizio, J. Settele, S. Díaz, and H. T. Ngo (editors). IPBES secretariat, Bonn. 1 148 стр. https://doi.org/10.5281/zenodo.3831673.

[34] После согласования элементов в этот раздел можно добавить схему механизма обзора, которая позволит показать взаимосвязи и сроки.

программой в области биоразнообразия на период после 2020 года [, включая национальные задачи] [, руководствуясь основными индикаторами]] [, а затем] их представление [в стандартном формате [и обобщение]] [[в кратчайшие сроки, но не позднее] [в соответствующие сроки к началу] [16-го совещания Конференции Сторон]] [с целью содействия коллективным глобальным усилиям по выполнению глобальных задач] [и национальных задач [, включая в том числе национальные задачи, с отражением вклада в достижение каждой глобальной цели и выполнение каждой глобальной задачи] [в согласовании с] глобальной рамочной программой в области биоразнообразия [, согласованных с глобальными индикаторами, насколько это возможно] [определение индикаторов, которые будут использоваться] и [предоставлены] [представлены] [в качестве части НСПДСБ или отдельно от них в соответствующие сроки для рассмотрения Конференцией Сторон на 16-м совещании и] в стандартном формате];];

(b) национальные доклады [в качестве основного инструмента отчетности [для представления Сторонами отчетности об осуществлении Конвенции на национальном уровне, о ходе выполнения НСПДСБ и их вкладе в достижение глобальных целей и выполнение задач глобальной рамочной программы в области биоразнообразия] [в рамках Конвенции]], представляемые в [2025 и 2029 годах], [[включая] [опираясь на] основные индикаторы [механизма мониторинга], принятые в решении 15/--, [и информацию о предоставленной [и/или полученной] поддержке, включая отслеживание выполнения финансовых обязательств и ответственности при избегании двойного учета], [и дополненные компонентными, дополнительными и национальными индикаторами] [а также другими индикаторами] [и при возможности, с использованием модульных инструментов представления данных и отчетности (DaRT)];

(c) добровольные процессы коллегиального обзора, открытые для всех Сторон, в целях содействия обмену извлеченными уроками и передовым опытом, трудностями и решениями [в плане действий и поддержки], в том числе в отношении средств осуществления [, мониторинга и отчетности] [и в долгосрочной перспективе повышения эффективности осуществления][35];

(d) [добровольные обязательства] [поощрение] субъектов, не являющихся Сторонами, [, согласованные с [НСПДСБ и/или] ГПБ] в области сотрудничества со Сторонами [и поддержки предпринимаемых ими усилий] [и содействия [осуществлению рамочной программы] благодаря своим обязательствам [и действиям], согласованным с [НСПДСБ и/или] ГПБ] [и представленным в рамках Программы действий «От Шарм-эш-Шейха до Куньмина: в интересах природы и людей»];

(e) проведение [на 16-м и 18-м совещаниях Конференции Сторон] [глобального анализа коллективных [амбициозных усилий] [обобщение НСПДСБ, включая национальные задачи, основанные на глобальных целях и задачах] [на предмет действий и поддержки] [на основе НСПДСБ и национальных задач] и] [периодическое] глобальное [подведение итогов]/[проведение] обзора[ов] [коллективных] [результатов] осуществления ГПБ, [включая [обеспечение] [национальных и международных] средств осуществления [из всех источников] [потребности в потенциале и ресурсах, а также отслеживание связанных с финансированием обязательств Сторон, являющихся развитыми странами]]] [на 17-м совещании Конференции Сторон [среднесрочный обзор] и 19-м совещании Конференции Сторон [итоговый обзор]] [с их предоставлением на рассмотрение на каждом совещании Конференции Сторон, начиная с 17-совещания] [на основе [совокупного] [всеобъемлющего] анализа информации [НСПДСБ,] национальных докладов [и научных, технических и технологических консультаций, предоставляемых вспомогательными органами Конвенции] [и других соответствующих источников информации, [таких как НСПДСБ и

[35] Следует отметить, что следующие этапы принятия modus operandi форума открытого состава ВОО для проведения страновых обзоров будут определены в решении 15/--. Настоящая сноска будет удалена в следующей версии данного документа.

вклады] [, в том числе] [конвенций, связанных с биоразнообразием,] субъектов, не являющихся Сторонами, [, а также в свете последних [концептуальных рамок МПБЭУ и ее результатов деятельности] [докладов и передовых научных данных] [и других соответствующих данных, основанных на различных системах знаний]]]];[36]

(e) *alt.* [[проведение [на 16-м и 18-м совещаниях Конференции Сторон] глобального анализа коллективных амбициозных усилий и] глобального [подведения итогов]/обзора осуществления ГПБ [на 17-м и 19-м совещаниях Конференции Сторон];]

(e) *alt 2*. [[обзор результатов осуществления ГПБ на основе национальных докладов и научных, технических и технологических консультаций, предоставляемых вспомогательными органами Конвенции, в соответствии с положениями Конвенции;]

(e) *bis* [[в связи с вышеупомянутым глобальным подведением итогов поощрение Сторон проводить периодический обзор] [Стороны [должны] [призываются] [могут на добровольной основе] [проводить обзор [своих НСПДСБ] и] постепенное [обновление] [расширение] [своих национальных задач и[/или]] [степень амбициозности] осуществления [на национальном уровне] [по мере необходимости, в целях содействия достижению глобальных целей и выполнению задач] [на основании выводов глобального анализа состояния биоразнообразия], сообразно обстоятельствам;]

(e) *bis alt*. [изучение Сторонами необходимости принятия адекватных и соразмерных мер в свете результатов среднесрочного обзора осуществления;]

(f) в ходе каждого совещания Конференции Сторон проведение обзора результатов [и выявление пробелов] осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года[, [включая выявление пробелов в] [и обеспечения] [национальных и международных] средств осуществления [из всех источников], [а также ресурсов, [препятствий,] потребностей в области потенциала и технологий]] и в случае необходимости вынесение рекомендации в отношении дальнейших действий.

[38 alt. Успешное осуществление рамочной программы требует ответственности и прозрачности, которые будут обеспечиваться эффективными механизмами планирования, мониторинга, отчетности и обзора в рамках синхронизированной и циклической системы. Это включает следующие элементы:

(a) национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) в качестве основного инструмента осуществления, согласованные с глобальной рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года, которые должны быть пересмотрены, обновлены и представлены в соответствующие сроки до [16-го совещания Конференции Сторон] в стандартном формате, разработанном в решении 15/--. Сторонам рекомендуется пересмотреть и постепенно расширять масштабы своих национальных задач и осуществления, сообразно обстоятельствам;

(b) национальные доклады, представляемые в [2025 и 2029 годах], включая основные индикаторы, принятые в решении 15/--, а также другие индикаторы;

(c) стимулирующий, не носящий наказательный характер и уважительный обмен извлеченными на коллективном уровне уроками и передовым опытом, трудностями и решениями в рамках добровольного коллегиального обзора и форума открытого состава для проведения страновых обзоров при недопущении возложения чрезмерного бремени на Стороны;

(d) поощрение субъектов, не являющихся Сторонами, к сотрудничеству со Сторонами и внесению вклада в рамках своих обязательств, согласованных с ГПБ;

[36] Следует отметить, что следующие этапы по данному пункту будут определены в решении 15/--. Настоящая сноска будет удалена в следующей версии данного документа.

(e) [[проведение [на 16-м и 18-м совещаниях Конференции Сторон] глобального анализа коллективных амбициозных усилий и глобального [подведения итогов]/обзора осуществления ГПБ [на 17-м и 19-м совещаниях Конференции Сторон;] на основе совокупного анализа информации из НСПДСБ, национальных докладов и других соответствующих источников данных, в том числе субъектов, не являющихся Сторонами;

(f) в ходе каждого совещания Конференции Сторон проведение обзора результатов осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, включая выявление пробелов в обеспечении средств осуществления, и в случае необходимости вынесение рекомендации в отношении дальнейших действий.]

39. [Механизм осуществления будет применяться стимулирующим, неинтрузивным, ненаказательным способом при уважении национального суверенитета и при недопущении возложения чрезмерного бремени на Стороны. [Он будет учитывать принцип общей, но дифференцированной ответственности между Сторонами, являющимися развитыми и развивающимися странами, и обеспечивать Сторонам, являющимся развивающимися странами, гибкость в осуществлении, степень которой будет определяться на их усмотрение]].

40. Эти механизмы, в соответствующих случаях, согласовываются с процессами планирования, мониторинга, отчетности и обзора в рамках Картахенского и Нагойского протоколов, других соответствующих многосторонних конвенций и Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, а также Плана действий по обеспечению гендерного равенства.

41. Эти механизмы будут использовать практичный, простой для понимания и адаптируемый механизм мониторинга, состоящий из набора основных индикаторов, а также компонентных, дополнительных и других индикаторов, которые могут быть использованы для отслеживания результатов достижения глобальных целей и выполнения задач на период после 2020 года на национальном и глобальном уровнях.

42. Сторонам будет предоставляться поддержка в плане развития потенциала, технологий и ресурсов, создающая условия для применения этих механизмов обеспечения ответственности и прозрачности на основе принципов, изложенных в [B.bis] [от всех Сторон в соответствии со статьей 20 Конвенции, включая ответственность и прозрачность в отношении поддержки, предоставляемой Сторонам из числа развивающихся стран].

Неофициальная группа представила следующие комментарии и анализ в отношении раздела J:

Группа отметила, что текст раздела J не был полностью обсужден на четвертом совещании Рабочей группы. По этой причине группа посчитала, что предоставление конкретных предложений по оптимизации текста выходит за рамки ее мандата. Тем не менее, группа представила следующие комментарии:

a) Было отмечено, что пункт 38alt представляет собой обобщенный вариант пункта 38 и является более структурированным и кратким. По этой причине было предложено, что пункт 38alt может стать основой для обсуждения раздела J. Кроме того, было отмечено, что подробные элементы механизмов обзора могут быть включены в проект решения о механизме обзора, который будет рассмотрен на второй части КС-15 на основе рекомендации ВОО 3/11. Учитывая это, было отмечено, что данный раздел необходимо будет пересмотреть на предмет согласованности после обсуждения механизма мониторинга на второй части КС-15. Кроме того, было предложено, чтобы текст в этом разделе рамочной программы был сосредоточен на изложении основных элементов механизма обзора и мониторинга рамочной программы на высоком уровне, оставив детали в соответствующем решении КС-15;

b) Было отмечено, что пункт 38alt (e) включает две концепции: глобальный анализ коллективных амбициозных усилий и глобального подведения итогов/обзора осуществления. Было отмечено, что существуют различные мнения относительно этих

элементов и что для их согласования потребуется дальнейшее обсуждение Сторонами. Некоторые участники отметили, что пункт 38(e) содержит более подробную информацию и должен быть рассмотрен с целью информирования обсуждения пункта 38alt(e);

c) Что касается пункта 39, было предложено сохранить эту формулировку в разделе J, поскольку она обеспечивает хорошую основу для дискуссий;

d) Было отмечено, что пункты 40, 41 и 42 не обсуждались подробно на четвертом совещании Рабочей группы и могут стать основой для начала обсуждения на пятом совещании Рабочей группы и второй части КС-15.

Раздел K. Коммуникация, просвещение, повышение уровня осведомленности и принятие

Примечание: данный текст основан на первом чтении, но не был согласован в ходе совещания контактной группы.

43. [Более эффективная коммуникация, просвещение, повышение уровня осведомленности о биоразнообразии и восприятие рамочной программы заинтересованными сторонами имеют важнейшее значение для ее эффективного осуществления и изменения моделей поведения, поддержки устойчивого образа жизни и институционализации ценностей биоразнообразия, в том числе посредством:

(a) повышения уровня осведомленности, понимания и признания систем знаний, различных ценностей биоразнообразия и экосистемных услуг, включая связанные с ними традиционные знания, подходы и мировоззрение коренных народов и местных общин, обеспечивая при этом их свободное, предварительное и обоснованное согласие, а также вклад биоразнообразия в устойчивое развитие;

(b) повышения уровня осведомленности о важности устойчивого использования биоразнообразия и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов для содействия усилиям по искоренению нищеты и реализации национальных стратегий в области устойчивого развития;

(c) повышения уровня осведомленности всех субъектов деятельности о необходимости принятия срочных мер по осуществлению рамочной программы и создания возможностей для их активного участия в осуществлении и мониторинге прогресса в реализации ее целей и задач;

(d) адаптации используемого языка, уровня сложности и тематического содержания с учетом конкретных групп заинтересованных сторон, в том числе путем разработки материалов, которые могут быть переведены на языки коренных народов;

(e) популяризации или разработки платформ, партнерств и повесток дня, в том числе с участием средств информации, гражданского общества и образовательных учреждений для обмена информацией об успехах, извлеченных уроках и опыте, а также для обеспечения адаптивного обучения и участия в деятельности в интересах биоразнообразия;

(f) включения преобразующего обучения по тематике биоразнообразия в официальные, неофициальные и внешкольные образовательные программы, популяризации ценностей и моделей поведения, соответствующих концепции жизни в гармонии с природой;

(g) повышения уровня осведомленности о важнейшей роли науки, технологий и инноваций для укрепления научно-технического потенциала в области мониторинга биоразнообразия, устранения пробелов в знаниях и разработки инновационных решений для более эффективного сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.]

Группа отметила, что текст раздела K не был полностью обсужден в ходе четвертого совещания Рабочей группы, и будет полезно получить дополнительные мнения Сторон на пятом совещании

Рабочей группы или на второй части 15-го совещания Конференции Сторон. По этим причинам группа посчитала, что предоставление конкретных предложений по оптимизации формулировки данного раздела выходит за рамки ее мандата, и поэтому группа не проводила каких-либо конкретных обсуждений.

Приложение II

КОМПИЛЯЦИЯ ОПТИМИЗИРОВАННОГО ТЕКСТА В СООТВЕТСТВИИ С ПРЕДЛОЖЕНИЯМИ СОВЕЩАНИЯ НЕОФИЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ

Настоящее приложение содержит компиляцию оптимизированного текста глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года с применением технических замечаний и анализа участников совещания, изложенных в приложении I к докладу о работе совещания (CBD/POST2020/OM/2022/1/2). В нем также сохранены формулировки, которые не обсуждались на совещании неофициальной группы.

Раздел A. Общие сведения

1. Биоразнообразие имеет фундаментальное значение для благополучия человека и здоровья планеты [для народов, живущих в гармонии с природой и Матерью-Землей.] [Оно лежит в основе практически всех сфер нашей жизни]; мы зависим от биоразнообразия в плане обеспечения продовольствием, лекарствами, энергией, чистым воздухом и водой, безопасности от стихийных бедствий, а также отдыха и культурного вдохновения, [оно поддерживает все системы жизни на Земле]. Более половины мирового валового внутреннего продукта (ВВП) зависит от биоразнообразия и здоровых экосистем.

2. Доклад о глобальной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг, подготовленный Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ) в 2019 году [37], пятое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и многие другие научные публикации содержат многочисленные доказательства того, что несмотря на предпринимаемые усилия, состояние биоразнообразия во всем мире ухудшается беспрецедентными в истории человечества темпами. [Как отмечается в Докладе о глобальной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг:

> В среднем около 25 процентов видов в оцененных группах животных и растений находятся под угрозой исчезновения, т.е. около 1 миллиона видов, причем многие из них могут исчезнуть в течение нескольких десятилетий, если не будут приняты меры по снижению интенсивности факторов утраты биоразнообразия. Без таких мер будет наблюдаться дальнейшее ускорение темпов глобального вымирания видов, которые уже сейчас по меньшей мере в десятки-сотни раз превышают средние показатели за последние 10 миллионов лет[38].
>
> …
>
> Биосфера, от которой зависит человечество в целом, претерпевает беспрецедентные изменения во всех пространственных масштабах. Биоразнообразие, которое представляет собой разнообразие внутри вида, между видами и экосистемами, сокращается быстрее, чем когда-либо в истории человечества[39].
>
> …
>
> Природу можно сохранить, восстановить и использовать устойчивым образом при одновременном достижении других глобальных общественных целей посредством осуществления экстренных и согласованных усилий, стимулирующих трансформативные изменения.[40]]

---

[37] МПБЭУ (2019 г.). Доклад о глобальной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг. E. S. Brondizio, J. Settele, S. Díaz, and H. T. Ngo (editors). IPBES secretariat, Bonn. 1 148 стр. https://doi.org/10.5281/zenodo.3831673.

[38] Там же, стр. XV-XVI

[39] Там же, стр. XIV

[40] Там же, стр. XX

3. Глобальная рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года, основанная на Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, его достижениях, выявленных пробелах и извлеченных уроках, а также на опыте и результатах других соответствующих многосторонних природоохранных соглашений, представляет собой амбициозный план по осуществлению широкомасштабных действий, направленных на изменение отношения [нашего] [общества] к биоразнообразию к 2030 году в соответствии с Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и ее целями в области устойчивого развития, а также на реализацию к 2050 году общей концепции жизни в гармонии с природой.

Раздел B. Цель

4. Цель заключается в достижении всех трех целей Конвенции сбалансированным образом.

5. Рамочная программа направлена на стимулирование, создание условий и активизацию неотложных и преобразующих действий правительств, субнациональных и местных органов власти и при участии всего общества, для прекращения и обращения вспять утраты биоразнообразия для достижения результатов, изложенных в ее концепции, миссии, целях и задачах, и тем самым способствуя достижению трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней. Цель заключается в достижении всех трех целей Конвенции сбалансированным образом.

6. Рамочная программа предоставит глобальную [ориентированную на результаты] [ориентированную на конечный результат] и ориентированную на процесс структуру [[признавая при этом, что она не является юридически обязательной,] для [обеспечения руководства, содействия разработке и реализации национальных, субнациональных и региональных целей и задач и, [при необходимости], пересмотра и обновления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия]. Она также будет содействовать проведению регулярного мониторинга и обзора прогресса на глобальном, региональном, субрегиональном, национальном и субнациональном уровнях и повышению прозрачности и [подотчетности] [ответственности]].

7. [Рамочная программа поощряет согласованность, взаимодополняемость и сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и протоколами к ней, другими конвенциями, связанными с биоразнообразием и другими соответствующими международными учреждениями, которые способствуют достижению целей Конвенции и ее протоколов, соблюдая их соответствующие мандаты.]

Раздел B bis. [Фундаментальные предпосылки для осуществления рамочной программы[41]

8. Осуществление рамочной программы, ее целей и задач опирается на фундаментальные предпосылки, которые являются залогом ее успеха. Комплексная реализация рамочной программы включает в себя учет этих предпосылок на всех этапах. В этой связи цели и задачи должны быть поняты, реализованы, отражены в отчетности и оценены в соответствии со следующими положениями:

Вклад и права коренных народов и местных общин

9. Рамочная программа признает важное значение прав, роли и вклада коренных народов и местных общин как хранителей биоразнообразия и партнеров в деле его сохранения, восстановления и устойчивого использования. Ее реализация должна обеспечить уважение, сохранение и поддержание знаний, инноваций и практики коренных народов и местных общин с их

[41] Данный текст был подготовлен сопредседателями по просьбе членов неофициальной группы. За исключением названия и первого вступительного абзаца, этот текст не обсуждался в ходе совещания неофициальной группы. Однако проект текста, подготовленный сопредседателями, был распространен после совещания среди членов неофициальной группы как часть проекта доклада о совещании, и их комментарии были отражены в приведенном ниже тексте.

добровольного, предварительного и осознанного согласия[42], в том числе посредством их полного и эффективного участия в принятии решений в соответствии с национальным законодательством, Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и международными документами по правам человека.

Различные системы ценностей

10. Для разных людей природа воплощает разные понятия, включая биоразнообразие, экосистемы, Мать-Землю и системы жизни. Вклад природы в жизнь людей также отражает различные понятия, такие как экосистемные товары и услуги и дары природы. И природа, и вклад природы в жизнь людей играют важную роль для существования человека и достойного качества жизни, включая благополучие человека, жизнь в гармонии с природой, жизнь в равновесии и гармонии с Матерью-Землей. В рамочной программе признаются и учитываются эти разнообразные системы ценностей в качестве неотъемлемой части ее успешной реализации.

Подход, охватывающий все правительства и все общество

11. Настоящая рамочная программа предназначена для всех людей, всех правительств и всего общества. Ее успешное осуществление требует политической воли и признания на самых высших уровнях государственной власти и зависит от действий и сотрудничества всех уровней власти со всеми субъектами общества.

Национальные обстоятельства, приоритеты и возможности

12. Осуществление рамочной программы будет опираться на национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), а также на интеграцию различных секторов и уровней государственного управления, и потребует транспарентного и инклюзивного руководства, а также применения согласованного и эффективного национального законодательства, политики и участия учреждений.

Коллективные усилия по выполнению задач

13. Задачи по своему масштабу носят глобальный характер. Каждая Сторона будет вносить свой вклад в выполнение задач в соответствии с национальными условиями, приоритетами и возможностями. Совокупный эффект и взаимодействие между этими национальными вкладами, а также участие соответствующих заинтересованных сторон будут в совокупности способствовать выполнению задач рамочной программы.

Право на развитие

14. Признавая Декларацию ООН 1986 года о праве на развитие, рамочная программа позволяет обеспечить ответственное и устойчивое социально-экономическое развитие, которое в то же время способствует сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

Подход, основанный на правах человека

15. В рамочной программе признаются права человека и право на чистую, безопасную и устойчивую окружающую среду, признавая, что безопасная, чистая, здоровая и устойчивая окружающая среда важна для осуществления прав человека. При ее осуществлении следует придерживаться подхода, основанного на правах человека, соблюдающего, защищающего и реализующего эти права.

Гендерные аспекты

[42] Добровольное, предварительное и обоснованное согласие относится к трехсторонней терминологии «предварительное и обоснованное согласие» или «добровольное, предварительное и обоснованное согласие» или «одобрение и участие».

16. Успешное осуществление рамочной программы будет зависеть от обеспечения гендерного равенства, расширения прав и возможностей женщин и девочек, сокращения неравенства, расширения доступа к образованию и соблюдения принципа равенства между поколениями.

Реализация трех целей Конвенции и протоколов к ней и их сбалансированное осуществление

17. Цели и задачи рамочной программы носят комплексный характер и призваны внести сбалансированный вклад в достижение трех целей Конвенции о биологическом разнообразии. Рамочная программа должна осуществляться в соответствии с этими целями и другими положениями Конвенции о биологическом разнообразии и в соответствующих случаях Картахенским протоколом по биобезопасности и Нагойским протоколом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

Согласованность и взаимодействие с международными соглашениями и инструментами

18. Осуществление рамочной программы должно быть согласовано с реализацией других соответствующих международных соглашений и инструментов, которые затрагивают вопросы, охватываемые рамочной программой.

Принципы Рио-де-Жанейрской декларации

19. В рамочной программе признается, что обращение вспять процесса утраты биологического разнообразия на благо всех живых существ является общей задачей человечества. При ее реализации следует руководствоваться принципами Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию[43].

Наука и инновации

20. Рамочная программа должна осуществляться на основе научных и других фактических данных, с признанием роли науки, технологий и инноваций, а также других систем знаний и нововведений, включая традиционные знания и практики, в соответствии с подходом, основанным на предосторожности, и экосистемным подходом.

Экосистемные подходы и основанные на природных факторах решения

21. Настоящая рамочная программа должна осуществляться на основе экосистемного подхода Конвенции[44], а также с учетом резолюции об основанных на природных факторах решениях, принятой на пятой сессии Ассамблеи ООН по окружающей среде, в которой дается определение решений, основанных на природных факторах[45].]

Раздел C. Взаимосвязь с Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года

22. Рамочная программа вносит вклад в реализацию Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. В то же время, прогресс в достижении целей в области устойчивого развития и обеспечении устойчивого развития во всех его трех измерениях (экологическом, социальном и экономическом) необходим для создания условий, требующихся для реализации целей и задач рамочной программы.

Раздел D. Теория преобразований

23. [В рамочной программе (см. диаграмму 1) признается необходимость принятия неотложных политических мер на глобальном, региональном, субрегиональном, национальном и

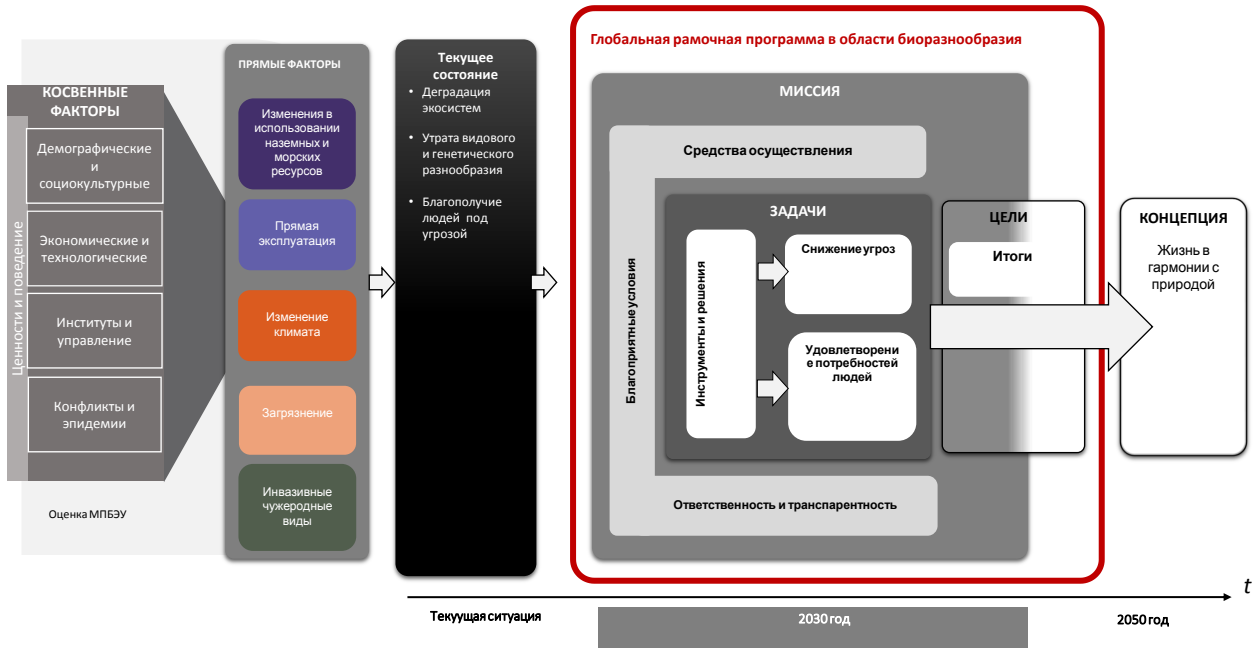
[43] Рио-де-Жанейрская декларация по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/26/Rev.l (том.I)), издание Организации Объединенных Наций, номер E.93.1.8.

[44] Решение V/6

[45] См. пункт 1 постановляющей части резолюции 5/5 Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде об основанных на природных факторах решениях для поддержки устойчивого развития.

субнациональном уровнях и предполагается, что будут предприняты преобразующие действия для: (a) устранения факторов утраты биоразнообразия и их глубинных причин; (b) создания инструментов и поиска решений для процесса осуществления и учета проблематики биоразнообразия; (c) уменьшения угроз биоразнообразию и (d) обеспечения устойчивого использования биоразнообразия на общее благо людей и планеты, поддержки этих действий путем создания благоприятных условий и обеспечения средствами, необходимыми для осуществления рамочной программы, включающими финансовые ресурсы, потенциал и технологии. Она также предполагает, что мониторинг прогресса будет осуществляться на основе транспарентного и ответственного подхода при проведении надлежащих аналитических обзоров с использованием задач и индикаторов СМАРТ с тем, чтобы к 2030 году мир встал на путь реализации Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года.]

Диаграмма 1



Раздел E. Концепция на период до 2050 года и миссия на период до 2030 года

24. Концепция рамочной программы – это мир, живущий в гармонии с природой, где: «К 2050 году биоразнообразие оценено по достоинству, сохраняется, восстанавливается и разумно используется, поддерживая экосистемные услуги и здоровое состояние планеты и принося выгоды, необходимые для всех людей».

25. Миссия рамочной программы на период до 2030 года, направленная на реализацию Концепции на период до 2050 года, заключается в следующем:

Вариант 1. Принять незамедлительные меры в целях прекращения и обращения вспять утраты биоразнообразия [для создания мира, благоприятного для природы]/[выведения природы на путь восстановления] в интересах всех людей и планеты;

Вариант 2. Принять незамедлительные меры в целях прекращения и обращения вспять утраты биоразнообразия [для создания мира, благоприятного для природы]/[выведения природы на путь восстановления], справедливым и равноправным образом, на благо людей и

планеты путем сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и обеспечения совместного использования выгод от применения генетических ресурсов на справедливой и равной основе, обеспечивая при этом необходимые средства осуществления.

F. Цели на период до 2050 года

26. Рамочная программа содержит четыре долгосрочные цели на период до 2050 года, связанные с Концепцией в области биоразнообразия.

ЦЕЛЬ A

Вариант 1

Сохранение, восстановление или укрепление целостности, связности и устойчивости [всех] [уязвимых и находящихся под угрозой исчезновения природных] экосистем с увеличением [или сохранением на уровне] [как минимум [на] 5% к 2030 году и [15] [20]% к 2050 году] площади, связности и целостности всех видов природных экосистем [с учетом исходного естественного состояния] [и снижением риска разрушения экосистем на [--]%].

Обращение вспять [вызванного деятельностью человека] исчезновения [всех] [известных] [находящихся под угрозой вымирания] видов [к 2030 году] [к 2050 году] [[и] снижение риска исчезновения [как минимум на [10] [20] [25]%] к 2030 году и [устранение] [снижение [до минимума] [на 50%]] [вдвое] к 2050 году,] и [повышение [или поддержание на уровне] как минимум [на] [10] [20]% к 2030 году и] [увеличение до здорового и жизнеспособного уровня к 2050 году][природоохранного статуса]/[средней популяции]/[численности и распределения] [истощенных популяций] всех [местных] [диких и одомашненных] [находящихся под угрозой исчезновения] видов.

[Сохранение [генетического разнообразия и адаптивного потенциала [всех] [известных] [диких и одомашненных] видов и поддержание [всех генетически различных популяций] [к 2030 году, поддержание генетического разнообразия на уровне как минимум [95]% среди и внутри популяций [местных] [диких и одомашненных] видов к 2050 году].]

Вариант 2[46]

Сохранение биоразнообразия при поддержании и укреплении [площади,] связности [, процесса восстановления] и целостности всех [наземных, пресноводных, прибрежных и морских] экосистем [и сокращении риска разрушения экосистем], обеспечивая прекращение [с настоящего момента] [вызванного деятельностью человека] исчезновения [и снижение риска исчезновения [[до нуля к 2050 году]], поддерживая здоровые и жизнестойкие популяции [местных] видов, сохраняя генетическое разнообразие популяций и их адаптивный потенциал [будут добавлены числовые значения].

ЦЕЛЬ B

[Устойчивое использование биоразнообразия и управление им]/[Устойчивое использование биоразнообразия и управление им], и признание ценности вклада природы в жизнь человека, включая экосистемные функции и услуги, его поддержание и стимулирование [при этом восстановление к [2030] [2050] году тех [экосистем] [экосистемных услуг], которые в настоящее

[46] Этот вариант не обсуждался и был рекомендован для дальнейшего обсуждения на 15-м совещании Конференции Сторон.

время находятся в состоянии упадка], способствуя обеспечению устойчивого развития, [и достижению [на равноправной основе] к 2030 году сокращения экологического следа на [--%] в пределах планетарных границ].

ЦЕЛЬ C

Справедливое и равноправное распределение денежных и неденежных выгод от использования генетических [и биологических] ресурсов, [их производных] и, в соответствующих случаях, связанных с ними традиционных знаний [в любой форме], [включая цифровую информацию о последовательностях], при необходимости среди коренных народов и местных общин [и их [значительное] увеличение], а также обеспечение надлежащей защиты связанных с ними традиционных знаний, что способствует сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия [и в соответствии с согласованными на международном уровне документами, регулирующими доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод].

ЦЕЛЬ D

Вариант 1

[Решение вопроса о предоставлении] [обеспечение] надлежащих средств осуществления [из всех источников], [включая финансовые ресурсы, создание потенциала[, научное сотрудничество], доступ к [надлежащим экологически безопасным] технологиям] [и ресурсам] [*будут добавлены числовые значения*] и их передачу для полного осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года] [равноправного] доступа к ним для всех Сторон[, в частности для развивающихся стран [и малых островных развивающихся государств]] [, которые отличаются наибольшей экологической уязвимостью,] [в соответствии со статьей 20 Конвенции] [за счет финансовых потоков из государственных и частных источников в соответствии с Концепцией на период до 2050 года [и для ликвидации разрыва в финансировании деятельности в области биоразнообразия]].

Вариант 2

Обеспечение надлежащих средств осуществления, необходимых для полной реализации глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, и их использование [всеми] Сторонами при согласовании финансовых средств, поступающих из государственных и частных источников, с Концепцией на период до 2050 года.

Раздел G. Задачи на период до 2030 года[47]

27. Рамочная программа содержит 22 ориентированные на конкретные действия задачи для принятия неотложных мер в течение десятилетия до 2030 года. Действия, предусмотренные в каждой задаче, должны быть начаты незамедлительно и завершены к 2030 году. В совокупности эти результаты позволят достичь промежуточных целей на период до 2030 года и ориентированных на конкретные результаты целей на период до 2050 года. Меры по реализации этих задач должны осуществляться с применением последовательного подхода и в соответствии с Конвенцией о

[47] Этот пункт был заимствован из первого проекта глобальной рамочной программы в области биоразнообразия (CBD/WG2020/3/3) и не обсуждался.

биологическом разнообразии и протоколами к ней, а также с другими соответствующими международными обязательствами с учетом национальных социально-экономических условий[48].

1. Уменьшение угроз для биоразнообразия

ЗАДАЧА 1

Обеспечение охвата [всех] районов комплексным пространственным планированием, учитывающим факторы биоразнообразия, или другими эффективными процессами управления, решение проблемы изменения использования наземных и морских ресурсов, [[сохранение всех]/[сведение к минимуму утраты] [нетронутых экосистем]] [экосистем, находящихся под угрозой исчезновения] [и районов с высокой ценностью биоразнообразия], повышение связности и целостности при соблюдении прав коренных народов и местных общин.

ЗАДАЧА 2

Обеспечение восстановления не менее [20] [30] [%]/ [не менее [1] млрд гектар] деградированных районов наземных, внутренневодных, прибрежных и морских экосистем[, принимая их естественное состояние в качестве базового [исходного]].

ЗАДАЧА 3

Обеспечение и создание условий для [эффективного] сохранения не менее [30%] [всех [---] и [---]] [в глобальном масштабе] [на национальном уровне], особенно районов, имеющих особо важное значение для сохранения биоразнообразия и экосистемных функций и услуг посредством [эффективного [рационального] управления экологически репрезентативными, хорошо взаимосвязанными и справедливо руководимыми [системами] охраняемых районов [, включая значительную часть, строго охраняемых районов] и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе [*место для новой формулировки в отношении охраняемых районов/территорий коренных народов*], а также их интеграции в более обширные наземные и морские ландшафты[, в соответствии с национальными приоритетами и возможностями] [, включая право на экономическое развитие, что не будет влиять на права или возможности всех Сторон в плане получения доступа к финансовым и иным ресурсам, необходимым для эффективного осуществления рамочной программы в целом,] [обеспечивая при этом, чтобы [устойчивое использование] этих районов, в применимых случаях, способствовало сохранению биоразнообразия,] и соблюдая права коренных народов и местных общин.

ЗАДАЧА 4

Принятие неотложных мер устойчивого управления для восстановления и сохранения видов, в частности видов, находящихся под угрозой исчезновения, и поддержания и восстановления генетического разнообразия [внутри и между популяциями], [всех] [местных] диких и одомашненных видов [в целях поддержания их адаптивного потенциала], в том числе путем сохранения in situ и ex situ, [предотвращения риска исчезновения [известных] видов, [находящихся под угрозой], непосредственно обусловленного антропогенными факторами] и эффективного управления взаимодействием между человеком и дикой природой для сведения к минимуму конфликтов между человеком и дикой природой.

[48] Страны сформулируют свои национальные задачи/индикаторы в соответствии с рамочной программой. Прогресс в выполнении национальных и глобальных задач будет периодически отслеживаться. В механизме мониторинга (см. CBD/SBSTTA/24/3 и Add.1) предоставляется дополнительная информация об индикаторах прогресса в осуществлении задач.

ЗАДАЧА 5

[Предотвращение чрезмерной эксплуатации путем обеспечения]/[Обеспечение] устойчивости и законности добычи и использования диких видов при сведении к минимуму воздействия на нецелевые виды и экосистемы [и предотвращение или прекращение биопиратства и других форм незаконного доступа к генетическим ресурсам и соответствующим традиционным знаниям и их незаконной передачи] при соблюдении устойчивого использования на основе обычая.

ЗАДАЧА 6

Выявление и управление путями интродукции чужеродных видов, предупреждение интродукции и распространения [всех] приоритетных инвазивных видов и сокращение темпов интродукции [и темпов распространения] других известных или потенциально инвазивных видов [как минимум на 50%] для искоренения и сокращения инвазивных чужеродных видов, а также контроля над ними [с целью] [и] устранение или сокращение их воздействия на [местное] биоразнообразие.

ЗАДАЧА 7

Сокращение [загрязнения из всех источников [и рисков загрязнения]/[[выбросов и отложений загрязняющих веществ [включая световое и шумовое загрязнение]] и пластиковое загрязнение]] до уровней, не наносящих вреда биоразнообразию и экосистемным функциям [и здоровью людей], [с учетом кумулятивных последствий], в том числе путем [[значительного] сокращения избытка питательных веществ, сбрасываемых в окружающую среду [не менее чем наполовину], и с помощью более эффективного содействия круговороту и использованию питательных веществ, и сокращения общих [рисков, связанных с использованием]/[использованием и рисков от][[пестицидов и особо опасных химических веществ]/[особо опасных химических веществ]/[пестицидов] [не менее чем наполовину]/[[как минимум на две трети], [принимая во внимание продовольственную безопасность и средства к существованию] и [предотвращения[, сокращения и прекращения] пластикового загрязнения] [прекращения сброса пластиковых [и электронных] отходов.]

ЗАДАЧА 8

Сведение к минимуму последствий изменения климата [и закисления океана] для биоразнообразия и повышение его устойчивости путем принятия мер по смягчению последствий, адаптации и снижению риска бедствий, в том числе с помощью [решений, основанных на природных процессах] [и других экосистемных подходов] [на основе общей, но дифференцированной ответственности и с учетом соответствующих возможностей], [внося вклад в осуществление глобальных усилий по смягчению последствий [к 2030 году] в объеме не менее 10 Гт эквивалента CO2 в год].

2. Удовлетворение потребностей людей посредством устойчивого использования биоразнообразия и совместного получения выгод

ЗАДАЧА 9[49]

Обеспечение устойчивости всех способов регулирования и использования диких видов и создание тем самым социальных, экономических и экологических выгод для всех людей, в особенности

[49] Было предложено добавить в глоссарий понятие «дикие виды» при том понимании, что оно включает в себя наземные, пресноводные и морские виды. Было также предложено предоставить в глоссарии разъяснение понятия «уязвимое положение».

находящихся в уязвимом положении и в наибольшей степени зависящих от биоразнообразия, в том числе посредством продвижения [устойчивых продуктов и услуг, основанных на биоразнообразии] [, включая устойчивую трофейную охоту,] а также защиты и [продвижения]/[уважения] практики устойчивого использования на основе обычая коренных народов и местных общин.

ЗАДАЧА 10

Обеспечение устойчивого управления [всеми] сельскохозяйственными, аквакультурными, [рыбными], лесными [и другими используемыми для производственных целей] угодьями, в частности путем устойчивого использования биоразнообразия; и содействие таким образом увеличению [долгосрочной] эффективности, производительности и жизнеспособности таких производственных систем наряду с сохранением и восстановлением биоразнообразия и поддержанием [его экосистемных услуг]/[обеспечиваемого природой вклада на благо человека].

ЗАДАЧА 11[50]

Восстановление, поддержание и укрепление обеспечиваемого природой вклада на благо человека, включая экосистемные функции и услуги, такие как регулирование качества воздуха, воды [и климата], [здоровье почвы] и опыление, а также защита от стихийных бедствий и катаклизмов, посредством [решений на основе природных процессов и экосистемных подходов] [путем оплаты экологических услуг] в интересах всех народов и природы.

ЗАДАЧА 12

Существенное увеличение площади и качества зеленых и голубых пространств, повышение их связности и доступности, а также выгод от их использования в городах и густонаселенных районах на устойчивой основе путем учета проблематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и обеспечение городского планирования с учетом биоразнообразия наряду с увеличением естественного биоразнообразия, повышением экологической связности и целостности и улучшением здоровья и благополучия человека, а также его связи с природой, и содействие инклюзивной и устойчивой урбанизации и предоставлению экосистемных функций и услуг.

ЗАДАЧА 13

Принятие эффективных правовых, политических, административных мер и мер по созданию потенциала на всех уровнях, сообразно обстоятельствам, в соответствии с применяемыми международными документами, регулирующими доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, которые согласуются с целями Конвенции о биологическом разнообразии [и Нагойского протокола и не противоречат им,] для [содействия] [обеспечения] [существенного увеличения масштабов] совместного использования на справедливой и равной основе выгод от использования генетических ресурсов [в любой форме] [, включая цифровую информацию о последовательностях в отношении генетических ресурсов] [и биологических ресурсов] [и производных] и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, [[в том числе] путем упрощения] [и упрощения] [надлежащего] доступа к генетическим ресурсам [для экологически безопасных видов использования] [, а также путем создания и развития потенциала, научно-технического сотрудничества], [путем надлежащей передачи соответствующих технологий, соблюдения всех применимых прав и надлежащего финансирования] [содействия появлению новых и дополнительных ресурсов для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия].

[50] Стороны попросили включить в глоссарий понятия «решения на основе природных процессов» и «экосистемные подходы».

[13 *bis*. Создание к 2023 году глобального многостороннего механизма совместного использования выгод, который будет полностью введен в действие к 2025 [2030] году.]

3. Инструменты и решения для процесса осуществления и учета проблематики биоразнообразия

ЗАДАЧА 14

Обеспечение [всестороннего] интегрирования биоразнообразия и его многочисленных ценностей в меры политики, нормативные акты, планирование, процессы развития, стратегии искоренения нищеты, [национальные отчеты] и стратегические экологические оценки и оценки экологического воздействия на всех уровнях управления и между ними и во всех секторах, [в частности, в сельском хозяйстве, лесном хозяйстве, рыболовстве, аквакультуре, финансах, туризме, здравоохранении, производстве, инфраструктуре, энергетике и горнодобывающей промышленности, а также глубоководной добыче полезных ископаемых с учетом мер безопасности,] наряду с постепенным согласованием всех соответствующих государственных и частных мероприятий, [налоговых] и финансовых потоков с целями и задачами настоящей рамочной программы.

ЗАДАЧА 15

Принятие законодательных, административных или политических мер для [обеспечения того, чтобы все] [значительного увеличения числа или доли] предприятий и финансовых учреждений [, особенно крупных и транснациональных компаний и предприятий, оказывающих значительное воздействие на биоразнообразие,] [, которые]:

(a) [в рамках обязательных требований] проводят регулярный мониторинг, оценку и раскрывают полную и прозрачную информацию о [своей зависимости от биоразнообразия и] своем воздействии на биоразнообразие [по всем операциям, производственно-сбытовым цепочкам и портфелям проектов;]

(b) [предоставляют информацию, необходимую потребителям для того, чтобы сделать выбор в пользу ответственного потребления;]

(c) [соблюдают требования по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и представляют соответствующую отчетность при необходимости;]

(d) [несут правовую ответственность за нарушения] [, в том числе в виде уплаты штрафов и принятия ответственности, а также возмещения ущерба и устранения конфликтов интересов;]

в целях [значительного] сокращения [вдвое] негативного воздействия на биоразнообразие, увеличения положительного воздействия, снижения связанных с биоразнообразием рисков для предприятий и финансовых учреждений, а также [перехода к устойчивым моделям производства] [содействия развитию экономики замкнутого цикла] [, в соответствии и в согласовании с Конвенцией и другими международными обязательствами, а также с постановлениями правительств].

ЗАДАЧА 16

Предоставление всем людям стимулов и возможностей для устойчивого потребительского выбора, в том числе путем создания поддерживающей политики, законодательной или нормативно-правовой базы, улучшения просвещения и доступа к соответствующей точной информации и

альтернативам и [сокращение наполовину глобального следа [рациона питания]/[потребления] на душу населения] сокращение наполовину глобального объема пищевых отходов на душу населения и значительное сокращение производства отходов [, и, в соответствующих случаях, устранение чрезмерного потребления природных ресурсов и других материалов на справедливой основе] [, чтобы все люди могли жить в гармонии с Матерью-Землей].

ЗАДАЧА 17

Разработка, укрепление потенциала и осуществление во всех странах [научно обоснованных] мер [с применением основанного на принципе предосторожности подхода] [, в том числе посредством оценки и регулирования рисков и проведения [обзорного] анализа, мониторинга [и оценки] для предотвращения, регулирования или контроля потенциального [негативного] воздействия на биоразнообразие [живых модифицированных организмов [в результате применения] [биотехнологий] [, включая синтетическую биологию и другие новые методы генетики и их продукты и компоненты,] [и] [учитывая также воздействие на] здоровье людей [и соображения социально-экономического характера,] [путем предотвращения или сведения к минимуму] [риска такого воздействия], [признавая потенциальные преимущества достижений биотехнологии [для реализации целей Конвенции и соответствующих целей в области устойчивого развития]].

ЗАДАЧА 18

Выявление [к 2025 году] и [ликвидация,] ограничение [или реформирование] мер стимулирования, включая субсидии, вредных для биоразнообразия, [с учетом национальных социально-экономических условий] на основе [сбалансированного,] справедливого, эффективного и равноправного подхода, обеспечивая существенное и постепенное их сокращение [как минимум на 500 млрд долл. США в год,] [начиная с наиболее вредных субсидий,] [в частности субсидий в области рыболовства и сельского хозяйства,] [и при необходимости их перенаправление и переориентация на природоохранную деятельность на национальном и международном уровнях], и [обеспечения того, чтобы масштаб применения положительных мер стимулирования расширялся] в соответствии и в согласовании с соответствующими международными обязательствами.

ЗАДАЧА 19.1

[[В соответствии со статьей 20 Конвенции] постепенное и прогрессивное увеличение объема финансовых ресурсов из всех источников [с целью приведения [финансовых потоков] в соответствие с глобальной рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года и достижения благоприятной для природы экономики,] для осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия [путем] [закрытия глобального дефицита финансирования]/[достигая] [по меньшей мере] [700 млрд долл. США, включая сокращение вредных субсидий на 500 млрд долл. США и обеспечение природоохранных мероприятий на сумму 200 млрд долл. США за счет ассигнования 1% от ВВП к 2030 году] [200 млрд долл. [ежегодно] в год] путем:]

(a) [увеличения объема [новых дополнительных эффективных своевременных и легкодоступных международных [финансовых потоков]/[государственных финансовых ресурсов, [Сторон из числа развитых стран,] [и стран, располагающих соответствующими возможностями] [и существующими инструментами и институтами, включая международные финансовые учреждения и многостороннее банки развития] в форме международных грантов развивающимся странам [достигая] по меньшей мере [[--] млрд долл. США в год] [10 млрд долл. США в год [при ежегодном увеличении в процентном выражении]] финансовые ресурсы не менее 100 млрд долл. США в год до 2030 года, причем этот объем должен быть пересмотрен на период 2030-2050 гг. с целью

удовлетворения потребностей развивающихся стран] к 2030 году [избегая двойного учета и] [признавая общую, но дифференцированную ответственность];

(b) использования частного финансирования [и стратегий привлечения новых и дополнительных ресурсов, включая оплату экосистемных услуг, глобальные фонды воздействия на биоразнообразие и потребительские подходы – например, 1% от розничной торговли и увеличение мобилизации внутренних ресурсов] [включая разработку новых инновационных финансовых инструментов, а также поощрение смешанного финансирования];

(c) [увеличения]/[увеличения вдвое] мобилизации внутренних ресурсов [благодаря применению национальных планов финансирования биоразнообразия или аналогичных инструментов] [к 2030 году];

[(d) создания нового международного финансового инструмента,] [к 2023 году создания глобального фонда биоразнообразия, который будет полноценно функционировать к 2025 году и будет служить специальным механизмом предоставления финансовых ресурсов Сторонам из числа развивающихся стран в соответствии со статьей 21 Конвенции, в дополнение к Глобальному экологическому фонду;]

[(e) использования возможностей в связи с финансированием деятельности в области изменения климата] [признавая, что мобилизация и предоставление финансовых средств на цели биоразнообразия являются [отдельными и отличными от тех, которые предусмотрены] [согласованы с] [обеспечивают максимальные сопутствующие выгоды и взаимодействие с] Парижским соглашением, заключенным в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также от [их] официальной помощи в целях развития [и других международных финансовых потоков;]

[(e)bis повышение эффективности, результативности и транспарентности использования ресурсов;]

[(f) стимулирования инновационных схем, таких как [решения на основе природных процессов и экосистемные подходы] оплата [экологических]/[экосистемных] услуг[, зеленые облигации, компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, углеродные кредиты, механизмы распределения выгод в контексте цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, учет расходов на охрану природы в счет погашения долга.]]

ЗАДАЧА 19.2

Укрепление создания и развития потенциала, расширение доступа к технологиям и их передача, содействие развитию инноваций и расширению доступа к ним, а также научно-техническому сотрудничеству, в том числе по линии Юг-Юг, Север-Юг и трехстороннего сотрудничества, для удовлетворения потребностей в целях эффективного осуществления, особенно в развивающихся странах, при повышении эффективности совместных разработок технологий и совместных научно-исследовательских программ в интересах сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и укрепления научно-исследовательского потенциала и потенциала по мониторингу в соответствии с масштабом целей и задач рамочной программы.

ЗАДАЧА 20

Обеспечение доступности наилучших имеющихся данных, информации и знаний для лиц, ответственных за принятие решений, специалистов-практиков и общественности для эффективного и справедливого руководства, комплексного и основанного на широком участии управления биоразнообразием, а также для более эффективной коммуникации, повышению уровня информированности, просвещению, мониторингу, исследованиям и управлению знаниями и в этом

контексте доступ к традиционным знаниям, инновациям, практике и технологиям коренных народов и местных общин должен осуществляться только с их добровольного, предварительного и обоснованного согласия[51] в соответствии с национальным законодательством.

ЗАДАЧА 21

Обеспечение с учетом гендерной проблематики всестороннего, равноправного, инклюзивного и эффективного представительства и участия коренных народов и местных общин в процессе принятия решений, касающихся биоразнообразия, а также доступа к [правосудию и] информации, при уважении их культуры и их права на земли, территории, ресурсов и традиционных знаний, включая права женщин и девочек, детей и молодежи, а также лиц с ограниченными возможностями, и [обеспечение защиты и доступа к правосудию экологических правозащитников].

ЗАДАЧА 22

[Обеспечение гендерного равенства при] осуществлении рамочной программы путем создания для женщин и девочек равных возможностей и потенциала для внесения вклада в достижение трех целей Конвенции в том числе [путем признания равных прав и доступа к земле и природным ресурсам женщин и девочек и] их полного, равноправного, значимого и информированного участия и лидирующей роли на всех уровнях действий, взаимодействия, политики и принятия решений, связанных с биоразнообразием.

Раздел H. Механизмы поддержки осуществления

[28. Осуществление рамочной программы и реализация ее целей и задач будут поддерживаться и стимулироваться с помощью механизмов и стратегий поддержки в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней, включая финансовый механизм, а также стратегий и планов по укреплению и ускоренному отслеживанию мобилизации ресурсов, создания и развития потенциала, научно-технического сотрудничества и передачи технологий, управления знаниями, осуществления с учетом гендерных аспектов и интеграции проблематики биоразнообразия в политику, внутри и на уровне секторов, а также с помощью соответствующих механизмов в рамках других конвенций и международных процессов, объединенных в контексте согласованных программ работы, и национальных и региональных планов действий в области биоразнообразия. Процесс осуществления будет также поддерживаться благодаря созданию дополнительного финансового механизма – Глобального фонда биоразнообразия; глобального механизма совместного использования выгод от применения генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов; институционального механизма для поощрения и стимулирования научно-технического сотрудничества, включая глобальный центр поддержки научно-технического сотрудничества, который будет сотрудничать с сетью региональных центров поддержки; институционального механизма для преемственности программы работы по статье 8 j и связанных с ней положений; и механизма для содействия обучению и обмену знаниями между Сторонами и соответствующими субъектами деятельности.

29. Осуществление рамочной программы будет опираться на неотложное и обновленное стремление к международному сотрудничеству и солидарности. Сторонам и соответствующим субъектам деятельности рекомендуется внедрять инновационные решения и стратегические партнерства, необходимые для ускорения осуществления рамочной программы после ее принятия, в целях реализации ее широкомасштабных целей и задач.

[51] Добровольное, предварительное и обоснованное согласие относится к трехсторонней терминологии «предварительное и обоснованное согласие» или «добровольное, предварительное и обоснованное согласие» или «одобрение и участие».

30. Все механизмы поддержки осуществления будут своевременно обновляться и приводиться в соответствие с рамочной программой].

Раздел I. Благоприятные условия (опущено)

Раздел J. Ответственность и прозрачность[52]

31. (*Вариант 1*) [[Успешное] осуществление рамочной программы [требует [повышенной] ответственности и прозрачности [действий и поддержки] [от всех Сторон [в соответствии с обязательствами всех Сторон в рамках Конвенции и] в соответствии со статьей 20 Конвенции, включая ответственность и прозрачность в отношении поддержки, предоставляемой Сторонам из числа развивающихся стран], которые] будут обеспечиваться [эффективными] [усовершенствованными] механизмами планирования, мониторинга, отчетности и обзора [в рамках синхронизированной и циклической системы] [, описанной в решении 15/--] [при этом механизмы обеспечивают Сторонам из числа развивающихся стран гибкость при осуществлении рамочной программы в соответствии с их национальными условиями, включая прозрачность в отношении предоставленной и полученной поддержки, и полный обзор предоставленной совокупной поддержки]. Это включает следующие элементы:] [Успешное осуществление рамочной программы будет обеспечиваться эффективными усовершенствованными механизмами планирования, мониторинга, отчетности и обзора, описанными в решении 15/--. Это включает следующие элементы:]

(a) [обзор], [сообразно обстоятельствам,] [пересмотр] [обновление] и актуализация национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) в качестве основного инструмента осуществления [при соответствующем обеспечении финансовых ресурсов и средств осуществления] [в соответствии с национальными условиями [и возможностями]] [, включая согласование [своих] национальных задач] [[в целях согласования] с глобальной рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года [, включая национальные задачи] [, руководствуясь основными индикаторами]] [, а затем] их представление [в стандартном формате [и обобщение]] [[в кратчайшие сроки, но не позднее] [в соответствующие сроки к началу] [16-го совещания Конференции Сторон]] [с целью содействия коллективным глобальным усилиям по выполнению глобальных задач] [и национальных задач [, включая в том числе национальные задачи, с отражением вклада в достижение каждой глобальной цели и выполнение каждой глобальной задачи] [в согласовании с] глобальной рамочной программой в области биоразнообразия [, согласованных с глобальными индикаторами, насколько это возможно] [определение индикаторов, которые будут использоваться] и [предоставлены] [представлены] [в качестве части НСПДСБ или отдельно от них в соответствующие сроки для рассмотрения Конференцией Сторон на 16-м совещании и] в стандартном формате];];

(b) национальные доклады [в качестве основного инструмента отчетности [для представления Сторонами отчетности об осуществлении Конвенции на национальном уровне, о ходе выполнения НСПДСБ и их вкладе в достижение глобальных целей и выполнение задач глобальной рамочной программы в области биоразнообразия] [в рамках Конвенции]], представляемые в [2025 и 2029 годах], [[включая] [опираясь на] основные индикаторы [механизма мониторинга], принятые в решении 15/--, [и информацию о предоставленной [и/или полученной] поддержке, включая отслеживание выполнения финансовых обязательств и ответственности при избегании двойного учета], [и дополненные компонентными, дополнительными и национальными индикаторами] [а также другими индикаторами] [и при возможности, с использованием модульных инструментов представления данных и отчетности (DaRT)];

[52] Следует отметить, что было предложено исключить первоначальный раздел I (благоприятные условия) из следующей редакции рамочной программы, поскольку эти элементы теперь включены в другие разделы рамочной программы (в том числе в раздел B bis). В этот раздел после согласования элементов можно добавить схему механизма обзора. Здесь можно показать взаимосвязи и сроки.

(c) добровольные процессы коллегиального обзора, открытые для всех Сторон, в целях содействия обмену извлеченными уроками и передовым опытом, трудностями и решениями [в плане действий и поддержки], в том числе в отношении средств осуществления [, мониторинга и отчетности] [и в долгосрочной перспективе повышения эффективности осуществления] [53];

(d) [добровольные обязательства] [поощрение] субъектов, не являющихся Сторонами, [, согласованные с [НСПДСБ и/или] ГПБ] в области сотрудничества со Сторонами [и поддержки предпринимаемых ими усилий] [и содействия [осуществлению рамочной программы] благодаря своим обязательствам [и действиям], согласованным с [НСПДСБ и/или] ГПБ] [и представленным в рамках Программы действий «От Шарм-эш-Шейха до Куньмина: в интересах природы и людей»];

(e) проведение [на 16-м и 18-м совещаниях Конференции Сторон] [глобального анализа коллективных [амбициозных усилий] [обобщение НСПДСБ, включая национальные задачи, основанные на глобальных целях и задачах] [на предмет действий и поддержки] [на основе НСПДСБ и национальных задач] и] [периодическое] глобальное [подведение итогов]/[проведение] обзора[ов] [коллективных] [результатов] осуществления ГПБ, [включая [обеспечение] [национальных и международных] средств осуществления [из всех источников] [потребности в потенциале и ресурсах, а также отслеживание связанных с финансированием обязательств Сторон, являющихся развитыми странами]]] [на 17-м совещании Конференции Сторон [среднесрочный обзор] и 19-м совещании Конференции Сторон [итоговый обзор]] [с их предоставлением на рассмотрение на каждом совещании Конференции Сторон, начиная с 17-совещания] [на основе [совокупного] [всеобъемлющего] анализа информации [НСПДСБ,] национальных докладов [и научных, технических и технологических консультаций, предоставляемых вспомогательными органами Конвенции] [и других соответствующих источников информации, [таких как НСПДСБ и вклады] [, в том числе] [конвенций, связанных с биоразнообразием,] субъектов, не являющихся Сторонами, [, а также в свете последних [концептуальных рамок МПБЭУ и ее результатов деятельности] [докладов и передовых научных данных] [и других соответствующих данных, основанных на различных системах знаний]]]]; [54]

(e) *alt.* [[проведение [на 16-м и 18-м совещаниях Конференции Сторон] глобального анализа коллективных амбициозных усилий и] глобального [подведения итогов]/обзора осуществления ГПБ [на 17-м и 19-м совещаниях Конференции Сторон];]

(e) *alt 2*. [[обзор результатов осуществления ГПБ на основе национальных докладов и научных, технических и технологических консультаций, предоставляемых вспомогательными органами Конвенции, в соответствии с положениями Конвенции;]

(e) *bis* [[в связи с вышеупомянутым глобальным подведением итогов поощрение Сторон проводить периодический обзор] [Стороны [должны] [призываются] [могут на добровольной основе] [проводить обзор [своих НСПДСБ] и] постепенное [обновление] [расширение] [своих национальных задач и[/или]] [степень амбициозности] осуществления [на национальном уровне] [по мере необходимости, в целях содействия достижению глобальных целей и выполнению задач] [на основании выводов глобального анализа состояния биоразнообразия], сообразно обстоятельствам;]

(e) *bis alt*. [изучение Сторонами необходимости принятия адекватных и соразмерных мер в свете результатов среднесрочного обзора осуществления;]

(f) в ходе каждого совещания Конференции Сторон проведение обзора результатов [и выявление пробелов] осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия

[53] Следует отметить, что следующие этапы принятия modus operandi форума открытого состава ВОО для проведения страновых обзоров будут определены в решении 15/X. Настоящая сноска будет удалена в следующей версии данного документа.

[54] Следует отметить, что следующие этапы по данному пункту будут определены в решении 15/--. Настоящая сноска будет удалена в следующей версии данного документа.

на период после 2020 года[, [включая выявление пробелов в] [и обеспечения] [национальных и международных] средств осуществления [из всех источников], [а также ресурсов, [препятствий,] потребностей в области потенциала и технологий]] и в случае необходимости вынесение рекомендации в отношении дальнейших действий.

[31 (*Вариант 2*). Успешное осуществление рамочной программы требует ответственности и прозрачности, которые будут обеспечиваться эффективными механизмами планирования, мониторинга, отчетности и обзора в рамках синхронизированной и циклической системы. Это включает следующие элементы:

(a) национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) в качестве основного инструмента осуществления, согласованные с глобальной рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года, которые должны быть пересмотрены, обновлены и представлены в соответствующие сроки до [16-го совещания Конференции Сторон] в стандартном формате, разработанном в решении 15/--. Сторонам рекомендуется пересмотреть и постепенно расширять масштабы своих национальных задач и осуществления, сообразно обстоятельствам;

(b) национальные доклады, представляемые в [2025 и 2029 годах], включая основные индикаторы, принятые в решении 15/--, а также другие индикаторы;

(c) стимулирующий, не носящий наказательный характер и уважительный обмен извлеченными на коллективном уровне уроками и передовым опытом, трудностями и решениями в рамках добровольного коллегиального обзора и форума открытого состава для проведения страновых обзоров при недопущении возложения чрезмерного бремени на Стороны;

(d) поощрение субъектов, не являющихся Сторонами, к сотрудничеству со Сторонами и внесению вклада в рамках своих обязательств, согласованных с ГПБ;

(e) [[проведение [на 16-м и 18-м совещаниях Конференции Сторон] глобального анализа коллективных амбициозных усилий и глобального [подведения итогов]/обзора осуществления ГПБ [на 17-м и 19-м совещаниях Конференции Сторон;] на основе совокупного анализа информации из НСПДСБ, национальных докладов и других соответствующих источников данных, в том числе субъектов, не являющихся Сторонами;

(f) в ходе каждого совещания Конференции Сторон проведение обзора результатов осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, включая выявление пробелов в обеспечении средств осуществления, и в случае необходимости вынесение рекомендации в отношении дальнейших действий.]

32. [Механизм осуществления будет применяться стимулирующим, неинтрузивным, ненаказательным способом при уважении национального суверенитета и при недопущении возложения чрезмерного бремени на Стороны. [Он будет учитывать принцип общей, но дифференцированной ответственности между Сторонами, являющимися развитыми и развивающимися странами, и обеспечивать Сторонам, являющимся развивающимися странами, гибкость в осуществлении, степень которой будет определяться на их усмотрение]].

33. Эти механизмы, в соответствующих случаях, согласовываются с процессами планирования, мониторинга, отчетности и обзора в рамках Картахенского и Нагойского протоколов, других соответствующих многосторонних конвенций и Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, а также Плана действий по обеспечению гендерного равенства.

34. Эти механизмы будут использовать практичный, простой для понимания и адаптируемый механизм мониторинга, состоящий из набора основных индикаторов, а также компонентных, дополнительных и других индикаторов, которые могут быть использованы для отслеживания результатов достижения глобальных целей и выполнения задач на период после 2020 года на национальном и глобальном уровнях.

35. Сторонам будет предоставляться поддержка в плане развития потенциала, технологий и ресурсов, создающая условия для применения этих механизмов обеспечения ответственности и прозрачности на основе принципов, изложенных в [B.bis] [от всех Сторон в соответствии со статьей 20 Конвенции, включая ответственность и прозрачность в отношении поддержки, предоставляемой Сторонам из числа развивающихся стран].

Раздел Je. Коммуникация, просвещение, повышение уровня осведомленности и принятие

Примечание: данный текст основан на первом чтении, но не был согласован в ходе заседания контактной группы

36. [Более эффективная коммуникация, просвещение, повышение уровня осведомленности о биоразнообразии и восприятие рамочной программы заинтересованными сторонами имеют важнейшее значение для ее эффективного осуществления и изменения моделей поведения, поддержки устойчивого образа жизни и институционализации ценностей биоразнообразия, в том числе посредством:

(a) повышения уровня осведомленности, понимания и признания систем знаний, различных ценностей биоразнообразия и экосистемных услуг, включая связанные с ними традиционные знания, подходы и мировоззрение коренных народов и местных общин, обеспечивая при этом их свободное, предварительное и обоснованное согласие, а также вклад биоразнообразия в устойчивое развитие;

(b) повышения уровня осведомленности о важности устойчивого использования биоразнообразия и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов для содействия усилиям по искоренению нищеты и реализации национальных стратегий в области устойчивого развития;

(c) повышения уровня осведомленности всех субъектов деятельности о необходимости принятия срочных мер по осуществлению рамочной программы и создания возможностей для их активного участия в осуществлении и мониторинге прогресса в реализации ее целей и задач;

(d) адаптации используемого языка, уровня сложности и тематического содержания с учетом конкретных групп заинтересованных сторон, в том числе путем разработки материалов, которые могут быть переведены на языки коренных народов;

(e) популяризации или разработки платформ, партнерств и повесток дня, в том числе с участием средств информации, гражданского общества и образовательных учреждений для обмена информацией об успехах, извлеченных уроках и опыте, а также для обеспечения адаптивного обучения и участия в деятельности в интересах биоразнообразия;

(f) включения преобразующего обучения по тематике биоразнообразия в официальные, неофициальные и внешкольные образовательные программы, популяризации ценностей и моделей поведения, соответствующих концепции жизни в гармонии с природой;

(g) повышения уровня осведомленности о важнейшей роли науки, технологий и инноваций для укрепления научно-технического потенциала в области мониторинга биоразнообразия, устранения пробелов в знаниях и разработки инновационных решений для более эффективного сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.]

_____